ENGLISH

MITSUBISHI

HS-480E

THIS INSTRUCTION MANUAL IS IMPORTANT TO YOU. PLEASE READ IT BEFORE USING YOUR TIME LAPSE VIDEO CASSETTE RECORDER.

ONLY VIDEO CASSETTE TAPES MARKED VHS MAY BE USED WITH THIS MODEL.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN VIDEORECORDER MIT ZEITRAFFERKAMERA

DIE GERBAUCHSANWEISUNGEN SIND VOR GERBAUCH DES VIDEORECORDERS MIT ZEITRAFFERKAMERA GRÜNDLICH DURCHZULESEN, DA SIE WICHTIGE HINWEISE FÜR DEN RICHTIGEN EINSATZ ENTHALTEN.

DAHER KÖNNEN MIT DIESEM MODELL NUR BÄNDER VERWENDET WERDEN, DIE MIT DER HANDELSBEZEICHNUNG VHS GEKENNZEICHNET SIND.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS RELATIVES A L'USAGE DU MAGNET[illegible]PE VIDEO A CAMERA ACCELEREE

CE MANUEL D'INSTRUCTIONS COMPORTE DES INFORMATION INPORTANTES. IL EST DONC ESSENTIEL DE LE LIRE AVEC SOIN AVANT D'UTILISER VOTRE MAGNETOSCOPE VIDEO A CAMERA ACCELEREE.

SEULES LES BANDES CASSETTES VIDEO PORTANT LA MARQUE VHS PEUVENT ETRE UTILISEE SUR CE MODELE.

ITALIANO

INSTRUZIONI PER L'USO DEL VIDEOREGISTRATORE TIME LAPSE

QUESTO MANUALE DELLE ISTRUZZIONI È IMPORTANTE. SI PREGA DI LEGGERLO PRIMA DI INIZIARE A USARE IL VIDEOGREGISTRATORE TIME LAPSE.

PER CUI PUO ESSERE USATO SOLO CON VIDEOCASSETTE PORTANTI IL MARCHIO VHS.

SVENSKA

BRUKSANVISNING FÖR VIDEOBANDSPELARE MED EXPANDERAD INSPELNINGSTID

LÄS IGENOM BRUKSANVISNINGEN INNAN DU TAR DIN NYA VIDEOBANDSPELARE MED EXPANDERAD INSPELNINSTID I BRUK. FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN FÖR FRAMTIDA BRUK.

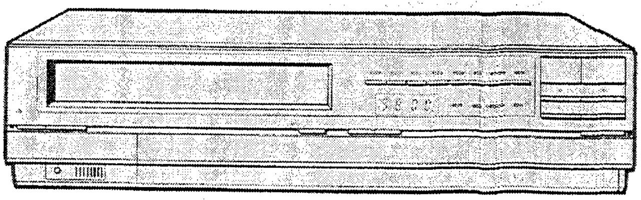
ANVÄND ENDAST VHS -MÄRKTA VIDEOKASSETTBAND I DENNA MODELL.

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE TIMERGESTUURDE VIDEO CASSETTESPELER

DEZE GEBRUIKSAANWIJZING IS BELANGRIJK. LEES ZE EERST GOED DOOR ALVORENS DE VIDEO CASSETTESPELER IN GEBRUIK TE NEMEN.

ALLEEN DE VIDEOCASSETTES MET HET VHS TEKEN MOGEN IN DIT TOESTEL GEBRUIKT WORDEN.



CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES

CONTENTS

Page
CAUTION AND CARE 1
CONTROLS AND COMPONENTS 7,9
SETTING THE DATE AND PRESENT TIME 11,13
LOADING AND UNLOADING CASSETTE TAPE 15
MANUAL RECORDING 17
TIMER RECORDING 23
IN CASE OF POWER FAILURE 27
ALARM RECORDING 29
PLAYBACK 35
SPECIAL EFFECTS PLAYBACK 37
ADJUSTMENT DURING PLAYBACK 39
BEFORE CALLING FOR SERVICE 41
USING THE REMOTE CONTROL UNIT 47
SPECIFICATIONS 49

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite
VORSICHTSMASSNAHMEN UND PFLEGE 2
SCHALTER UND REGLER 7.9
EINSTELLEN DES DATUMS UND DER UHRZEIT 11.13
EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER VIDEOCASSETTEN 15
MANUELLE AUFZEICHNUNG 18
TIMERAUFZEICHNUNG 23
NETZAUSFALL 27
ALARMAUFZEICHNUNG 30
WIEDERGABE 35
SONDERFUNKTIONEN 37
EINSTELLMÖGLICHKEITEN BEI WIEDERGABE 39
BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN 42
VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG 47
TECHNISCHE DATEN 49

WARNUNG: GERÄT VOR REGEN UND FEUCHTIGKEIT SCHÜTZEN, GEFAHR VON FEUER ODER ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN.

TABLE DES MATIERES

Page
PRECAUTIONS ET ENTRETIEN 3
COMMANDES ET PIECES 7,9
REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE ACTUELLE 11,13
INSERTION ET RETRAIT DE LA CASSETTE VIDEO 15
ENREGISTREMENT MANUEL 19
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE 23
EN CAS DE PANNE DE CAURANT 27
ENREGISTREMENT D'ALLARME 31
LECTURE 35
EFFETS SPECIAUX DE REPRODUCTION 37
REGLAGE A LA LECTURE 39
AVANT DE FAIRE APPEL A UN SERVICE DE REPARATION 43
UTILISATION DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 47
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 50

ATTENTION: AFIN D'EVITER TOUT RISQUE D'ÉLECTROCUTION OU D'INCENDIE NE PAS EXPOSER CET APPAREIL NI À LA PLUIE NI À L'HUMIDITE.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

VIDEO RECORDER HS-480E

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Vfg. 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

MITSUBISHI ELECTRIC

Name des Herstellers/Importeurs

ANWENDUNGSHINWEIS

GEMÄSS POSTVERFÜGUNG 1046/84 MÜSSEN WIR DARAUF HINWEISEN, DASS BEI DER ZUSAMMENSCHALTUNG DIESES GERÄTES MIT ANDEREN ANLAGEN ODER ANLAGETEILEN DIE EINHALTUNG DER FUNKSTÖRGRENZWERTE NACH **VDE 0871 GRENZWERTKLASSE B** FÜR DIE GESAMTE ANLAGE SICHERGESTELLT WERDEN MUSS.

SOMMARIO
INNEHÅLL
INHOUD

SOMMARIO

Página

PRECAUZIONI E CURE 4
COMANDI E COMPONENTI 7,9
IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA ATTUALE 11,13
INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLE VIDEOCASSETTE 15
REGISTRAZIONE MANUALE 20
REGISTRAZIONE VIA TIMER 25
IN CASO DI CADUTE DI CORRENTE 27
REGISTRAZIONE AD ALLARME 32
RIPRODUZIONE 35
EFFETTI SPECIALI PER LA RIPRODUZIONE 37
REGOLAZIONE DI RIPRODUZIONE 39
PRIMA DI CHIAMARE IL CENTRO ASSISTENZA 44
USO DEL TELECOMANDO 47
SPECIFICAZIONI 50

ATTENZIONE: LA REGISTRAZIONE NON AUTORIZZATA DI PROGRAMMI TV O DI ALTRO GENERE PUO INFRANGERE LA LEGGE SUI DIRITTI DI AUTORE.

INNEHÅLL

Sid

FÖRSIKTIGHETSREGLER OCH HANDHAVANDE 5
KONTROLLER OCH UTTAG 7.9
INSTÄLLNING AV DATUM OCH TID 11,13
ISÄTTNING OCH URTAGNING AV KASSETT 15
MANUELL INSPELNING 21
TIMERINSPELNING 25
VID STRÖMAVBROTT 27
LARMINSPELNING 33
AVSPELNING 35
SPECIELLA EFFEKTER UNDER AVSPELNING 37
JUSTERING VID AVSPELNING 39
FELSÖKNING 45
ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLL 47
SPECIFIKATIONER 51

VARNING: UTSÄTT INTE DENNA APPARAT FÖR REGN OCH/ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISKERNA FÖR BRAND OCH/ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

INHOUD

Bladzijde

VEILIGHEIDSMAATREGELEN EN ONDERHOUD 6
DELEN EN FUNCTIONS 7,9
INSTELLEN VAN DATUM EN TIJD 11,13
PLAATSEN EN UITNEMEN VAN CASSETTEBAND 15
HANDBEDIEND OPNEMEN 22
OPNEMEN MET TIMER 25
BIJ STROOM ONDERBREKINGEN 27
ALARMOPNAME 34
WEERGAVE 35
WEERGAVE MET SPECIALE EFFEKTEN 37
BIJREGELEN TIJDENS WEERGAVE 39
VOORDAT U DE SERVICEDIENST OPBELT 46
GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 47
SPECIFIKATIES 51

WAARSCHUWING: OM BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIENT U DIT TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT TE STELLEN.

ACCESSORIES ACCESSOIRES TILLBEHÖR
ZUBEHÖR ACCESSORI TOEBEHOREN

FUSE
SICHERUNG
FUSIBLE
FUSIBLE
SÄKRING
ZEKERING
  T400mA
  T1A
  T1.25A

REMOTE CONTROL
RABELFERNBEDIENUNG
TÉLÉCOMMANDE
TELECOMANDO A DISTANZA
FJÄRRKONTROLLENHET
AFSTANDSBEDIENING

POWER CORD
NETZKABEL
CORDON D'ALIMENTATION
FILO DI ALIMENTAZIONE
NÄTSLADD
NETSNOER

CAUTION AND CARE

CONDENSATION IS THE ENEMY OF VIDEO RECORDERS

■ WHAT IS CONDENSATION?

1. When a very cold drink is poured into a glass, the water droplets which form on the outer surface of the glass are an example of condensation.
2. If condensation occurs inside the VCR the WARNING lamp lights and the buzzer sounds and, to prevent damage, the set will not operate. In this event, leave the power plug connected until dry when the lamp starts flashing. As a precaution, it is advisable to wait about 1 hour to ensure all trace of moisture is eliminated.

■ CONDENSATION IS LIKELY TO OCCUR WHEN:

1. The VCR is moved inside from outdoors, or from a cold room to a warm one.
2. A cold room is heated quickly.
3. Humidity is high.

- DO NOT USE THE VCR UNDER ANY OF THESE CONDITIONS. AFTER ABOUT 30 MINUTES, CHECK THAT THE WARNING INDICATOR IS NOT ILLUMINATED AND THEN USE THE VCR.

NOTE:

- Avoid using the VCR where cold air (e.g., from an air conditioner) will blow directly on it.
- Never place anything containing water on top of the VCR, e.g., vases, cups, etc.

NEVER TOUCH OR INSERT ANY OBJECT INSIDE THE VCR

Touching the inside of the cabinet or inserting foreign objects of any kind not only creates a safety hazard but can also cause extensive damage.

UNPLUG THE MAINS LEAD DURING LONG ABSENCE

The VCR is still connected to AC main voltage even if the POWER switch is set OFF.

WHEN NOT IN USE

When you finish operating the VCR always unload the cassette, turn OFF the POWER switch.

INSTALLATION LOCATION

For excellent performance and lasting reliability install in a location that is:–

1. Well ventilated, out of direct sunlight and away from direct heat.
2. A solid vibration-free surface.
3. Free from high humidity, excessive dust and away from magnetic fields.

NOTE:

- Never move the VCR without first removing the tape.

CARE OF THE MAINS LEAD

A damaged mains Lead is a potential fire or shock hazard. When unpluging, hold by the plug (not the Lead) and pull out carefully.

MAINTAIN GOOD VENTILATION

Do not obstruct the many ventilation holes on the VCR. For maximum ventilation,place the unit on a hard level surface only, and ensure it is not covered during use. Heavy objects should never be placed on the VCR.

CABINET CARE

Never use petroleum-based cleaners. Clean with a soft cloth moistened with soap and water and wipe dry.

PVC cables or leads should not be left in contact with the cabinet surface for long periods.

CARE OF THE VIDEO CASSETTE TAPE

- Avoid violent vibration or shock.
- Do not place near a strong magnetic field (e.g., a motor, transformer or magnet).
- Never place or store in direct sunlight.
- Avoid dusty places.
- Place the cassette in its case and store vertically.
- Never store tape in high humidity.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND PFLEGE

KONDENSATION GEFÄHRDET IHREN VIDEORECORDER

■ WAS BEDEUTET KONDENSATION

1. Wird ein stark abgekühltes Getränk in ein Glas ausgeschüttet, so bilden sich an der Außenwandung des Glases Wassertröpfchen, die durch den Niederschlag der Luftfeuchtigkeit zustandekommen. Dies ist ein Beispiel für die Kondensation.
2. Bei Kondensation im Inneren des VCR leuchtet eine Anzeige (WARNING) auf, der Summer ertönt und das Gerät läßt sich zum Schutz vor weiteren Schäden nicht bedienen. Im diesem Falle den Netzstecker angeschlossen lassen, bis es getrocknet ist, und die Anzeige anfängt zu blinken. Als Vorkehrung wird empfohlen, etwa 1 stunde zu warten, bis alle Spuren von Feuchtigkeit wirklich verschwunden sind.

■ KONDENSATION KANN LEICHT AUFTRETEN, WENN:

1. der Videorecorder von draußen in einen Innenraum oder von einem kalten in ein warmes Zimmer gebracht wird.;
2. ein kaltes Zimmer rasch aufgeheizt wird;
3. die Luftfeuchtigkeit zu hoch ist.

- DEN VIDEORECORDER NICHT VERWENDEN, SOLANGE DIE OBIGEN VERHÄLTNISSE ZUTREFFEN. NACH CA. EINER HALBEN STUNDE KONTROLLIEREN, OB DIE WARNING-LAMPE NICHT AUFLEUCHTET. FALLS NICHT, KANN DER RECORDER IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN.

HINWEIS:

- Der Videorecorder sollte nicht in kalter Zugluft (z.B. von einer Klimaanlage) stehen.
- Stellen Sie niemals Behälter mit Wasser (z.B. eine Vase, Tasse etc.) auf den Videorecorder.

NIEMALS GEGENSTÄNDE IN DAS GERÄT STECKEN

Fremdkörper im Gerät können erhebliche Schäden am Recorder verursachen.

DAS STROMKABEL BEI LÄNGERER ABWESENHEIT HERAUSZIEHEN

Der Videorecorder bleibt auch dann noch am Netz angeschlossen, wenn die Stromzufuhr ausgeschaltet (OFF) worden ist.

WENN SIE DAS GERÄT NICHT BENUTZEN

Nach Gebrauch des Recorders die Cassette heraus nehmen und den Strom abschalten.

AUFSTELLORT

Für beste Ergebnisse und Zuverlässigkeit sollte der Aufstellort des Gerätes folgende Eingenschaften aufweisen:

1. Gute Belüftung, keine direkte Sonneneinstrahlung, ausreichender Abstand von direkten Wärmequellen.
2. Die Aufstellfläche muß erschütterungsfrei sein.
3. Er muß frei von Feuchtigkeit, starker Staubbelastung und von magnetischen Feldeinwirkungen sein.

HINWEIS:

- Wenn Sie das Gerät transportieren, müssen Sie zuerst die Cassette herausnehmen.

BEHANDELN SIE DAS NETZKABEL SORGFÄLTIG

Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrische Schläge verursachen. Beim Herausziehen aus der Steckdose fassen Sie bitte den Stecker fest an und ziehen Sie ihn heraus. Ziehen Sie niemals am Kabel!

ACHTEN SIE AUF GUTE BELÜFTUNG

Auf der Unterseite befinden sich zahlreiche Lüftungsöffnungen. Um die Belüftung nicht zu behindern, darf das Gerät während des Betriebs nur auf eine feste, ebene Unterlage gestellt werden. Schwere Gegenstände dürfen niemals auf dem Recorder abgestellt werden.

PFLEGE DES GEHÄUSES

Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel auf Petroleumbasis. Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen Tuch und milder Seifenlauge.
Kabel oder Leitungen mit PVC-Ummantelung sollten nicht längere Zeit in Berührung mit dem Gehäuse sein.

PFLEGE DER VIDEOCASETTEN

- Vermeiden Sie starke Vibrationen und Stöße.
- Bringen Sie die Cassetten nie in ein starkes Magnetfed (in Nähe eines Elektromotors, eines Transformators oder Magneten).
- Schützen Sie die Cassetten vor direkter Sonneneinstrahung.
- Lagern Sie die Cassetten nicht in staubiger Umgebung.
- Legen Sie die Cassetten immer in ihren Schutzbehälter zurück und lagern Sie sie senkrecht.
- Bewahren Sie die Cassetten nicht an feuchten Stellen auf.

LA CONDENSATION EST L'ENNEMI DES MAGNÉTOSCOPES

■ QU'EST-CH QUE LA CONDENSATION?

1. Lorsqu'une boisson très froide est versée dans un verre, les gouttelettes d'eau qui se forment sur la surface extérieure du verre sont un exemple de condensation.
2. Lorsque il se produit de la condensation dans le magnétoscope à cassettes, le voyant d'avertissement (WARNING) s'allume et le vibreur sonore retentit et pour prévenir l'endommagement, l'ensemble ne fonctionnera pas. Dans ce cas, laissez la prise secteur branchée jusqu'à disparition de l'humidité lorsque le voyant se met à clignoter. Par précaution, il est recommandé d'attendre environ une heure pour vous assurer que toute trace d'humidité a disparu.

■ LA CONDENSATION RISQUE DE SE PRODUIRE LORSQUE:

1. Le magnétoscope est déplacé de l'extérieur ou d'une pièce chaude.
2. Une pièce froide est réchauffée rapidement.
3. L'humidité est élevée.

- NE PAS UTILISER LE MAGNÉTOSCOPE PENDANT QUE LES CONDITIONS CI-DESSUS S'AVÈRENT. VÉRIFIER APRÈS ENVIRON 30 MINUTES SI LE VOYANT DE AVERTISSEMENT (WARNING) SOIT ALLUMÉ. SI NON, FAIRE MARCHER LE MAGNÉTOSCOPE.

NOTE:
- Eviter d'utiliser le magnétoscope dans un endroit où de l'air froid est soufflé dessus directement (sous nu climatiseur, par exemple).
- Ne jamais placer un récipient contenant un liquide sur le magnétoscope (par exemple, un vase, une tasse, etc.).

NE JAMAIS TOUCHER L'INTÉRIEUR DU MAGNÉTOSCOPE NI Y INTRODUIRE DES CORPS ÉTRANGERS

Si l'intérieur du boîtier est touché, ou si des corps étrangers y sont introduits, cela provoque un danger et peut aussi causer un dommage important.

DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION RÉSEAU PENDANT UNE ABSENCE PROLONGÉE

Le magnétoscope à cassette est toujours raccordé au réseau à courant alternatif, même après que l'alimentation ait été déclenchée (mise sur OFF).

LORSQUE L'APPAREIL EST INUTILISÉ

Lorsque l'utilisation du magnétoscope est terminée, en retirer la cassette, couper son alimentation.

EMPLACEMENT D'INSTALLATION

Pour obtenir d'excellentes performances et une fiabilité à long terme, choisir un emplacement:

1. Bien ventilé, à l'abri du rayonnement solaire direct et éloigné des sources de chaleur.
2. Avec une surface robuste et exempte de vibrations.
3. Sans humidité importante ni poussière excessive, et éloigné des champs magnétiques.

NOTE:
- Ne jamais déplacer le magnétoscope sans avoir au préalable retiré la cassette.

SOIN DU CÂBLE D'ALIMENTATION

Un câble d'alimentation est une source potentielle d'incendie et d'électrocution. Pour débrancher le câble, le tenir par sa fiche (et non pas par le câble lui-même) et le retirer soigneusement.

MAINTENIR UNE BONNE VENTILATION

Ne pas obstruer les nombreux orifices de ventilation présents du magnétoscope. Pour assurer une ventilation maximum, placer l'appareil sur une surface dure et s'assurer qu'il n'est pas recouvert pendant l'utilisation.
Il ne faut jamais placer d'objets lourds sur le magnétoscope.

ENTRETIEN DU BOÎTIER

Ne jamais utiliser de détergents à base de pétrole. Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse.

Les câbles en PVC ne doivent pas être laissés en contact avec le boîtier pendant une longue période.

SOIN DE LA CASSETTE

- Eviter les chocs et les vibrations importantes.
- Ne pas la placer à proximité d'un champ magnétique important (par exemple, à proximité d'un moteur, d'un transformateur ou d'un aimant).
- Ne jamais la placer ni la ranger au rayonnement solaire direct.
- Eviter les endroits poussiéreux.
- Placer la cassette dans son boîtier et la ranger verticalement.
- Ne jamais ranger la cassette dans un endroit à humidité élevée.

PRECAUZIONI E CURE

LA CONDENSA È IL NEMICO DEI VIDEOREGISTRATORI

■ COS'È LA CONDENSA?

1. Versando una bibita fredda in un bicchiere, sulla superficie esterna a volte si formano delle goccioline. Questo fenomeno è un esempio della condensa.
2. Se la condensazione capita di lato al video registratore l'indicatore ammonitore si illumina e il suono a cicalino impedisce il dano il set non sarà operativo. In questo caso, lasciate il filo di alimentazione collegato finchè l'unità si è asciugata e l'indiatore comincia a lampeggiare. Per sicurezza, vi consigliamo di aspettare circa l ora per assicurare che ogni traccia di umidità è eliminata.

■ LA CONDENSA PUÒ PRODURSI NEI CASI SEGUENTI:

1. Spostando il videoregistratore da un luogo freddo ad uno caldo.
2. Riscaldando velocemente il locale nel quale il videoregistratore si trova.
3. In presenza di elevata umidità.

- NON USARE L'APPARECCHIO NELLE CONDIZIONI AMBIENTALI SOPRADESCRITTE. PRIMA DI USARLO ASPETTARE CIRCA 30 MINUTI E CONTROLLARE CHE L'INDICATORE DI AVVERTIMENTO (WARNING) NON SI ILLUMINI.

NOTA:

- Evitare di usare il videoregistratore in luoghi esposti direttamente a flussi di aria fredda (come nel caso di un condizionatore d'aria).
- Non porre mai nessun oggetto contenente acqua (bicchieri, vasi di fiori, ecc.) sopra il videoregistratore.

NON TOCCARE L'INTERNO DEL VIDEOREGISTRATORE E NON INSERIRVI NESSUN OGGETTO

Toccare l'interno dell'apparecchio e inserivi oggetti estranei di qualsiasi genere può essere pericoloso e dare origine a importanti danni.

QUANDO NON SI USA IL VIDEOREGISTRATORE

Quando non si usa il videoregistratore, estrarre la cassetta e spegnere l'apparecchio.

QUANDO L'APPARECCHIO NON SI USA

Anche se l'interruttore di corrente (POWER) è in posizione OFF, l'apparecchio è ancora sotto tensione.

LUOGHI DI INSTALLAZIONE

Per ottenere le migliori prestazioni e per un'affidabilità più durata, installare l'apparecchio in luogo:

1. Ben ventilato, non esposto direttamente al sole o a calore intenso;
2. Solido e libero da vibrazioni;
3. Libero di umidità, polvere eccessiva e lontano da campi magnetici.

NOTA:

- Non spostare mai l'apparecchio senza aver prima estratto la cassetta.

CURA DEL CAVO

Un cavo rovinato rappresenta un pericolo potenziale di fiammate e scosse elettriche.

CURA DEL MOBILE

Non usare mai pulitori a base di petrolio. Pulire con uno strofanaccio morbido inumidito di acqua saponata. Dopo la pulizia, asciugare bene. Cavi e fili di plastica non devono rimanere in contatto con la superficie del mobile per lunghi periodi di tempo.

MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE

Non ostruire i fori di ventilazione del videoregistratore. Per assicurare la miglior ventilazione, porre l'apparecchio su una superficie solida e assicurarsi che non venga coperto durante l'uso. Non porre nessun oggetto pesante sopra di esso.

CURA DELLE VIDEOCASSETTE

- Evitare vibrazioni violente e colpi.
- Non porre in vicinanza di campi magnetici intensi (motori, trasformatori, magneti).
- Non conservare o lasciare in luoghi esposti direttamente al sole.
- Evitare luoghi polverosi.
- Inserire a cassetta nella sua custodia e riporre verticalmente.
- Non conservare mai le cassette in luoghi particolarmente umidi.

FÖRSIKTIGHETSREGLER OCH HANDHAVANDE

KONDENS ÄR VIDEOENS FIENDE

■ VAD ÄR KONDENS?
1. När kallt vatten hälls i ett glas som befinner sig i ett varmt och fuktigt rum uppstår imma på glasets utsida. Detta kallas kondens.
2. "WARNING" visas i displayen om det bildats fukt inne i spelaren. Samtidigt låter varningstonen och spelaren kan inte användas för att motverka skador på den. Om detta inträffar skall du låta nätsladden vara ansluten till ett strömförande el-uttag. Vänta i ca. 1 timme efter det att indikatorn har börjat blinka förrän spelaren tas i bruk igen. Därefter bör all fukt har avdunstat.

■ KONDENS UPPSTÅR NÄR VIDEON:
1. Flyttas från kall yttertempuratur till ett varmt rum.
2. Är placerad i ett rum som snabbt värms upp.
3. Befinner sig i ett rum med hög luftfuktighet.

- VIDEOBANDSPELAREN SKALL UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER ANVÄNDAS INNAN FELET OVAN HAR ÅTGÄRDATS. LÅT VIDEOBANDSPELAREN VARA INKPPLAD I CA. 30 MINUTER OCH KONTROLLERA SEDAN ATT VARNINGSINDIKATOR (WARNING) HAR SLOCKNAT FÖRE VIDEOBANDSPELARENS ANVÄNDNING.

OBS!
- Undvik placering av videon framför luftkonditioneringsaggregat ody!
- Placera aldrig våta saker på videon.

VARNING

Försök aldrig bryta upp kassettluckan och försök inte att peta i videons mekanism med stålverktyg.

DRA UT NÄTLEDNINGEN UR NÄTUTTAGET NÄR DU ÅKER BORT PÅ SEMESTER OCH/ELLER LIKNANDE LÄNGRE RESOR.

Strömförsörjningen till videobandspelaren fortsätter även när nätströmbrytaren (POWER) ställs i läget OFF (frånslaget läge).

NÄR VIDEON INTE ANVÄNDS

Efter användning skall alltid bandet återspolas och tas ur videon.
Slå av strömmen.

PLACERING

För högsta prestanda och livslängd skall videon placeras på:
1. Väl ventilerad plats utan direkt solljus.
2. Stabilt vibrationsfritt underlag.
3. Ett ställe med normal luftfuktighet, lite damm och utan störande starka magnetfält.

OBS!
- Flytta aldrig videon utan att först ta ur kassetten.

NÄTLEDNING

Se till att nätledning inte utsätts för mekanisk åverkan, dvs skarpa böjar, knutar etc.
Vid skada skall original sladd användas vid utbytte.

VENTILATION

Blockera inte ventilationshålen på videobandspelaren. Placera videobandspelaren endast på ett hårt, jämnt underlag och se till att ventilationshålen inte blockeras under videobandspelarens användning för att tillförsäkra bästa, möjliga ventilation.

HÖLJE

Rengör videon med lätt fuktad duk. Använd aldrig lösningsmedel.
Låt inte PVC-klädda ledningar ligga under lång tid i direktkontakt med höljet.

KASSETTEN

- Undvik starka vibrationer och slag.
- Placera aldrig kassetten i närhet av starka magnetiska fält, motorer eller transformatorer.
- Förvara inte kassetten i direkt solljus.
- Undvik förvaring på en dammig plats.
- Förvara alltid kassetten i förpackningen och ställ den verticalt, t ex i en bokhylla.
- Undvik förvaring på platser med hög luftfuktighet.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN EN ONDERHOUD

KONDENSATIE IS DE ERGSTE VIJAND VAN VIDEO CASSETTE RECORDERS

■ WAT IS KONDENSATIE?

1. Wanneer een ijskoude drank in een glas gegoten wordt, worden er op de buitenkant van het glas druppels water gevormd, wat een voorbeeld van kondensatie is.
2. Als kondensatie gevormd wordt in de videocassetterecorder licht de waarschuwingsindikator (WARNING) op en hoort u een zoemtoon; om beschadiging te voorkomen, funktioneert de uitrusting nu niet. Als dit het geval is, de stekker niet verwijderen totdat deze gedroogd is, d.i. wanneer de indikator begint te knipperen. Als voorzorgsmaatregel, raden wij aan ongeveer een uur te wachten om er zeker van te zijn dat ieder spoor van vochtigheid verdwenen is.

■ KONDENSATIE KOMT WAARSCHIJNLIJK VOOR WANNEER:

1. De VCR van buiten naar binnen gebracht wordt, of van een koude kamer naar een warme.
2. Een koude kamer vlug verwarmt wordt.
3. De vochtigheidsgraad hoog is.

- GEBRUIK DE VCR NOOIT WANNEER EEN VAN DEZE SITUATIES ZICH VOORDOET. LAAT DAARNA DE STROOM ONGEVEER 30 MINUTEN INGESCHAKELD STAAN EN KONTROLEER OF DE WAARSCHUWINGSINDIKATOR NIET BRANDT. DAARNA KUNT U DE VCR WEER GEBRUIKEN.

OPMERKING:

- Gebruik de VCR niet op plaatsen waar er koude wind (bv., van de luchtververser) op kan blazen.
- Plaats nooit iets wat water bevat op de VCR, bv., vazen.

RAAK DE BINNENKANT VAN DE VCR NOOIT AAN EN STEEK ER GEEN VOORWERPEN IN

Het aanraken van de binnenkant van het toestel of het er insteken van vreemde voorwerpen is niet alleen gevaarlijk maar kan ook ernstige beschadigingen veroorzaken.

TREK DE STEKKER UIT HET STOPKONTAKT WANNEER U EEN LANGERE TIJD AFWEZIG BENT

Wanneer de netschakelaar afstaat is de VCR toch nog altijd via het netsnoer verbonden met een stopkontakt.

WANNEER HET TOESTEL BUITEN GEBRUIK IS

Wanneer u de VCR niet gebruikt moet u de kassette eruit halen en de stroom uitschakelen.

PLAATS VAN OPSTELLING

Om een zo goed mogelijke werking en een lange levensduur te verzekeren moet u het toestel op een plaats opstellen die:

1. Goed geventileerd, uit het zonlicht en niet nabij hittebronnen gelegen is.
2. Op een vast trillingvrij oppervlak.
3. Vrij van een hoge vochtigheidsgraad, stof en verwijderd van magnetische velden.

OPMERKING:

- Verplaats de VCR nooit zonder eerst de cassette eruit te halen.

BEHANDELING VAN HET NETSNOER

Een beschadigd netsnoer is een potentieel brand- en schokgevaar.
Wanneer u het netsnoer uit het stopkontakt trekt moet u het bij de stekker vasthouden (niet bij het soner) en voorzichtig trekken.

ZORG VOOR EEN GOEDE VENTILATIE

Bedek nooit de ventilatiegaten van de VCR. Voor een goede ventilatie moet u ervoor zorgen dat het toestel op een harde vlakke oppervlakte staat en niet bedekt is wanneer het in gebruik is. Zware voorwerpen mogen nooit op de VCR geplaatst worden.

ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

Gebruik nooit schoonmaakprodukten op basis van petroleum.
Gebruik een zachte doek die bevochtigd is met water en zeep en droog het toestel daarna goed af.
PVC kabels of snoeren mogen niet voor een langere tijd in kontakt zijn met de behuizing.

ONDERHOUD VAN DE VIDEOCASSETTE

- Vermijd hevige schokken of trillingen.
- Leg de cassette niet in de buurt van magnetische velden (bv., een motor, transformator of magneet).
- Nooit in het direkte zonlicht leggen of daar bewaren.
- Vermijd stoffige vertrekken.
- Leg de cassette altijd in het doosje en bewaar ze vertikaal.
- De cassette nooit in hoge vochtigheid bewaren.

CONTROLS AND COMPONENTS

SCHALTER UND REGLER

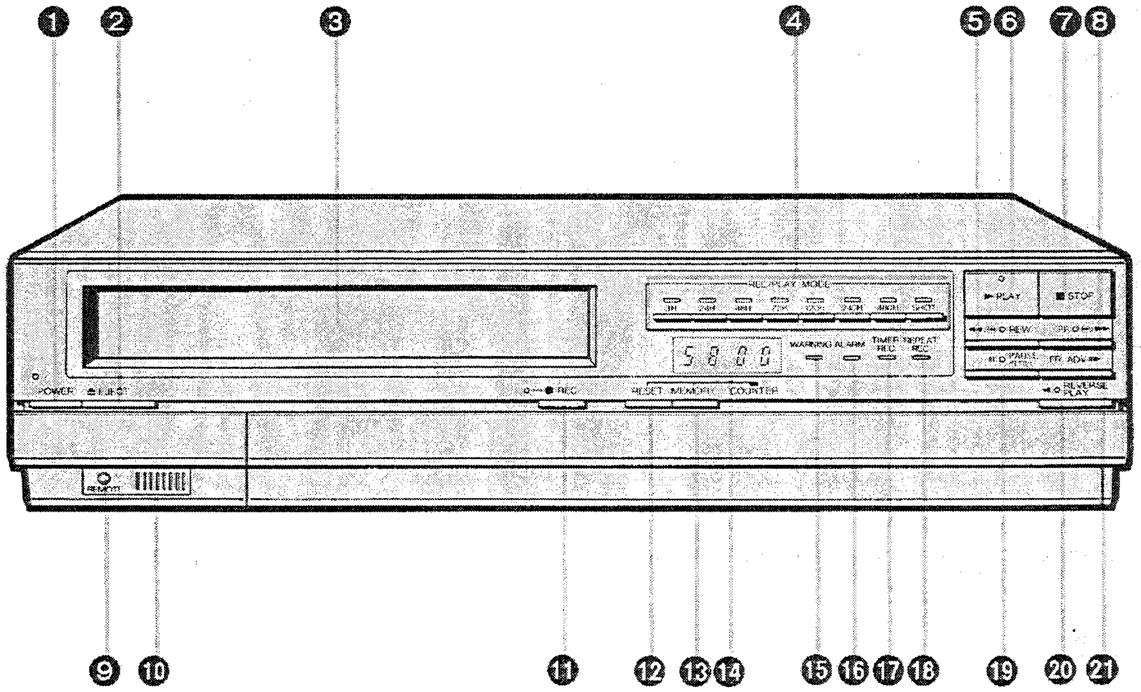
COMMANDES ET PIECES

COMANDI E COMPONENTI

KONTROLLER OCH UTTAG

BEDIENINGSORGANEN EN ONDERDELEN

Front view
Vorderansicht
Vue avant
Vista di fronte
Vy av framsida
Vooraanzicht



❶ POWER button
❷ EJECT button
❸ Cassette loading slot
❹ REC/PLAY MODE buttons
Set to 3 hours (continuous); or 24~480 hours (time lapse); or shot to select recording and playback speed.
❺ REW/REV SEARCH button
❻ PLAY button
❼ STOP button
❽ FF/FWD SEARCH button
❾ Wired remote control jack
Remote control is possible by connecting the remote control unit provided here.
❿ Buzzer
A short alarm is emitted when a mistake is made in the timer rec operation, a longer alarm at short intervals when the end of the tape is reached. When internal abnormality occurs the alarm time is long with long intervals.
⓫ REC (RECORD) button
⓬ COUNTER RESET button
Press to reset the counter to "0000".
⓭ COUNTER MEMORY button
When pressed, the tape will fast rewind until the counter display indicates "0000", and automatically stop at this point. "EEEE" illuminates to indicate that the VCR is stand-by mode.
⓮ Tape counter display
An illuminated four digit digital display for indication of the relative position of the tape.)
⓯ WARNING indicator
This indicator is illuminated or flashes when there is some internal abnormality in the VCR.
⓰ ALARM indicator
⓱ TIMER REC indicator
⓲ REPEAT REC indicator
⓳ PAUSE/STILL button
⓴ REVERSE PLAY button
㉑ FR ADV button

❶ Netzschalter (POWER)
❷ Auswurftaste (EJECT)
❸ Cassetteneinschub
❹ Tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE)
Auf 2 Stunden gestellt (fortlaufend); oder auf 24 – 480 Stunden(Zeitspanne); oder Einzelbild zur Einstellung der Aufzeichnung- oder Wiedergabegeschwindigkeit.
❺ Rücklauf-/Bildsuchlauftaste (REW)
❻ Wiedergabetaste (PLAY)
❼ Stopptaste (STOP)
❽ Schnellvorlauf-/Bildsuchlauftaste (FF)
❾ Buchse für Fernbedienungskabel
Durch Anschluß einer Fernbedienung an diese Buchse ist Fernbedienung möglich.
❿ Summer
Ein kurzes Alarmsignal ist vernehmbar, wenn bei dem Zeitaufnahmebetrieb ein Fehler gemacht wird. Ein längeres Signal in kurzen Abständen ist hörbar, wenn das Bandende erreicht ist. Bei inneren Störungen ist das Alarmsignal lang, und ist mit langen Abständen hörbar.
⓫ Aufzeichnungstaste (REC)
⓬ Rückstelltaste (COUNTER RESET)
Bei Druck wird das bandzählwerk auf "0000" zurückgestellt.
⓭ Taste für Zählermemory (COUNTER MEMORY)
Bei Druck wird das Band schnell zurückgespult, bis der Zähler "0000" anzeigt. An dieser Stelle stoppt das Band dann automatisch. "EEEE" leuchtet auf, um anzuzeigen, daß sich der Video Cassettenrekorder (VCR) in Betriebsbereitschaft.
⓮ Bandzähleranzeige
Auf dieser beleuchtete, vierstellige, digitale Anzeige erscheint die relative Stellung des Bandes.
⓯ Warnanzeige (WARNING)
Diese Anzeige leuchtet auf oder blinkt, wenn Ihr Videorecorder nicht ordnungsgemäß arbeitet.
⓰ ALARM Anzeige
⓱ Anzeige für Timeraufnahme (TIMER REC)
⓲ Anzeige für Aufzeichnungswiederholung (REPEAT REC)
⓳ Pause-/Standbildtaste (PAUSE/STILL)
⓴ Taste für Rücklaufwiedergabe (REVERSE PLAY)
㉑ Taste für Standbildabfolge (FR ADV)

❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)
❷ Touche d'éjection (EJECT)
❸ Fente de chargement de cassette
❹ Touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE)
Régler sur 2 heures (continu); ou 24-480 heures (laps de temps); ou un cycle pour sélectionner la vitesse d'enregistrement ou de reproduction.
❺ Touche de rembobinage/recherche arrière (REW)
❻ Touche de reproduction (PLAY)
❼ Touche d'arrêt (STOP)
❽ Touche d'avance rapide/recherche en avant (FF)
❾ Jack de télécommande à fil
Une commande à distance est possible en y connectant une unité de télécommande fourni.
❿ Vibreur
Une brève tonalité d'alarme sera émise lorsqu'il se produira une erreur dans l'opération d'enregistrement avec minuterie, une alarme plus longue sera entendue par intervalles de courte durée, quand la fin de la bande sera atteinte. Lorsqu'il se produira une anormalité interne, la durée de la tonalité d'alarme sera plus longue avec ces intervalles longs.
⓫ Touche d'enregistrement (REC)
⓬ Touche de réinitialisation du compteur (COUNTER RESET)
Appuyer sur cette touche pour remettre le compteur à "0000".
⓭ Touche de memoire du compteur (COUNTER MEMORY)
Lorsqu'elle est enfoncée, la bande se rembobine rapidement jusqu'à ce que l'affichage du compteur indique "0000" et elle s'arrête automatiquement à ce point. "EEEE" s'allume pour indiquer que le magnétocassette est en mode "stand-by".
⓮ Affichage de compteur de bande
L'affichage illumineux à quatre chiffres sert à indiquer la position relative de la bande.)
⓯ Indicateur d'avertissement (WARNING)
Cet indicateur est allumé ou clignote lorsqu'il y a une anomalie interne dans ce magnétoscope à cassette.
⓰ Indicateur d'alarme (ALARM)
⓱ Indicateur d'enregistrement par minuterie (TIMER REC)
⓲ Indicateur d'enregistrement répété (REPEAT REC)
⓳ Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)
⓴ Touche de reproduction inverse (REVERSE PLAY)
㉑ Touche d'avance image par image (FR ADV)

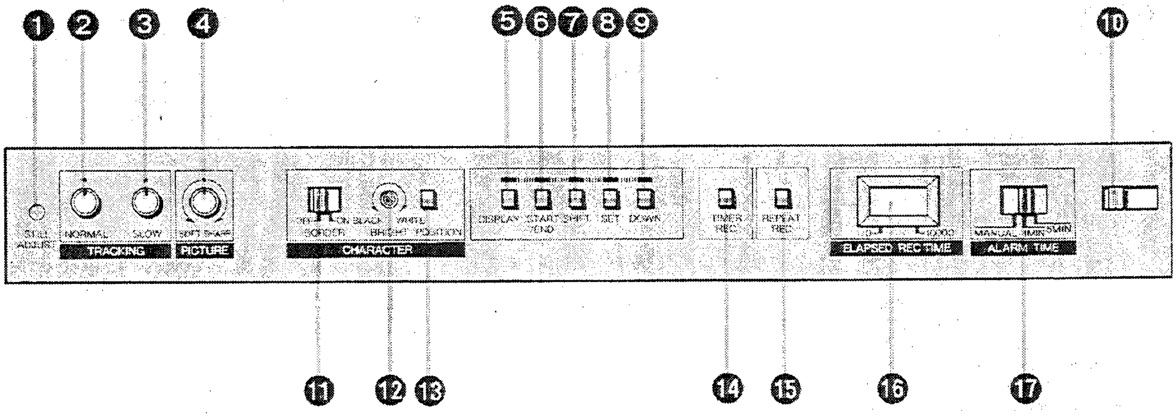
❶ Tasto di accensione (POWER)
❷ Tasto di espulsione (EJECT)
❸ Fessura di caricamento della cassetta
❹ Tasti di registrazione/modo di riproduzione (REC/PLAY MODE)
Usate questi tasti per selezionare 2 ore di riproduzione (continua); o per selezionare 24 – 480 ore (time lapse); o per selezionare la velocità della registrazione o della riproduzione.
❺ Tasto di riavvolgimento/riavvolgimento con immagine (REW)
❻ Tasto di riproduzione (PLAY)
❼ Tasto di arresto (STOP)
❽ Tasto di avanzamento/avanzamento con immagine (FF)
❾ Vi è la possibilità di collegare il telecomando facoltativo in questa presa.
❿ Cicalino
Un'allarme breve viene emesso ogni volta che vi sbagliate durante l'operazione di registrazione via timer mentre, quando arrivate alla fine del nastro, un'allarme lungo ad intervalli corti viene emesso.
⓫ Tasto di registrazione (REC)
⓬ Tasto di azzeramento (COUNTER RESET)
Premete questo tasto per azzerare il contagiri a "0000".
⓭ Tasto di memoria del contagiri (COUNTER MEMORY)
Quando premete questo tasto, il nastro viene automaticamente avanzato finchè non il display del contagiri indichi "0000". L'unità si ferma automaticamente a questo punto. Viene illuminato l'indicazione "EEEE" per indicare che il videoregistratore si trovi nel modo di attesa.
⓮ Display del contagiri
Un display illuminato da quattro digiti per indicare la posizione relativa del nastro.
⓯ Indicatore di avvertimento (WARNING)
Questo indicatore viene illuminato o lampeggia quando vi è qualche difetto dentro il videoregistratore.
⓰ Indicatore di allarme (ALARM)
⓱ Indicatore di registrazione via timer (TIMER REC)
⓲ Indicatore di registrazione ripetuta (REPEAT REC)
⓳ Tasto di pausa/immagine singola (PAUSE/STILL)
⓴ Tasto per riproduzione inversa (REVERSE PLAY)
㉑ Tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV)

❶ Strömbrytare (POWER)
❷ Utstötningstangent (EJECT)
❸ Kassettfack
❹ Funktionsväljare för in-/avspelning (REC/PLAY MODE)
Ställ väljaren i 2-timmarsläget (2H) för kontinuerlig in-/avspelning eller i läget för 24 – 480 timmar (24-480H) för intervallstyrd in-/avspelning. I SHOT-läget kan du själv välja hastighet för in-/avspelning
Tangent för återspolning/m. bild (REW)
Avspelningstangent (PLAY)
❼ Stopptangent (STOP)
❽ Tangent för snabbspolning framåt/m. bild (FF)
❾ Fjärrkontrollanslutning
Genom att ansluta fjärrkontrollen (säljs separat) till denna anslutning kan du fjärrstyra.
❿ Summer
En kort varningston hörs om du gör fel under programmering av inspelningstimern. En längre varningstom hörs när bandets slut nås. Om det uppstår fel inne i spelaren hörs det långa varningstoner med långa pauser emellan.
⓫ Inspelningstangent (REC)
⓬ Nollställningstangent för räkneverket (COUNTER RESET)
Tryck på denna tangent för att nollställa räkneverket till "0000".
⓭ Minnestangent för räkneverket (COUNTER MEMORY)
När du trycker på denna tangent snabbspolas bandet till "0000", där det stoppas automatiskt. "EEEE" visas på videobandspelarens display för att indikera att spelaren står i beredskap.
⓮ Räkneverk
Detta 4-siffriga räkneverk visar bandets relativa läge.
⓯ Varningsindikator (WARNING)
Denna indikator tänds eller börjar blinka om fel uppstår inne i spelaren.
⓰ Larmindikator (ALARM)
⓱ Indikator för timerinspelning (TIMER REC)
⓲ Indikator för upprepad inspelning (REPEAT REC)
⓳ Paus-/stillbildstangent (PAUSE/STILL)
⓴ Tangent för reverserad avspelning (REVERSE PLAY)
㉑ Bildmatningstangent (FR ADV)

❶ Netschakelaar (POWER)
❷ Uitwerptoets (EJECT)
❸ Cassette-invoergleuf
❹ Opname/Weergave mode toetsen (REC/PLAY MODE)
Instellen op 2 uren (voortdurend); of 24~480 uren (tijdsinstelling); of shot om de snelheid van opname en weergave te kiezen.
❺ Terugspoelen zonder-/met meekijken zoektoets (REW)
❻ Weergavetoets (PLAY)
❼ STOP toets
❽ Opspoelen zonder-/met meekijken zoektoets (FF)
❾ Afstandsbedieningsaansluiting met snoer
Door de afstandsbedieningseenheid hier aan te sluiten is het mogelijk het toestel op afstand te bedienen.
❿ Zoemer
Een kort alarmsignaal wordt uitgezonden wanneer een fout wordt gemaakt tijdens een timer geregelde opname, een langer alarmsignaal wordt met korte tussenpozen gehoord wanneer het eind van de band wordt bereikt. Wanneer zich een interne onregelmatigheid voordoet wordt een lang alarmsignaal met lange tussenpozen uitgezonden.
⓫ REC (Opnemen) toets
⓬ Nulstellingstoets voor teller (COUNTER RESET)
Indrukken om de teller terug op "0000" te zetten.
⓭ Tellergeheugentoets (COUNTER MEMORY)
Wanneer deze ingedrukt wordt zal de tape vlug teruggespoeld worden tot dat de teller op "0000" staat en zal hier dan automatisch stoppen. "EEEE" wordt verlicht om aan te duiden dat de video cassetterecorder in de standby-stand geschakeld is.
⓮ Bandteller indikator
Een verlichte viercijfer digitale indikator voor het aanduiden van de relatieve positie van de band.)
⓯ Waarschuwingsindikator (WARNING)
Deze indikator zal branden of knipperen wanneer er intern iets fout is met de VCR.
⓰ ALARM indikator
⓱ TIMER REC indikator
⓲ Herhaald opnemen indikator (REPEAT REC)
⓳ PAUSE/STILL toets
⓴ Achteruit weergeven (REVERSE PLAY)
㉑ Beeld-voor-beeld toets (FR ADV)

CONTROLS AND COMPONENTS
SCHALTER UND REGLER
COMMANDES ET PIECES
COMANDI E COMPONENTI
KONTROLLER OCH UTTAG
BEDIEINGSORGANEN EN ONDERDELEN

Sub panel
Ne benfeld
Sous-panneau
Sotto-pannello
Kontrollfack
Onder paneel

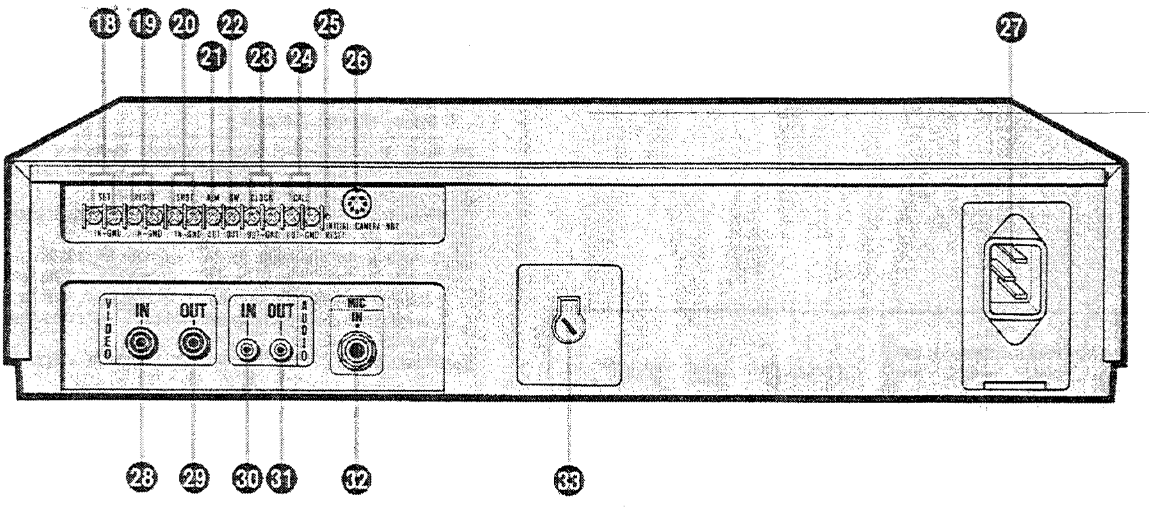


① STILL ADJUST control
② TRACKING (NORMAL) control
③ TRACKING (SLOW) control
④ PICTURE control
⑤ DISPLAY button
⑥ START/END button
⑦ SHIFT button
⑧ SET button
⑨ DOWN button
⑩ LOCK switch
When set to the right, will keep the operation buttons from functioning and lock the unit in the current mode. Release by setting the switch to the left side.
⑪ BORDER switch
⑫ BRIGHT control
⑬ POSITION button
⑭ TIMER REC button
⑮ REPEAT REC button
⑯ ELAPSED REC TIME indicator
Recording time can be measured. Indicator displays up to a maximum of 10.000 hours, which can be used as a guideline for exchange of the video head.
⑰ ALARM TIME switch
⑱ SET terminals
⑲ RESET terminals
⑳ SHOT terminals
㉑ ALM (ALARM) terminal
㉒ SW (SWITCH) terminal
Output terminal for video head switching time.
㉓ CLOCK terminals
Output terminals for camera switching time.
㉔ CALL terminals
Output terminals to relay tape finishing or internal abnormality during recording.
㉕ INITIAL RESET button
When this button is pressed, VCR is reset to the initial condition and power source is cut off.
㉖ CAMERA NBR connector
㉗ AC IN connector
㉘ VIDEO IN connector
㉙ VIDEO OUT connector
㉚ AUDIO IN connector
㉛ AUDIO OUT connector
㉜ MIC IN jack
Input jack for the microphone of 600 ohm impedance.
㉝ Voltage selector
Check the voltage shown on the voltage selector matches your local power supply. If necessary, voltage can be adjusted by qualified personnel. To operate this recorder on 110 volts, 120 volts, 220 volts or 240 volts alternating current (AC), set the voltage selector accordingly.

① Standbildeinstellung (STILL ADJUST)
② Spurlageregler (TRACKING NORMAL)
③ Zeitlupen-Spurlageregler (TRACKING SLOW)
④ Bildregler (PICTURE)
⑤ Displaytaste (DISPLAY)
⑥ Start-/Endetaste (START/END)
⑦ Umschalttaste (SHIFT)
⑧ Einstelltaste (SET)
⑨ Taste DOWN
⑩ Sperrschalter (LOCK)
Auf die rechte Seite stellen, um die Funktionstasten zu arretieren und das Gerät in der gegenwärtigen Betriebsart zu fixieren. Zum Freigeben den Shcalter auf die linke Seite stellen.
⑪ Randschalter (BORDER)
⑫ Kontrastregler (BRIGHT)
⑬ Positionstaste (POSITION)
⑭ Timeraufnahmetaste (TIMER REC)
⑮ Aufzeichnungswiederholungstaste (REPEAT REC)
⑯ Anzeige für abgelaufene Aufzeichnungszeit (ELAPSED REC TIME)
Hiermit kann die abgelaufene Zeit für Aufzeichnunge gemessen werden. Das Display kann bis zu 10.000 Stunden anzeigen. Diese können auch als Richtschnur zum Auswechseln des Videokopfes dienen.
⑰ Alarmschalter (ALARM TIME)
⑱ Einstellanschlüsse (SET)
⑲ Rückstellanschlüsse (RESET)
⑳ Anschlüsse für Einzelbilder (SHOT)
㉑ Alarmanschluß (ALM)
㉒ Schalteranschluß (SW)
Kopfumschaltimpuls.
㉓ Zeitanschlüsse (CLOCK)
Ausgangsbuchsen für die Kameraeinschaltzeit.
㉔ Rufanschlüsse (CALL)
Ausgangsbuchsen zum Weiterleiten von Bandendemeldungen oder Fehlfunktionen des Geräts bei Aufzeichnungen nach draußen.
㉕ Initialisierungstaste (INITIAL RESET)
Wird diese Taste gedrückt, wird das Gerät in seine ursprüngliche Ausgangsstellung zurückgestellt und der Strom wird abgeschaltet.
㉖ Anschluß für CAMERA NBR
㉗ Eingangsbuches für WECHSELSTROM (AC IN)
㉘ Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN)
㉙ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT)
㉚ Audio-Eingangsbuchse (AUDIO IN)
㉛ Audio-Ausgangsbuchse (AUDIO OUT)
㉜ Mikrophonbuchse (MIC IN)
Eingang für ein Mikrophon mit einer Impedanz von 600 Ohm.
㉝ Spannungswähler
Prüfen, ob die auf dem Spannungswähler angezeigte Spannung der Spannung des Ortsnetzes entspricht. Falls notwendig kann die Spannung von einem Fachmann eingestellt werden. Wählen Sie die Spannung mit dem Spannungswähler, damit Sie das Gerät entsprechend der Ortsspannung mit 110V, 120V, 220V bzw. 240V Spannung laufenias.

① Commande de réglage d'image fixe (STILL ADJUST)
② Commande d'alignement (normal) <TRACKING (NORMAL)>
③ Commande d'alignement (ralenti) <TRACKING (SLOW)>
④ Commande d'image (PICTURE)
⑤ Touche d'affichage (DISPLAY)
⑥ Touche de début/fin (START/END)
⑦ Touche de modification (SHIFT)
⑧ Touche de réglage (SET)
⑨ Touche diminution (DOWN)
⑩ Commutateur de verrouillage
Régler le commutateur sur le côté droit pour empêcher les touches d'opération de fonctionner et verrouiller l'unité dans le mode actuel. Dégager le verrouillage en réglant le commutateur sur le côté gauche.
⑪ Commutateur de bordure (BORDER)
⑫ Commande de luminosité (BRIGHT)
⑬ Touche de position (POSITION)
⑭ Touche d'enregistrement par minuterie (TIMER REC)
⑮ Touche d'enregistrement répété (REPEAT REC)
⑯ Indicateur de temps d'enregistrement écoulé (ELAPSED REC TIME)
Le temps d'enregistrement écoulé peut être mesuré par cet indicateur. L'affichage peut indiquer jusqu'à un maximum de 10.000 heures, qui peut être utilisé comme guide pour le remplacement de la tête vidéo.
⑰ Commutateur de durée d'alarme (ALARM TIME)
⑱ Bornes de réglage (SET)
⑲ Bornes de réinitialisation (RESET)
⑳ Bornes un cycle (SHOT)
㉑ Borne d'alarme (ALM)
㉒ Borne de commutation (SW)
Borne de sortie pour le temps de commutation de la tête vidéo.
㉓ Bornes d'horloge (CLOCK)
Bornes de sortie pour l'heure de commutation de la caméra.
㉔ Bornes d'appel (CALL)
Bornes de sortie pour effectuer le relais vers l'extérieur de la fin de la bande ou d'une anomalie interne pendant un enregistrement.
㉕ Touche de réinitialisation totale (INITIAL RESET)
Lorsque cette touche est enfoncée, l'appareil est ramené à son état initial et la source d'alimentation est coupée.
㉖ Connecteur CAMERA NBR
㉗ Prise ENTREECA (AC IN)
㉘ Connecteur d'entrée vidéo (VIDEO IN)
㉙ Connecteur de sortie vidéo (VIDEO OUT)
㉚ Connecteur d'entrée audio (AUDIO IN)
㉛ Connecteur de sortie audio (AUDIO OUT)
㉜ Jack d'entrée micro (MIC IN)
Borne d'entrée pour le microphone de 600 ohms d'impédance.
㉝ Sélecteur de tension
Vérifier la tension montrée sur le sélecteur de tension pour assurer qu'elle correspond à la tension du réseau de votre région. S'il est nécessaire on peut faire ajuster la tension par du personnel technique. Sélectionner la tension sur le sélectionneur de tension pour utiliser le magnétoscope aux tensions 110V, 120V, 220V et 240V.

Rear view
Rückansicht
Vue arrière
Vista posteriore
Vy av baksida
Bag side

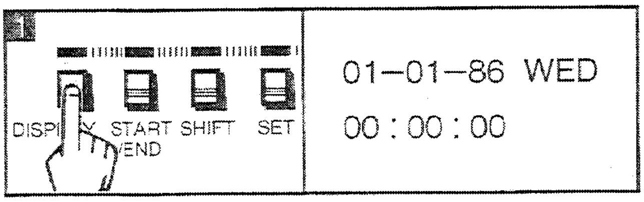


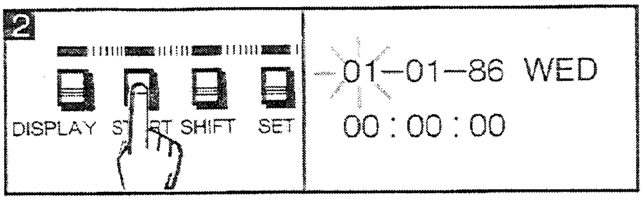
① Controllo di regolamento dell'immagine singola (STILL ADJUST)
② Controllo di traccia (TRACKING) normale (NORMAL)
③ Controllo di traccia (TRACKING) lenta (SLOW)
④ Controllo dell'immagine (PICTURE)
⑤ Tasto di display (DISPLAY)
⑥ Tasto di inizio/fine (START/END)
⑦ Tasto di cambiamento (SHIFT)
⑧ Tasto di regolamento di dati (SET)
⑨ Tasto all'ingiù (DOWN)
⑩ Interruttore di chiusura
Portate l'interruttore sul lato destro per disattivare i tasti di funzione e mantenere l'unità nel modo attualmente in uso.
Abbandonate tale impostazione portando l'interruttore sul lato sinistro.
⑪ Interruttore di bordo (BORDER)
⑫ Controllo della luminosita (BRIGHT)
⑬ Tasto di posizione (POSITION)
⑭ Tasto di registrazione via timer (TIMER REC)
⑮ Tasto di ripetizione (REPEAT REC)
⑯ Indicatore di tempo trascorso della registrazione (ELAPSED REC TIME)
Mediante quest'indicatore potete controllare il tempo transcorso di registrazione. Il display può indicare massimo 10000 ore, dopodiché bisogna sostituire la testina video.
⑰ Interruttore di tempo della registrazione ad allarme (ALARM TIME)
Terminali di regolamento (SET)
Terminali di azzeramento (RESET)
⑳ Terminali di quadro (SHOT)
㉑ Terminie dell'allarme (ALM)
㉒ Terminale di sostituzione (SW)
Terminale d'uscita per il tempo di sostituzione della testina video.
㉓ Terminali dell'orologio (CLOCK)
Terminali d'uscita per il tempo di cambiamento della telecamera.
㉔ Terminali di avvertimento (CALL)
Terminali d'uscita per avvertire che il nastro è esaurito oppure che vi è un difetto interno durante la registrazione.
㉕ Tasto di azzeramento iniziale (INITIAL RESET)
Il videoregistratore ritorna alla condizione iniziale e la sorgente d'energia viene spenta quando premete questo tasto.
㉖ Connettore di telecamera NBR
㉗ Presa DI CORRENTE ALTERNATA (AC IN)
㉘ Connettore d'ingresso del segnale video (VIDEO IN)
㉙ Connettore d'uscita del segnale video (VIDEO OUT)
㉚ Connettore d'ingresso del segnale audio (AUDIO IN)
㉛ Connettore d'uscita del segnale audio (AUDIO OUT)
㉜ Presa per il microfono (MIC IN)
Terminali d'ingresso per un microfono con impedenza di 600 ohm.
㉝ Selettore della tensione
Verificare che la tensione (voltaggio) mostrato sul selettore di tensione sia comforme alla tensione di rete locale. Se necessario, è possibile regolare la tensione. L'aggiustamento deve essere eseguito da un tecnico. Per operare il videoregistratore a 110V, 120V, 220V o 240V di corrente alternata (ca) regolage il selettore di tensione su valore giusto.

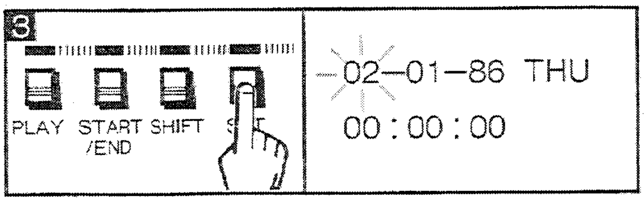
① Justeringskontroll för stillbild (STILL ADJUST)
② Spårningskontroll för normal bild (TRACKING NORMAL)
③ Spårningskontroll (TRACKING SLOW)
④ Bildkontroll (PICTURE)
⑤ DISPLAY-Tangent
⑥ Start-/stopptangent (START/END)
⑦ Skifttangent (SHIFT)
⑧ Inställningstangent (SET)
⑨ Ned-tangent (DOWN)
⑩ Låsomkopplare (LOCK)
Ställ i höger läge för att motverka att några tangenter kan tryckas in. Samtidigt hålls inkopplad funktion kvar. Ställ tillbaka i vänster läge för att frigöra omkopplaren.
⑪ Kontrastkontroll (BORDER)
⑫ Ljusstyrkekontroll (BRIGHT)
⑬ Positionstangent (POSITION)
⑭ Tangent för timerinspelning (TIMER REC)
⑮ Tangent för upprepad inspelning (REPEAT REC)
⑯ Indikator för spelad tid (ELAPSED REC TIME)
Denna indikator visar ackumulerad avspelningstid. Displayen kan visa upp till 10.000 timmar, gränsen där videohuvudena bör bytas ut mot nya.
⑰ Larminspelningsomkopplare (ALARM TIME)
⑱ SET-anslutningar
⑲ Nollställningsanslutningar (RESET)
⑳ SHOT-anslutningar
㉑ Larmanslutning (ALM)
㉒ Omkopplingsanslutning (SW)
Denna anslutning är för signalerna för videohuvudenas omkopplingstid.
㉓ Klockanslutningar (CLOCK)
Klocksignalutgångar för omkopplingstid för kameran.
㉔ CALL-anslutningar
Via dessa anslutningar fås en signal som överför data om bandslut eller fel i apparaten under inspelning.
㉕ Nollställningstangent (INITIAL RESET)
Tryck på denna tangent för att nollställa alla funktioner i spelaren. Samtidigt stängs strömmen av.
㉖ CAMERA NBR-anslutning
㉗ Växelströmsintag (AC IN)
㉘ Videoingång (VIDEO IN)
㉙ Videoutgång (VIDEO OUT)
㉚ Audioingång (AUDIO IN)
㉛ Audioutgång (AUDIO OUT)
㉜ Mikrofoningång (MIC IN)
Anslut en mikrofon med 600 ohms impedans till denna ingång.
㉝ Nätspänningsväljare
Kontrollera att nätspänningsväljarens inställningsläge överensstämmer med nätspänningen i ditt bostadsområde.
Rådfråga en facktekniker när nätspänningen skall ställas om. Nätspänningsväljaren kan vid behov ställas om på 110V, 120V, 220V eller på 240V växelspänning.

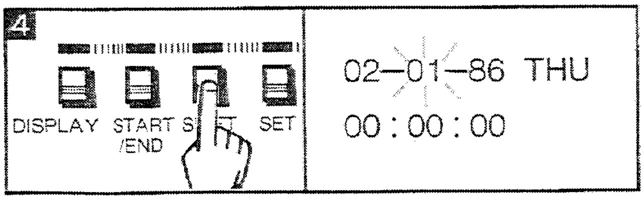
① Stilbeeldsinstelling sregelaar (STILL ADJUST)
② TRACKING (NORMAL) regelaar
③ TRACKING (SLOW) regelaar
④ Beeldkontrole (PICTURE)
⑤ Afleestoets (DISPLAY)
⑥ Start/Einde toets (START/END)
⑦ SHIFT toets
⑧ Insteltoets (SET)
⑨ Ondertoets (DOWN)
⑩ LOCK schakelaar
Zet naar rechts om de bedieningstoetsen buiten funktie te schakelen en vergrendel het toestel in de huidige stand. Door de schakelaar naar links te zetten maakt u de bedieningstoetsen vrij voor bediening.
⑪ BORDER schakelaar
⑫ Helder volumeregelaar (BRIGHT)
⑬ POSITION toets
⑭ TIMER REC toets
⑮ Herhaald opnemen toets (REPEAT REC)
⑯ Vervlogen opnametijd indikator (ELAPSED REC TIME)
Met deze meter wordt de vervlogen opnametijd gemeten. De aflezing kan tot 10.000 uren aangeven, wat als richtlijn kan dienen voor het verwisselen van de videokop.
⑰ Alarmtijdschakelaar (ALARM TIME)
⑱ Instellingsaansluitingen (SET)
⑲ Nulstellingsaansluitingen (RESET)
⑳ SHOT aansluitingen
㉑ ALM (ALARM) aansluiting
㉒ Schakelaaraansluiting (SW)
Deze aansluiting is voor de signalen voor de videokopschakeltijd.
㉓ Klokaansluitingen (CLOCK)
Kloksignaaluitgangen voor de schakeltijd van de kamera.
㉔ CALL aansluitingen
Via deze aansluitingen krijgt men een signaal wat data weergeeft over het einde van de tape of over een fout in het toestel tijdens opname.
㉕ Nulstellingstoets (INITIAL RESET)
Druk deze toets in om alle funkties van het toestel op nul te stellen. Tegelijkertijd wordt de stroom uitgeschakeld.
㉖ CAMERA NBR ingang
㉗ Ingangsconnector voor wisselstroom (AC IN)
㉘ Videoingang (VIDEO IN)
㉙ Video-uitgang (VIDEO OUT)
㉚ Audioingang (AUDIO IN)
㉛ Audio-uitgang (AUDIO OUT)
㉜ Mikrofoonaansluiting (MIC IN)
Sluit een mikrofoon met een impedantie van 600 ohm aan op deze aansluiting.
㉝ Spanningskiezer
Kontroleer of de spanning aangeduid op de spanningskiezer overeenkomt met de plaatselijke spanningstoevoer. Indien gewenst, kan het voltage afgesteld worden door deskundig personeel. Om deze recorder op 110, op 120 of 220 volt 50/60Hz met wisselende stroom (wisselstroom) in werking te stellen, zet u de spanningskiezer op de juiste.

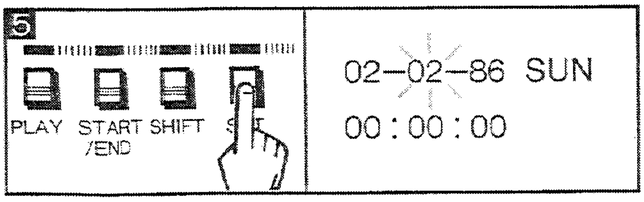
SETTING THE DATE AND PRESENT TIME
EINSTELLEN DES DATUMS UND DER UHRZEIT
REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE ACTUELLE
IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA ATTUALE
INSTÄLLNING AV DATUM OCH TID
INSTELLEN VAN DATUM EN TIJD

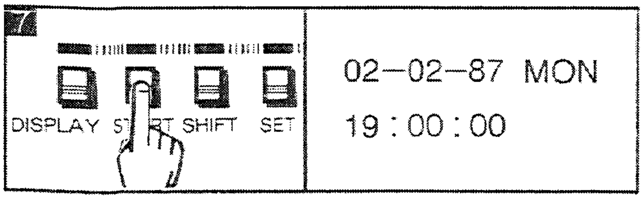












ACCURATELY PRE-SET THE DATE AND PRESENT TIME BEFORE TIMER PROGRAMMING

- A 24-hour display is used.
  00:00 indicates midnight; 12:00 midday and 15:00 3 o'clock in the afternoon.

Day – Month – Year   Day of week
Hour: Minute: Second

1 Press the DISPLAY button to show date and present time on the monitor.
2 Press the START/END button. ("Day" display flashes.)
3 Press the SET button to set the day.
4 Press the SHIFT button. ("Month" display flashes.)
5 Press the SET button to set the month.
6 Similarly, set the year, as well as hour digits, 10 minute digit and minute digit of the present time. (The day of week is set automatically depending on the date.) When the SHIFT button is pressed, the flashing display moves on to the next operation, and when the SET button is pressed, the flashing position can be set there.
7 Press the START/END button. (Display stops flashing.)

NOTE:

- If the display continues to flash then the clock will not advance. Press START/END button and confirm that the display has stopped flashing.

■ SETTING THE TIME (TO THE SECOND)
Set the clock as described above (steps 1 to 6) and press the START/END button at exactly zero seconds.

ACCERTATEVI DI IMPOSTARE LA DATA E L'ORA ATTUALE PRIMA DI PROGRAMMARE IL VIDEOREGISTRATORE PER REGISTRAZIONE VIA TIMER.

- L'orologio del videoregistratore dà l'ora secondo il sistema delle 24 ore. Quindi "00:00" indica mezzanotte, "12:00" indica mezzogiorno e "15:00" le 3:00 pomeridiane.

Giorno – Mese – Anno   Giorno di settimana
Ora: Minuto: Secondo

1 Premete il tasto di display (DISPLAY) per vedere il display della data e dell'ora.
2 Premete il tasto di inizio/fine (START/END). (L'indicazione del giorno "Day" lampeggia.)
3 Premete il tasto di regolamento (SET) per impostare il giorno corretto.
4 Premete il tasto di cambiamento (SHIFT). (L'indicazione del mese "Month" lampeggia.)
5 Premete il tasto di regolamento (SET) per impostare il giorno corretto.
6 Nella stessa maniera eseguite le regolazioni dell'anno, delle ore, dei 10 minuti, dei minuti dell'ora attuale. (Il giorno della settimana viene automaticamente regolato secondo il dato che avete impostato.)
Quando premete il tasto di cambiamento (SHIFT), il display lampeggiante si sposta alla prossima posizione e quando premete il tasto di regolamento (SET), impostate le cifre che vi sono.
7 Premete il tasto di inizio/fine (START/END) (Il display smette di lampeggiare.)

NOTA:

- Se il display continua a lampeggiare, significa che l'orologio non funziona. Premete il tasto di inizio/fine (START/END) e accertatevi che il display smetta di lampeggiare.

■ IMPOSTAZIONE DEL TEMPO (SECONDI)
Impostate l'ora secondo la descrizione (eseguite i punti da 1 a 6 e premete quindi il tasto di inizio/fine (START/END) quando il display indica zero secondi).

VOR EINER TIMERPROGRAMMIERTEN AUFZEICHNUNG MÜSSEN DATUM UND UHRZEIT GENAU EINGESTELLT WERDEN.

- Es wird ein 24 Stunden Display benutzt. 00:00 bezeichnet Mitternacht; 12:00 bezeichnet Mittag und 15:00 bezeichnet 3 Uhr nachmittags.

Tag – Monat – Jahr   Wochentag
Stunde: Minute: Sekunde

1. Nach Druck auf die Displaytaste (DISPLAY) erscheinen auf dem Monitor Datum und gegenwärtige Uhrzeit.
2. Betätigen Sie die Start-/Endetaste (START/END). Die "Tagesanzeige" blinkt.
3. Zum Einstellen des Tages drücken Sie die Einstelltaste (SET).
4. Drücken Sie die Umschalttaste (SHIFT). Die "Monatsanzeige" blinkt.
5. Zum Einstellen des Monats drücken Sie die Einstelltaste (SET).
6. In gleicher Weise verfahren Sie mit der Einstellung des Jahres, der Stunden, der Zehnerminuten und der Minuten der gegenwärtigen Zeit. (Die Einstellung des Wochentags ist vom Datum abhängig und geschieht automatisch.) Wurde die Umschalttaste (SHIFT) betätigt, geht die blinkende Anzeige auf die nächste Position weiter, und wenn die Einstelltaste (SET) gedrückt wird, kann an der blinkenden position die Einstellung vorgenommen werden.
7. Drücken Sie die Start-/Endetaste (START/END). (Das blinken der Anzeige hört auf.)

IWEIS:

– Blinkt die Anzeige weiter, kann man die Uhr nicht vorstellen. Drücken Sie die Start-/Endetaste (START/END) und überzeugen Sie sich, daß die Anzeige zu blinken aufgehört hat.

■ EINSTELLEN DER ZEIT (AUF DIE ZWEITE)
Die Uhrzeit wie oben beschrieben (Schritte 1 bis 6) einstellen, und dann bei exakt Null Sekunden die Start-/Endetaste (START/END) drücken.

PRÉRÉGLER PRÉCISÉMENT LA DATE ET L'HEURE ACTUELLE AVANT D'EFFECTUER LA PROGRAMMATION D'UN ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE.

- Un affichage par 24 heures est utilisé. 00:00 indique minuit; 12:00 midi et 15:00 3 heures de l'aprés-midi.

Jour – Mois – Année   Jour de la semaine
Heures: Minutes: Secondes

1. Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher la date et l'heure actuelle sur l'écran.
2. Appuyer sur la touche début/fin (START/END). (L'affichage du "jour" commence à clignoter).
3. Appuyer sur la touche de réglage (SET) pour régler le mois.
4. Appuyer sur la touche de modification (SHIFT). (L'affichage du "mois" commence à clignoter).
5. Appuyer sur la touche de réglage (SET) pour régler le jour.
6. Régler, de la même manière, l'année, ainsi que les chiffres des heures, le chiffre des dizaines de minutes et le chiffre des minutes de l'heure actuelle. (Le jour de la semaine est automatiquement réglé en fonction de la date). Lorsque la touche de modification (SHIFT) est enfoncée, l'affichage clignotant passe a l'élément suivant et lorsque la touche de reglage (SET) est enfoncée, la position clignotante peut être réglée.
7. Appuyer sur la touche de début/fin (START/END) (L'affichage s'arrête de clignoter).

REMARQUE:

- Si l'affichage continue à clignoter, l'horloge ne fonctionnera pas. Appuyer sur la touche de debut/fin (START/END) et vérifier que l'affichage s'est arrêté de clignoter.

■ REGLAGE DE L'HEURE (A LA SECONDE)
Régler l'horloge comme décrit ci-dessus (Opérations 1 à 6) et appuyer sur la touche de début/fin (START/END) au moment exact ou les secondes de l'heure sont à zéro.

DET ÄR VIKTIGT ATT DATUM OCH TID STÄLLS IN RÄTT INNAN TIMERSTYRD INSPELNING GÖRS.

- 24-timmars indikering gäller för displayen. 00:00 indikerar midnatt, 12:00 middag och 15:00 kl. 3 på eftermiddagen.

Dag – Månad – År   Veckodag
Timmar: Minuter: Sekunder

Tryck på DISPLAY-tangenten så att datumet och tiden visas på monitorn.
Tryck på start-/stopptangenten (STOP/END). ("Dagen" börjar att blinka.)
Tryck på inställningstangenten (SET) för att ställa in rätt dag.

4. Tryck på skifttangenten (SHIFT). ("Månaden" börjar att blinka.)
5. Tryck på inställningstangenten (SET) för att ställa in rätt månad.
6. Ställ in resterande punkter på samma sätt: år, timmar samt tiotal och ental för minuterna. (Veckodagen ställs in automatisk i relation till datumet.) Varje gång du trycker på skifttangenten (SHIFT) kan du gå vidare till nästa punkt i inställningsordningen. Använd inställningstangenten (SET) för att ändra på inställningen av den punkt som valts med skifttangenten (SHIFT).
7. Tryck på start-/stopptangenten (START/END). Därmed slutar displayen att blinka.

OBSERVERA:

- Klockan börjar inte gå förrän displayen slutar att blinka. Därför är det viktigt att du trycker på start-/stopptangenten (START/END) när du är klar och kontrollerar att displayen inte blinkar.

■ NOLLSTÄLLNING AV SEKUNDERNA
Ställ först in tiden som förklaras i steg 1 – 6 ovan. Tryck därefter på start-/stopptangenten (START/END) när full minut nås.

HET IS BELANGRIJK DAT DE TIJD EN DE DATUM JUIST INGESTELD WORDEN VOORDAT EEN OPNAME MET DE TIMER GEMAAKT WORDT.

- De 24 uren klok wordt gebruikt. 0:00 is middernacht; 12:00 is middag en 15:00 is drie uur 's namiddags. Dagen van de week.

Dag – Maand – Jaar   Dag van de week
Uren: Minuten: Sekonden

1. Druk de DISPLAY toets in zodat de datum en de tijd op de monitor te zien zijn.
2. Druk de START/END toets in. ("De dag" begint nu te knipperen.)
3. Druk de SET toets in om de dag in te stellen.
4. Druk de SHIFT toets in. ("De maand" begint nu te knipperen.)
5. Druk de SET toets in om de maand in te stellen.
6. Stel de resterende punten in op dezelfde manier: jaar, uren alsook de tientallen en eenheden voor de minuten. (De dagen van de week worden automatisch ingesteld in relatie tot de datum.) Elke keer dat u de SHIFT toets indrukt kunt u verder gaan met het volgende punt van de instellingsvolgorde. Gebruik de SET toets om een instelling te veranderen aan een punt gekozen met de SHIFT toets.
7. Druk de START/END toets in. (De aflezing knippert nu niet meer.)

OPMERKING:

- De klok zal niet werken zolang de aflezing nog knippert. Druk de START/END toets in om te verzekeren dat de aflezing stopt met knipperen.

■ INSTELLEN VAN DE TIJD (TOT OP DE SEKONDE)
Stel eerst de tijd in volgens stappen 1 – 6 hierboven. Druk daarna de START/END toets in wanneer het juist een volle minuut is.

SETTING THE DATE AND PRESENT TIME

EINSTELLEN DES DATUMS UND DER UHRZEIT

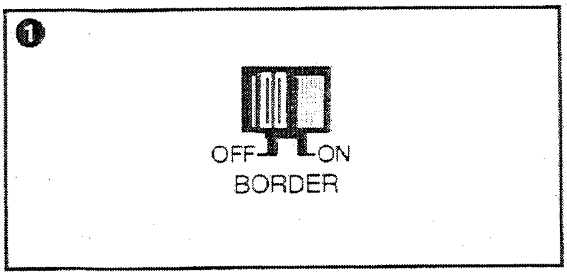
REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE ACTUELLE

IMPOSTAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA ATTUALE

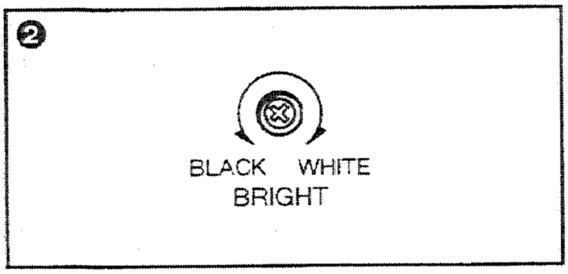
INSTÄLLNING AV DATUM OCH TID

INSTELLEN VAN DATUM EN TIJD

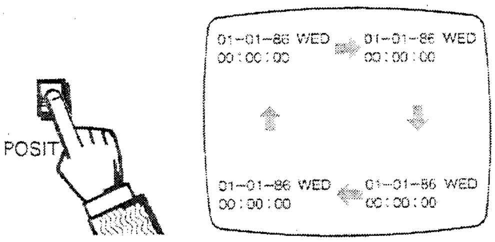
❶


OFF
ON
BORDER

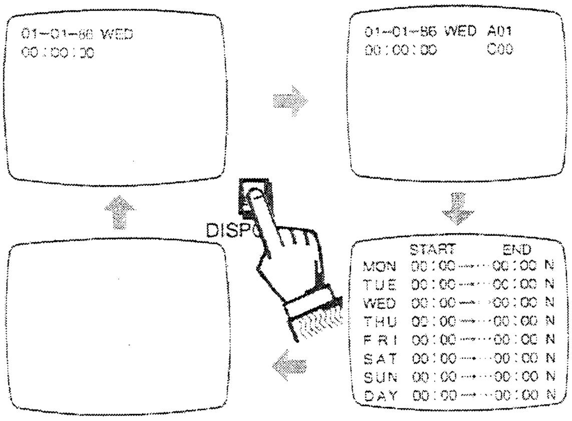
❷


BLACK
WHITE
BRIGHT

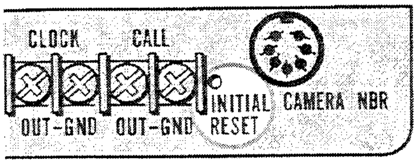
❸


POSIT
01-01-86 WED 00:00:00
01-01-86 WED 00:00:00
01-01-86 WED 00:00:00
01-01-86 WED 00:00:00

❹


01-01-86 WED 00:00:00
01-01-86 WED A01 00:00:00 C00
DISP
START END
MON 00:00 — 00:00 N
TUE 00:00 — 00:00 N
WED 00:00 — 00:00 N
THU 00:00 — 00:00 N
FRI 00:00 — 00:00 N
SAT 00:00 — 00:00 N
SUN 00:00 — 00:00 N
DAY 00:00 — 00:00 N

❺


CLOCK
CALL
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR

❶ **BORDER switch**
When set to the ON position, a side border line appears around the characters.

❷ **BRIGHT control volume**
Use this control to adjust the brightness of the date, present time and timer set displays of the monitor.

❸ **POSITION button**
Each time this is pressed, the date and present time displays move to one of the four corners.

❹ **DISPLAY button**
The display on the monitor changes each time this is pressed.

❺ **INITIAL RESET button**
If operation is not normal or if the current time or timer recording settings are not displayed properly, use a pen to press the INITIAL RESET button on the rear panel. When this is done, the current time and timer recording settings will be cancelled and the power turned off. Turn the power back on and reset the current time, then set the timer recording once again.

❶ **Interruttore di bordo (BORDER)**
Quando collocate quest'interruttore alla posizione ON, una linea di margine appare intorno ai lati dei caratteri.

❷ **Controllo della luminosità (BRIGHT)**
Usate questo controllo per regolare la luminosità delle cifre della data, l'ora attuale e del timer.

❸ **Tasto di posizione (POSITION)**
Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione della data e dell'ora attuale vi[illegible] spostato ad uno dei quattro angoli.

❹ **Tasto di display (DISPLAY)**
Il display dello schermo cambia ogni volta che premete questo tasto.

❺ **Tasto di azzeramento iniziale (INITIAL RESET)**
Nel caso in cui l'operazione non sia normale oppure se l'ora giusta o i regolamenti del timer non sono indicati sul display, dovreste utilizzare una penna per premere il tasto di azzeramento iniziale (INITIAL RESET) sul pannello posteriore. Quando avete fatto questo, ogni informazione del display verrà cancellata e il videoregistratore verrà spento. Accendete l'unità di nuovo e impostate l'ora giusta di nuovo, dopociché potete anche impostare l'orario della registrazione via timer.

❶ **RANDSCHALTER (BORDER)**
Wenn dieser Schalter angestellt wird (ON), erscheint eine Seitenrandlinie um die Zeichen.

❷ **KONTRASTREGLER**
Mit diesem Regler wird der Kontrast des Datums, der gegenwärtigen Uhrzeit und die Timereinstellungen des Monitors reguliert.

❸ **POSITIONSTASTE (POSITION)**
Wenn diese Taste gedrückt wird, verändert sich die Position der Datums und Zeitanzeige.

❹ **DISPLAYTASTE**
Nach jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Displayanzeige im Monitor.

❺ **INITIALISIERUNGSTASTE**
Arbeitet das Gerät nicht ordnungsgemäß, oder werden die gegenwärtige Zeit oder Timeraufnahme-Einstellungen nicht richtig angezeigt, so drücken Sie mit einem Kugelschreiber die Initialisierungstaste (INITIAL RESET) auf der Geräterückseite. Aus diese Weise wird die gegenwärtige Zeit und die Timeraufnahme-Einstellungen geloscht und der Strom wird abgeschaltet. Schalten Sie das Gerät wieder ein und stellen erneut die Uhrzeit ein, dann führen Sie erneut die Timeraufzeichnungs-Einstellungen durch.

❶ **Commutateur de bordure (BORDER)**
Si reglé sur ON, une ligne de bordure apparaîtra autour des caractères.

❷ **Commande de luminosité (BRIGHT)**
Utiliser cette commande pour régler la luminosité des affichages de la date, de l'heure actuelle et de réglage de la minuterie sur l'écran.

❸ **Touche de POSITION**
TJoutes les fois qu'elle est enfoncée, les affichages de la date et de l'heure actuelle seront déplacés vers un des quatre angles.

❹ **Touche d'affichage (DISPLAY)**
L'affichage sur l'écran change chaque fois que cette touche est enfoncée.

❺ **Touche de réinitialisation totale (INITIAL RESET)**
Si le fonctionnement n'est pas normal ou si les réglages de l'heure actuelle ou de l'enregistrement par minuterie ne sont pas correctment affichés, utiliser un stylo pour enfoncer la touche de réinitialisation totale (INITIAL RESET) située sur le panneau arrière. Les réglages de l'heure actuelle et de l'enregistrement par minuterie sont alors annulés et l'alimentation est coupée. Remettre l'unité sous tension et rerégler l'heure actuelle, puis régler à nouveau l'enregistrement par minuterie.

❶ **Omkopplare för teckenkontrast (BORDER)**
När omkopplaren ställs i ON-läge skapar apparaten kontrastlinjer omkring tecken på skärmen.

❷ **Ljusstyrkekontroll (BRIGHT)**
Använd denna kontroll för att justera ljusstyrkan hos tecknen i datum-, tid- och timervisningarna på monitorskärmen.

Positionsväljare (POSITION)
Med varje tryck på denna tangent flyttas visningen av datum och tid till nästa hörn på skärmen.

❹ **DISPLAY-tangent**
Med varje tryck på denna tangent ändras displayvisningen på monitorn.

❺ **Nollställningstangent (INITIAL RESET)**
Om felfunktion uppstår eller om fel visning görs av tiden eller timerinställningarna kan felet avhjälpas genom att trycka på nollställningstangenten (INITIAL RESET) på apparatens baksida. Tryck på tangenten med ett spetsigt föremål, t.ex. en penna. När tangenten trycks in nollställs tiden och ev. timerinställningar samtidigt som strömmen också stängs av. Slå därefter på strömmen och ställ in tiden och timerprogrammen igen.

❶ **Rand-schakelaar (BORDER)**
Indien in de ON-stand geschakeld, verschijnt aan rand om de karakters heen.

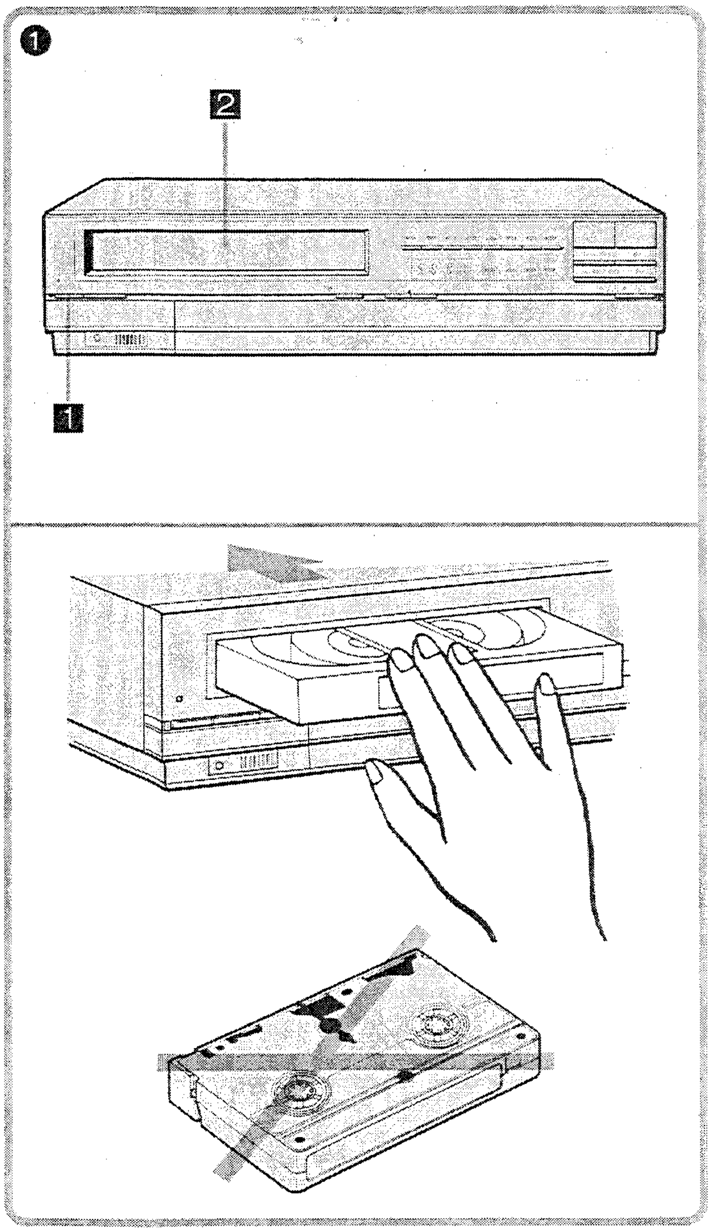
❷ **Helderheidsregelaar (BRIGHT)**
Gebruik deze regelaar om de helderheid van de karakters voor de datum-, tijd- en timeraflezing op de monitor in te stellen.

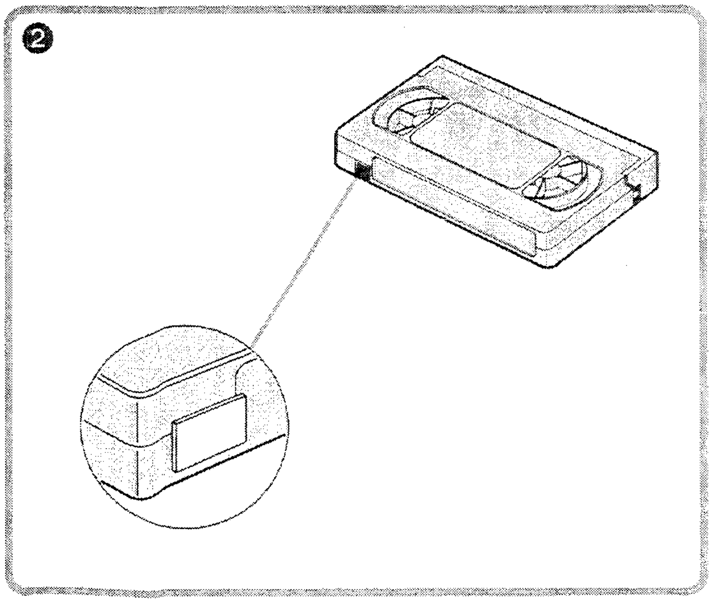
❸ **Positietoets (POSITION)**
Iedere keer dat deze ingedrukt wordt, worden de datum en de huidige tijd indikators naar één van de vier hoeken bewogen.

❹ **DISPLAY toets**
De display aflezing verandert telkens wanneer deze toets ingedrukt wordt.

❺ **Nulstellingstoets (INITIAL RESET)**
Wanneer de werking niet normaal is of wanneer de aflezing van de tijd of de timeropname-instellingen niet juist is kan dit verholpen worden door met een pen de INITIAL RESET toets aan het achterpaneel in te drukken. Dit zal de tijd- en timeropname-instellingen uitschakelen alsook de stroom. Schakel de stroom terug in alsook de tijd. Stel daarna ook de timeropname-instelling terug in.

LOADING AND UNLOADING THE VIDEO CASSETTE
EINLEGEN UND HERAUSNEHMEN DER VIDEOCASSETTEN
INSERTION ET RETRAIT DE LA CASSETTE VIDEO
INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLE VIDEOCASSETTE
ISÄTTING OCH URTAGNING AV KASSETT
PLAATSEN EN UITNEMEN VAN CASSETTEBAND





VIDEO CASSETTES CANNOT BE LOADED OR UNLOADED UNLESS THE POWER PLUG HAS BEEN CONNECTED AND THE POWER SWITCH TURNED ON. USE ONLY VIDEO CASSETTE TAPES MARKED VHS. (TO PREVENT POSSIBLE VIDEO HEAD DAMAGE USE ONLY STANDARD TYPE VHS CASSETTES IN THIS MACHINE. DO NOT USE PRO, Hi-Fi OR HIGH GRADE VIDEO CASSETTES.)

❶ TO LOAD

1. Press the POWER button to ON.
2. Insert the cassette with labeled side facing you. Push the cassette gently inward until it is automatically retracted and loaded in the correct position.

- AUTO PLAY:
  If a cassette with the erasure prevention tab removed (see "HINTS ON CASSETTE TAPES" below) is loaded, the unit automatically switches to play mode and playback begins.

TO UNLOAD

The cassette can be unloaded directly from every mode except record (i.e., it is not necessary to press the STOP button).

❶ Press the EJECT button and the cassette will automatically be ejected.
❷ Take out the cassette.

NOTE:
- To prevent misrecording, it is not possible to unload the tape from the record mode. Press the STOP button first and then press the EJECT button.

❷ HINTS ON CASSETTE TAPES

- Every video cassette comes with an erasure prevention tab. To preserve a recording break off this tab to ensure that the contents cannot be erased. To re-record such a tape, simply stick a piece of cardboard over the gap.

NOTE:
- Never repair a broken tape with a piece of adhesive tape as this will damage the video heads.

LE VIDEOCASSETTE POSSONO ESSERE CARICATE E SCARICATE SOLO SE IL CAVO DI CORRENTE È COLLEGATO A RETE E SE L'APPARECCHIO È ACCESO. USARE SOLO VIDEOCASSETTE CON IL MARCHIO VHS. (PER PREVENIRE EVENTUALI DANNI ALLA TESTINA VIDEO, USATE SOLO DELLE VIDEOCASSETTE VHS STANDARD CON QUEST'UNITA. NON USATE VIDEOCASSETTE DEL TIPO PRO, Hi-Fi O HIGH GRADE)

286 INSERIMENTO DELLA CASSETTA

1. Premere il tasto di CORRENTE (POWER) per inserire la corrente.
2. Inserire una cassetta con il lato con l'etichetta rivolto verso sè stessi. Spingere la cassetta fino a quando il dispositivo automatico la transporta da sè nella corretta posizione.

- RIPRODUZIONE AUTOMATICA:
  Se viene caricata una cassetta priva ci linguette di protezione della registrazione (vedi la sezione sui "NOTE SULLE CASSETTE", l'unita automaticcamente passa al modo di riproduzione, che inizia immediatamente.

RIMOZIONE DELLA CASSETTA

La cassetta può essere rimossa direttamente partendo da qualsiasi funzione senza premere il tasto di arresto (STOP), eccetto dalla funzione di registrazione.

❶ Premere il tasto di espulsion (EJECT): la cassetta viene espulsa automaticamente.
❷ Togliere la cassetta.

NOTA:
- Per impedire di rovinare le registrazioni, la cassetta non può essere estratta nel corso di una registrazione. Per questo è necessario premere innanzitutto il tasto di arresto (STOP) e quindi quello di espulsione (EJECT).

287 NOTE SULLE CASSETTE

Le videocassette sono dotate di alette di prevenzione di cancellazioni accidentali. Per proteggere una registrazione, rompere l'aletta della cassetta, per impedire di cancellarne il contenuto. Una cassetta senza aletta può ancora essere usata per eseguire una registrazione coprendo il foro apparso al posto dell'aletta con del nastro adesivo.

NOTA:
- Non riparare una nastro rotto con del nastro adesivo. Ciò danneggerebbe le testine video.

VIDEOCASSETTEN KÖNNEN NUR IN DAS GERÄT EINGELEGT ODER HERAUSGENOMMEN WERDEN, WENN DAS NETZKABEL AM STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST. VERWENDEN SIE NUR CASSETTEN MIT DER BEZEICHNUNG VHS .
(UM MÖGLICHEN VIDEO-HITZESCHÄDEN VORZUBEUGEN, VERWENDEN SIE NUR STANDARDMÄBIGE VHS-CASSETTEN IN DIESEM GERÄT. BENUTZEN SIE KEINE PRO, Hi-Fi ODER HIGH GRADE VIDEO-CASSETTEN.)

❶ LADEN

1 Die Netztaste EIN schalten (ON).
2 Die Cassette so einlegen, daß die Seite mit Etikett auf Sie hinweist. Die Kassette soweit einschieben bis sie automatisch eingezogen und in der Betriebslage eingerastet wird.
■ AUTOMATISCHES ABSPIELEN:
Falls eine Cassette ohne Aufnahmeschutzlaschen (Siehe "BEHANDLUNG VON VIDEOCASSETTEN") eingelegt wird, schaltet das Geröt automatisch auf Wiedergabe.

ENTLADEN

Die Cassette kann in jeder Betriebsart außer während der Aufnahme herausgenommen werden (d.h., es braucht nicht vorher die Taste STOP gedrückt zu werden).

❶ Die AUSWURF-(EJECT)-Taste drücken. Hierdurch wird die Cassette automatisch ausgeworfen.
❷ Nehmen Sie die Cassette heraus.

HINWEIS:
- Um Fehlaufnahmen vorzubeugen, kann die Cassette nicht direkt während der Aufnahme herausgenommen werden. Drücken Sie in diesem Fall erst die Taste STOP und dann die Taste EJECT.

❷ BEHANDLUNG VON VIDEOCASSETTEN

Alle Videocassetten werden jeweils mit einem Schutzstreifen zum Schutz gegen ungewollte Bandlöschung geliefert. Um die Aufnahme zu erhalten, ist der Schutzstreifen abzunehmen. Hiernach kann kein löschen des Bandes stattfinden. Zur erneuten Bandaufnahme braucht man nur einen kleinen Streifen über das offenstehende Loch aufzukleben.

HINWEIS:
- Das Band darf auf keinen Fall mit Klebband repariert werden, da dadurch die Videoköpfe beschädigt werden können.

LES CASSETTES VIDÉO NE POURRONT ÊTRE CHARGÉES OU DÉCHARGÉES QUE SI LA PRISE D'ALIMENTATION A ÉTÉ BRANCHÉE ET L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION MIS SUR "ON". UTILISER UNIQUEMENT DES CASSETTES VIDÉO DE MARQUE VHS .
(POUR ÉVITER TOUT RISQUE DE DOMMAGE DE LA TÊTE VIDEO, N'UTILISER QUE DES CASSETTE S DE TYPE VHS AVEC CET APPAREIL. N'UTILISEZ PAS DE VIDEO CASSETTES PRO, Hi-Fi OU HIGH GRADE.)

❶ CHARGMENT

1 Appuyer sur la touche d'ALIMENTATION (POWER) pour l'ENclencher (ON).
2 Charge la cassette de maniere à ce que sa face portant l'etiquette soit dirigee vers vous. Faire entrer la cassette en la poussant jusqu'à ce qu'elle soit automatiquement retractee et mise dans la position correcte.
■ LECTURE AUTOMATIQUE:
Si on charge une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est brisée (se reporter à "CONSEILS RELATIFS AUX CASSETTES" ci-dessous, l'appareil passe automatiquement en mode de lecture et la lecture commence.

DECHARGEMENT

La cassette peut être retirée directement à partir de chaque mode, à l'exception de l'enregistrement (c'est-à-dire qu'il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche d'arrêt (STOP)).

❶ Enfoncer la touche d'EJECTtion pour que la cassette soit automatiquement ejecté.
❷ Retirer la cassette.

NOTE:
- Afin d'éviter toute erreur d'enregistrement, il n'est pas possible de retirer la cassette dans le mode d'enregistrement. Appuyer tout d'abord sur la touche d'arrêt (STOP), puis sur la touche d'éjection (EJECT).

❷ CONSEILS RELATIFS AUX CASSETTES

Toute cassette vidéo est fournie avec une patte de protection contre l'effacement accidentel. Pour préserver l'enregistrement, decoller cette patte pour assurer que les contenus ne peuvent pas être effacés. Pour enregistrer la bande de nouveau ne faire que de coller une petite pièce de carton sur le trou.

NOTE:
- Veiller à ce que jamais une patte rompue ne soit reparée avec une pièce de ruban adhesif car cela risque d'endommager les têtes vidéo.

KASSETTEN KAN ENDAST TAS UT OCH LÄGGAS IN NÄR VIDEO APPARATEN ÄR ANSLUTEN TILL ETT NÄTUTTAG OCH STRÖMBRYTAREN STÅR I ON-LÄGE. ANVÄND ENDAST KASSETTER MED VHS MÄRKE. (FÖR ATT UNDVIKA EV. SKADA PA VIDEOHUVUDENA FAR ENDAST STANDARD VHS-VIDEOKASSETTBAND ANVÄNDAS I DENNA APPARAT. ANVÄND INTE VIDEOKASSETTER MED MÄRKNINGEN "PRO", Hi-Fi" ELLER "HIGH GRADE".)

❶ ISÄTTNING

1 Slå till (ON) strombrytaren (POWER).
2 Sätt i kassetten, så att etikettsidan vänds mot dig. Tryck försiktigt kassetten inåt tills den automatiskt dras in och placeras i rätt läge i kassettfacket.
■ UPPSPELNINGSAUTOMATIK:
Om en kassett med avbruten skyddsflik (se under rubriken "RADERINGS SKYDD AV KASSETT") används, kopplas avspelningsfunktionen PLAY automatiskt in.

URTAGNING

Vid varje bandfunktionssätt, med undantag för inspelning, kan kassetten tas ur direkt (dvs: behöver inte tryck på stopptangenten-STOP).

❶ Tryck på öppningstangenten (EJECT). Kassetten kommer automatiskt att frigöras.
❷ Tag ut kassetten.

OBS!
- För att undvika ofrivilligt avbrott på en inspelning måste stopptangenten tryckas in före EJECT.
Detta gäller endast under pågående inspelning.

❷ RADERINGS SKYDD AV KASSETT

Varje videokassett har en flik på kassetten som skyddar videobandet mot radering. Bryt av denna flik för att garantera dig att innehållet på videobandet inte raderas. Vidhäft helt enkelt en bit papp på hålet för att spela in nytt material på en sådan kassett.

OBS!
- Använd aldrig tejp för att reparera en videokassett som har gått sönder.

EEN VIDEOCASSETTE KAN ALLEEN DAN GEPLAATST OF UITGENOMEN WORDEN WANNEER HET NETSNOER AANGESLOTEN IS EN DE STROOM AAN STAAT. GEBRUIK ALLEEN MAAR VIDEOCASSETTES MET HET TEKEN VHS EROP.
(THR VOORKOMING VAN MOGELIJKE BESCHADIGING VAN DE KOPPEN, UITSLUITEND STANDAARD TYPE VHS CASSETTES IN DEZE MACHINE GEBRUIKEN. MAAK GEEN GEBRUIKVAN PRO, Hi-Fi OF VIDEOCASSETTES VAN EEN HOGERE GRAAD.)

❶ OM TE LADEN

1 Zet de POWER toets op ON.
2 Plaats een cassette in het toestel met het etiket naar u toe. Duw de cassette naar binnen met uw vinger totdat ze automatisch naar binnen wordt getrokken en op de juiste plaats komt te liggen.
■ AUTOMATISCHE WEERGAVE
Het toestel komt automatisch in de play mode te staan en weergave begint, wanneer er een cassette met de uitwisbeveiliging verwijderd (zie "UITWISBEVEILIGING") ingestoken wordt.

OPMERKING:
- Ondersteboven kan een cassette niet geplaatst worden.

OM UIT TE NEMEN

❶ Druk de EJECT toets in en de cassette zal automatisch uitgeworpen worden.
❷ Verwijder de kassette.

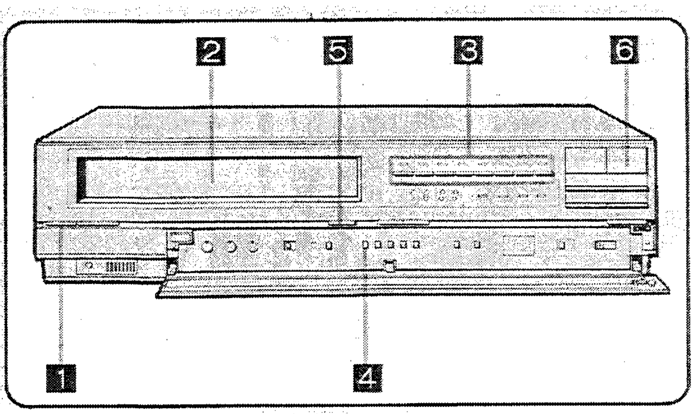
OPMERKING:
Om verkeerd opnemen te voorkomen is het niet mogelijk de cassette uit het toestel te nemen wanneer er opgenomen wordt. U moet eerst de STOP toets indrukken en daarna de EJECT toets.

❷ BEVEILIGING TEGEN ONGEWENST WISSEN

Iedere video cassette wordt geleverd met een wispreventie tab. Om een opname te bewaren, breekt u deze tab af om er zeker van te zijn dat de inhoud niet gewist kan worden. Om opnieuw op een dergelijke band op te nemen, plakt u gewoon een stukje karton over het gat.

OPMERKING:
- Probeer nooit een gebroken band met een stuk plakband te repareren aangezien dit de video koppen zal beschadigen.

MANUAL RECORDING



1. Turn ON the VCR.
2. Load a cassette with the erasure prevention tab intact.
3. Press the REC/PLAY MODE buttons to select the desired recording mode (see "RECORDING MODE" below).
4. To record the date and present time, press the DISPLAY button to display the date and present time on the monitor.
5. Press the REC button to begin recording.
6. Press the STOP button to stop recording.

NOTE:

- Press the PAUSE/STILL button to momentarily stop recording. Press again to resume recording.
- To protect the tape, the pause mode is automatically released after about 5 minutes.
- The REC button will not function unless the tape is in the stop or pause mode.

AUDIO RECORDING

Either apply the specified line input signal to the AUDIO IN connector or connect the microphone to the MIC IN jack. If both are connected, the microphone is given priority.

RECORDING MODE

Mode	Maximum recording time (hours)				Interval between recordings (second)	Audio recording	Tape driving method
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	Possible	Continuous driving
24 H	27	18	9	4.5	0.36	Impossible	Time lapse driving
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

NOTE:

- As this VCR is designed to us E-180 cassette tapes, we recommend you to use E-180 cassette tapes. Do not use E-240 cassette tapes.

ONE-SHOT RECORDING

Press the SHOT button to set to the shot mode.
One-shot recording (4 frames in the 24H mode) is possible by pressing the FR ADV button during recording or applying a shot signal to the SHOT terminals on the rear panel.
4 frames only are automatically recorded every 3 minute if the FR ADV button is not pressed during the shot mode or no shot signal is applied to the SHOT terminals.

REPEAT RECORDING

When the REPEAT REC button is pressed and the repeat recording mode is set (the REPEAT REC indicator is illuminated), the tape will automatically be rewound to the start after the tape end is reached and recording will start again.

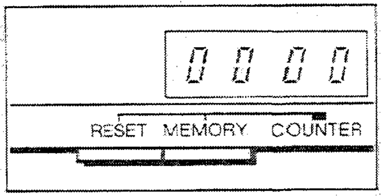
WHEN TAPE END REACHED

The following functions are automatically engaged when tape ends during recording.

	When in the repeat rec mode	When in modes other than the repeat rec mode	How to stop the buzzer
MANUAL RECORDING	The tape automatically rewinds to the start and recording resumes.	The tape stops and buzzer sounds. (Tape end can be confirmed from a distance by connecting a lamp or buzzer to the CALL terminals on the rear panel.)	Perform one of the following operations. ●Turn OFF the POWER switch. ●Press the EJECT button. ●Press the REW/REV search button.
TIMER RECORDING	The tape automatically rewinds to the start and recording resumes. (When the recording end time is reached while the tape is rewinding the tape will be rewound to the start and the power will turn off.)	The tape stops and buzzer sounds. (Tape end can be confirmed from a distance by connecting a lamp or buzzer to the CALL terminals on the rear panel.)	Press the TIMER REC button and release the timer recording mode.

TAPE COUNTER

An illuminated digital display which provides a four digit numerical indication of the relative position on the tape. "EEEE" illuminates to indicate that the VCR stand-by mode.



COUNTER RESET

Press the COUNTER RESET button, counter will be reset to "0000".

COUNTER MEMORY

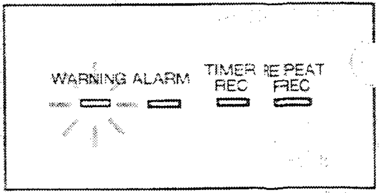
When the COUNTER MEMORY button is pressed, the tape will rewind to the "0000" position of the counter and stop. (The rewind position is slightly inaccurate.)

NOTE:

- The counter display is stored in the memory when the power is turned off, so the same numbers will be displayed when the power is turned back on.

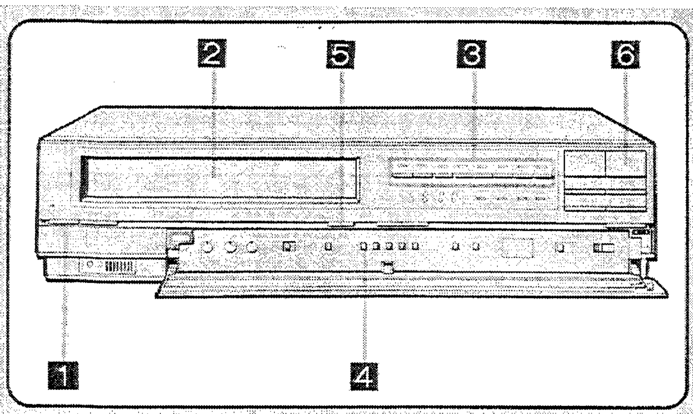
WARNING DISPLAY

If there is some internal abnormality (condensation, slack tape, drum or reel stoppage) in this VCR, the WARNING indicator will flash and buzzer sounds if this happens, refer to page 41.



NOTE:

- When condensation occurs, the WARNING indicator illuminates the buzzer sounds, turn OFF the POWER switch. With the Power Cord still connected, wait for about 1 hour after the indicator starts flashing. (Refer to page 1.)
- To stop the indicator's flashing, turn ON the VCR again.



1 Mit dem Netzschalter (POWER) den Videorecorder und die übrige Anlage einschalten.
2 Eine Cassette mit intakte Löschschutzlamelle einlegen.
3 Die Tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE) zur Bestimmung der gewünschten Aufzeichnungsart drücke (siehen dazu weiter unten AUFZEICHNUNGSART).
4 Zur Aufnahme des Datums und der gegenwärtigen Uhrzeit drücken Sie die Displaytaste (DISPLAY). Das Datum und die gegenwärtige Uhrzeit erscheinen auf dem Monitor.
5 Zum Beginn der Aufzeichnung die Aufzeichnungstaste (REC) drücken.
6 Zum Stoppen der Aufzeichnung die Stopptaste (STOP) drücken.

HINWEIS:
- Um die Aufzeichnung vorübergehend zu stoppen, drücken Sie die Pause-/Standbildtaste (PAUSE/STILL). Erneuter Druck auf diese Taste, setzt die Aufzeichnung fort.
- Zum Schutz des Bandes wird der pausebetrieb nach cirka 5 Minuten automatisch aufgehoben.
- Die Aufzeichnungstaste arbeitet nicht, wenn sich das Band in Stopp- oder Pausestellung befindet.

AUDIOAUFNAHME (AUDIO RECORDING)

Verbinden Sie entweder das aufgeführte Eingangssignal mit dem AUDIO IN Verbindungsstück, oder schließen Sie das Mikrophon an den Mikrophonstecker (MIC IN) an. Wurden beide Anschlüsse vorgenommen, hat das Mikrophon priorität.

AUFZEICHNUNGSART

Art	Maximale Aufzeichnungszeit (in Stunden)				Zeitintervall zwischen den Aufzeichnungen (zweiten)	Tonaufnahme	Bandantriebsmethode
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	möglich	fortlaufender Antrieb
24 H	27	18	9	4.5	0.36	unmöglich	Zeitspannenatrieb
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

HINWEIS:
- Da dieser Videorecorder speziell für E-180 Cassetten konstruiert wurde, empfehlen wir Ihnen besonders die Anwendung von E-180 Cassetten. Von der Verwendung von E-240 Bändern raten wir Ihnen ab.

EINZELBILAUFNAHME

Zum Einstellen des Einzelbildbetriebs drücken Sie die Einzelbildtaste (SHOT). Eine Einzelbildaufnahme (4 Bilder in der 24 Std. Stellung) wird ermöglicht durch Betätigen der FR AVD-Taste während der Aufzeichnung oder durch Anwenden eines Einzelbildsignals an die Anschlüsse für Einzelbilder (SHOT) auf der Rückseite des Geräts.
Nur 4 Bilder werden jede dritte Minute automatisch aufgenommen, wenn die FR ADV-Taste im Einzelbildbetrieb nicht gedrückt wird, oder kein Einzelbildsignal an die Anschlusse für Einzelbilder (SHOT) eingeht.

WIEDERHOLUNGSAUFNAHME

Wurde die Taste für Wiederholungsaufnahme (REPEAT REC) zur Einstellung des Aufzeichnungswiederholungsbetriebs gedrückt (die Anzeige für Wiederholungsaufnahme (REPEAT REC) leuchtet), wird das Band, nachdem das Bandende erreicht ist, automatisch an den Anfang zurückgespult, und die Aufzeichnung startet erneut.

AM BANDENDE

Folgende Funktionen werden aktiviert, wenn während der Aufzeichnung das Bandende erreicht wird.

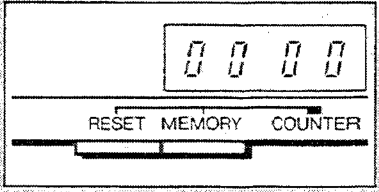
	Im Betrieb der wiederholten Aufzeichnung	In anderen Betriebsarten (nicht im Betrieb der wiederholten Aufzeichnung)	Wie der Summer ausgeschaltet wird
MANUELLE AUFZEICHNUNG	Das Band läuft automatisch zum Bandbeginn zurück, wo die Aufzeichnung fortgesetzt wird.	Der Bandlauf wird beendet und ein Summton ist vernehmbar. (Bandende kann auch von Fern bestätigt werden, indem Sie eine Lampe oder Summer an die CALL-Anschlüsse auf der Rückseite anschließen.)	Führen Sie eine der folgenden Anweisungen aus. • Stellen Sie den Netzschalter auf OFF. • Drücken Sie die Auswurftaste (EJECT). • Drücken Sie die Rücklauf-/Bildsuchlauftaste (REW/REV SEARCH).
TIMERGESTEUERTE AUFZEICHNUNG	Das Band läuft automatisch zum Bandbeginn zurück, wo die Aufzeichnung fortgesetzt wird. (Wird das Ende der Aufzeichnung fortgesetzt wird. (Wird das Ende der Aufzeichnung erreicht, während das Band zurückgespult wird, so läuft das Band vollständig zurück und das Gerät schaltet sich aus.)	Der Bandlauf wird beendet und ein Summton ist vernehmbar. (Bandende kann auch von Fern bestätigt werden, indem Sie eine Lampe oder Summer an die CALL-Anschlüsse auf der Rückseite anschließen.)	Drücken Sie die Timeraufzeichnungstaste (TIMER REC) und gehen Sie aus dem timergesteuerten Aufnahmebetrieb heraus.

BANDZÄHLWERK

In dem erleuchteten Digitaldisplay gibt eine vierstellige Zahl die relative Position auf dem Band an. "EEEE" leuchtet auf, um anzuzeigen, daß sich der Video Cassettenrekorder (VCR) in Betriebsbereitschaft.

RÜCKSTELLTASTE

Drücken Sie die Rückstelltaste (COUNTER RESET) so wird das Bandzählwerk auf "0000" zurückgestellt.



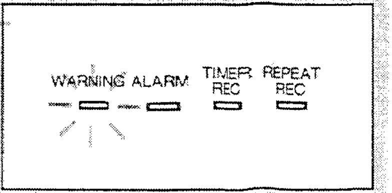
TASTE FÜR ZÄHLERMEMORY

Wird die Taste MEMORY betätigt, so läuft das Band auf die "0000" Position des Bandzählwerks zurück und stoppt. (Die exakte Rücklaufposition ist geringfügig abweichend.)

HINWEIS:
- Das Bandzählwerk wird beim Ausschalten des Geräts gespeichert, so daß beim erneuten Einschalten die gleiche durch Ziffern angezeigte Stellung im Display erscheint.

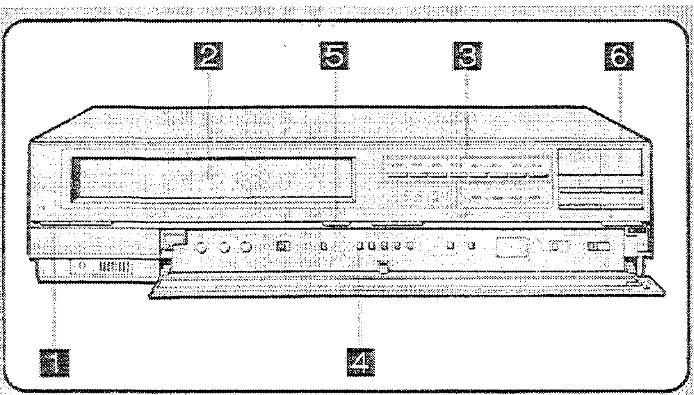
WARNUNGSANZEIGE

Warnanzeige (WARNING DISPLAY)
Falls irgend ein innerer Fehler in diesem VCR vorliegen sollte, (wie z.B. Kondensierung, schlaffes Band, gestoppte Rolle oder Bandspule) blinkt die Warnungsanzeige auf. In diesem Falle, siehe Seite 42.



HINWEIS:
- Wenn Feuchtigkeitsniederschlag auftritt, leuchtet die Warnungs-Anzeige (WARNING) auf und der Summer ertönt. Den VCR abstellen (OFF), und das Netzkabel angeschlossen lassen, bis die Anzeige anfängt zu blinken. Warten Sie als Vorkehrung etwa 1 Stunde, nachdem die Anzeige anfängen hat zu blinken. (Siehe dazu S.2)
- Um das Blinken der Anzeige zu stoppen, den VCR wieder anschalten (ON).

ENREGISTREMENT MANUEL



1. Mettre sous tension l'interrupteur d'alimentation (POWER) du magnétoscope à cassette et de l'autre appareil.
2. Charger une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est intacte.
3. Appuyer sur les touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE) pour sélectionner le mode d'enregistrement désiré (voir "MODE D'ENREGISTREMENT" ci-dessous).
4. Pour enregistrer la date et l'heure actuelle, appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher la date et l'heure actuelle sur l'écran.
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) pour démarrer l'enregistrement.
6. Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) pour arrêter l'enregistrement.

REMARQUE:
- Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL) pour arrêter provisoirement l'enregistrement. Appuyer à nouveau sur cette touche pour reprendre l'enregistrement.
- Pour protéger la bande, le mode de pause est automatiquement relâché après environ 5 minutes.
- La touche d'enregistrement (REC) ne fonctionne pas à moins que la bande soit dans le mode d'arrêt ou de pause.

ENREGISTREMENT AUDIO (RECORDING)

Appliquez le signal de ligne d'entrée spécifié au connecteur AUDIO IN et connectez le microphone à la douille MIC IN. Si tous deux sont connectés, le microphone a la priorité.

MODE D'ENREGISTREMENT

Mode	Durée d'enregistrement maximum (heures)				Intervalle entre les enregistrements (secondes)	Enregistrement audio	Méthode d'entraînement de la bande
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	Possible	Entraînement continu
24 H	27	18	9	4.5	0.68	Impossible	Entraînement à laps de temps
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

REMARQUE:
- Ce magnétoscope à cassette étant conçu pour une utilisation avec des bandes cassettes E-180, il est recommandé d'utiliser ces bandes cassettes. Il est déconseillé d'enregistrer avec des bandes cassettes E-240.

ENREGISTREMENT UN CYCLE

Appuyer sur la touche un cycle (SHOT) pour régler l'appareil dans le mode un cycle.

Un enregistrement un cycle (4 images dans le mode 24H) est possible en appuyant sur la touche d'avance image par image (FR ADV) pendant un enregistrement ou en appliquant un signal un cycle aux bornes SHOT du panneau arrière.

Seulement 4 images sont enregistrées automatiquement toutes les 3 minutes si la touche d'avance image par image (FR ADV) n'est pas enfoncée pendant le mode un cycle ou si aucun signal un cycle n'est appliqué aux bornes SHOT.

ENREGISTREMENT REPETE

Lorsque la touche d'enregistrement répété est enfoncée et que le mode d'enregistrement répété est réglé (l'indicateur d'enregistrement répété (REPEAT REC) est allumé), la bande est automatiquement rembobinée jusqu'à son début après que la fin de la bande est atteinte et lenregistrement commence à nouveau.

LORSQUE LA FIN DE LA BANDE EST ATTEINTE

Les fonctions suivantes sont automatiquement engagées lorsque la bande se termine pendant un enregistrement.

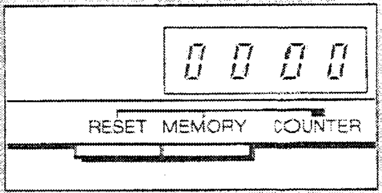
	Dans le mode d'enregistrement répété	Dans des modes autres que le mode d'enregistrement répété	Comment arrêter le vibreur
ENREGISTREMENT MANUEL	La bande se rembobine automatiquement jusqu'à son début et l'enregistrement reprend.	La bande sera arrêtée et une tonalité sonore sera entendue. (La fin de bande peut également être confirmée à une distance tout en connectant une lampe ou une sonnerie aux bornes de sortie d'appel (CALL) au panneau arrière.	Effectuer l'une des opérations suivantes: ● Mettre hors circuit (OFF) l'interrupteur d'alimentation (POWER). ● Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT). ● Appuyer sur la touche de rembobinage/recherche arrière (REW/REV SEARCH).
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE	La bande se rembobine automatiquement jusqu'à son début et l'enregistrement reprend. (Lorsque l'heure de fin d'enregistrement est atteinte pendant que la bande est rembobinée, la bande est rembobinée jusqu'à son début et l'alimentation est coupée).	La bande sera arrêtée et une tonalité sonore sera entendue. (La fin de bande peut également être confirmée à une distance tout en connectant une lampe ou une sonnerie aux bornes de sortie d'appel (CALL) au panneau arrière.	Appuyer sur la touche d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) et relâcher le mode d'enregistrement par minuterie.

COMPTEUR DE BANDE

Un affichage numérique éclairé qui fournit une indication numérique à quatre chiffres de la position relative de la bande. "EEEE" s'allume pour indiquer que le magnétocassette est en mode "stand-by".

REINITIALISATION DU COMPTEUR

Appuyer sur la touche de réinitialisation du compteur (COUNTER RESET) pour remettre à "0000" le compteur.



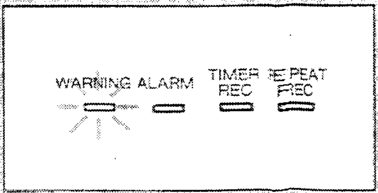
MEMOIRE DE COMPTEUR

Lorsque la touche de mémoire de compteur (COUNTER MEMORY) est enfoncée, la bande est rembobinée jusqu'à la position "0000" du compteur et s'arrête. (La position de rembobinage est légèrement imprécise).

REMARQUE:
- L'affichage du compteur est stocké dans la mémoire lorsque l'alimentation est coupée, les mêmes chiffres apparaissent donc lorsque l'alimentation est rétablie.

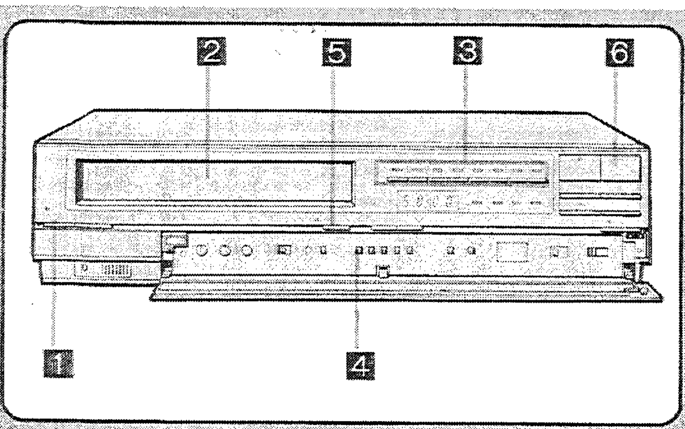
AFFICHAGE D'AVERTISSEMENT

S'il surviendra quelque anormalité interne (condensation, une bande détendue ou l'arrêt du tambour ou de la bobine) dans ce magnétoscope à cassettes, l'indicateur d'avertissement (WARNING) voir page 43.



REMARQUE:
- Lorsque de la condensation se produit, le voyant d'avertissement (WARNING) s'allume et la sonnerie retentit. Mettez le magnétoscope hors tension, et laissez la prise secteur branchée jusqu'à ce que ce voyant se mette à clignoter. Par précaution, attendez environ 1 heure après que ce clignotement a commencé. (Se reporter page 3.)
- Pour faire cesser le clignotement des voyants, mettez nouveau le magnétoscope sous tension.

REGISTRAZIONE MANUALE



1 Accendete (ON) il videoregistratore e gli altri componenti con l'interruttore di accensione (POWER).
2 Inserite una cassetta con le linguette di protezione intere.
3 Premete i tasti di modo di registrazione/riproduzione (REC/PLAY MODE) per selezionare il modo desiderato della vostra registrazione. (Consultate la sezione "MODO DI REGISTRAZIONE" qui sotto.)
4 Premete il tasto di display (DISPLAY) per visualizzare la data e l'ora attuale se desiderate registrare nel tempo attuale.
5 Premete il tasto di registrazione (REC) per iniziare la registrazione.
6 Premete il tasto di arresto (STOP) per arrestare la registrazione.

NOTA:
- Premete il tasto di pausa/immagine singola (PAUSE/STILL) se desiderate arrestare la registrazione temporaneamente. Premete un'altra volta per riprendere la registrazione.
- Il modo di pausa viene automaticamente disinserito dopo circa 5 minuti per proteggere il nastro.
- Il tasto di registrazione (REC) non funziona se sono attivati uno dei modi di arresto o di pausa.

REGISTRAZIONE AUTOMATICA

Vi è la possibilità di applicare il segnale di ingresso in linea specificato al connettore AUDIO IN oppure potete collegare il microfono alla presa MIC IN. Se ambedue i tipi di collegamento vengono fatti, al microfono viene dato la precedenza.

MODO DI REGISTRAZIONE

Modo	Tempo massimo di registrazione (ore)				Intervalli fra i registrazioni	Registrazione audio	Metodo di trasporto
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	Possibile	Continuo
24 H	27	18	9	4.5	0.36	Impossibile	Time lapse
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

NOTA:
- Siccome questo videoregistratore è stato progettato per l'uso con le cassette del tipo E-180, vi raccomandiamo di usare solo questo tipo di cassette. Le cassette del tipo E-240 non sono raccomandate per questo videoregistratore.

REGISTRAZIONE AD INQUADRATURA

Premete il tasto di quadro (SHOP) per attivare il modo di quadro. La registrazione ad quadro (4 immagini nel modo delle 24 ore) è possibile quando premeto il tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV) durante la registrazione oppure se trasferite un segnale di quadro ai terminali di quadro (SHOT) sul pannello posteriore.
Soltanto 4 immagini vengono allora registrate automaticamente ogni 3 minuti se non viene premute il tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV) durante il modo di quadro o se nessun segnale viene trasferito ai terminali di quadro (SHOT).

REGISTRAZIONE RIPETUTA

Quando premete il tasto di registrazione ripetuta (REPEAT REC) e selezionate il modo di registrazione ripetuta (l'indicatore di registrazione ripetuta "REPEAT REC" viene illuminato), il nastro viene automaticamente riavvolto all'inizio dopo di essere arrivato alla fine e la registrazione ricominicia.

QUANDO LA CASSETTA ARRIVA ALLA FINE DEL NASTRO

Le funzioni seguenti vengono attivate quando il nastro finisce durante una registrazione.

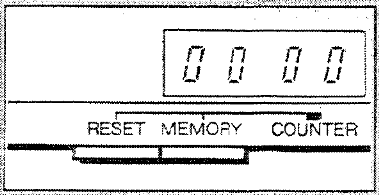
	Quando il videoregistratore si trova nel modo di registrazione ripetuta	Quando il videoregistratore si trova in qualsiasi modo e non quello della registrazione ripetuta	Come fare per arrestare il cicalino
REGISTRAZIONE MANUALE	Il nastro viene automaticamente riavvolto all'inizio e la registrazione ha inizio di nuovo.	Il nastro viene arrestato e sentirete un cicalino. (L'arrivo alla fine del nastro può venire indicato a distanza per mezzo di una lampadina oppure di un cicalino che collegate ai terminali CALL sul pannello posteriore.)	Eseguite una delle operazioni seguenti. ●Spegnete l'unità, collocando l'interruttore di accensione (POWER) in posizione OFF. ●Premete il tasto di espulsione (EJECT). ●Premete il tasto di riavvolgimento/riavvolgimento con immagine (REW/REV SEARCH).
REGISTRAZIONE VIA TIMER	Il nastro viene automaticamente riavvolto all'inizio e la registrazione viene ripresa da questo punto. (Se il tempo di fine registrazione viene mentre il videoregistratore sta riavvolgendo il nastro, il nastro verrà riavvolto all'inizio e l'unità verrà quindi spenta.)	Il nastro viene arrestato e sentirete un cicalino. (L'arrivo alla fine del nastro può venire indicato a distanza per mezzo di una lampadina oppure di un cicalino che collegate ai terminali CALL sul pannello posteriore.)	Premete il tasto di registrazione via timer (TIMER REC) o disinnestare il modo di registrazione via timer.

CONTAGIRI

Un display digitale illuminato indica con quattro cifre la posizione relativa del nastro. Viene illuminato l'indicazione "EEEE" per indicare che il videoregistratore si trovi nel modo di attesa.

AZZERAMENTO DEL CONTAGIRI

Premete il tasto di azzeramento del contagiri (COUNTER RESET) per azzerare il contagiri al valore "0000".



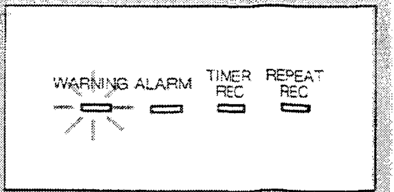
MEMORIA DEL CONTAGIRI

Alla pressione del tasto della memoria del contagiri (COUNTER MEMORY), il nastro viene automaticamente riavvolto alla posizione "0000" dove si ferma. (La posizione può variare leggermente intorno al valore di "0000".)

NOTA:
- Il display del contagiri viene registrato nella memoria quando l'unità viene spenta e gli stessi numeri verranno indicati quando accendete l'unità di nuovo.

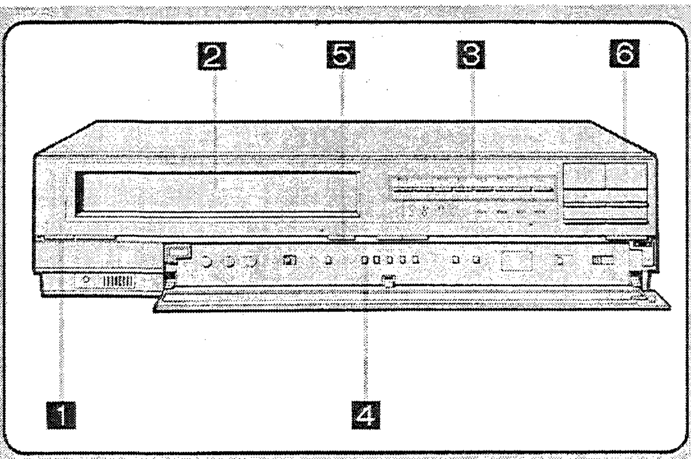
DISPLAY DI AVVERTIMENTO

In caso ci sarebbe qualche ostruzione dentro l'unità (della condensazione, del nastro allentato, ostruzione dentro il tamburo o dentro la bobina), l'indicatore di avvertimento (WARNING) comincia a lampeggiare. In tale caso, consultate la pagina 44.



NOTA:
- In caso di condensazione, l'indicatore "WARNING" viene illuminato e un cicalino viene emesso. Spegnete il videoregistratore (posizione OFF), senza scollegare il filo di alimentazione, e lasciatelo spento finché lo stesso indicatore comincia a lampeggiare. Per sicurezza, aspettate un'ora dopo che l'inidcatore comincia a lampeggiare. (Consultate la pagina 4.)
- Accendete il videoregistratore (posizione ON) di nuovo per far spegnere l'indicator lampeggiante.

MANUELL INSPELNING



1. Slå på strömmen i videobandspelaren med strömbrytaren (POWER).
2. Lägg i en videokassett med fliken för motverkan av inspelning obruten.
3. Tryck på funktionsväljaren för in-/avspelning (REC/PLAY MODE) för val av önskad inspelningsfunktion. (Se "Inspelningsfunktion" härunder.)
4. Om du vill spela in tid och datum kan du trycka på DISPLAY-tangenten för visning av tid och datum på monitorn.
5. Tryck på inspelningstangenten (REC) för att starta inspelningen.
6. Tryck på stopptangenten (STOP) när du vill avbryta inspelningen.

OBSERVERA:
- Tryck på paus-/stillbildstangenten (PAUSE/STILL) för att temporärt stoppa inspelningen. Tryck en gång till på tangenten när du vill fortsätta med inspelningen.
- För att undvika skador på bandet kopplas pausfunktionen automatiskt ur efter ca. 5 minuter.
- Inspelningstangenten (REC) fungerar endast när stoppet eller pausfunktionen är inkopplad på spelaren.

LJUDINSPELNING

Anslut en ljudkabel till AUDIO IN-anslutningen eller anslut en mikrofon till mikrofoningången (MIC IN). Mikrofonen har prioritet över audioingången (AUDIO IN) om båda anslutningar görs samtidigt.

INSPELNINGSFUNKTION

Funktion	Max. inspelningstid (timmar)				Intervall mellan inspelningarna (sekunder)	Ljudinspelning	Bandtransport
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	Möjligt	Kontinuerlig
24 H	27	18	9	4.5	0.36	Inte möjligt	Intervallstyrd
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

OBSERVERA:
- Denna videobandspelaren är avsedd för bruk med E-180 band. Vi rekommenderar inte bruk av E-240 band.

INSPELNING AV STILLBILDER

Tryck på SHOT-tangenten för att ställa in funktionen för inspelning av stillbilder. Stillbildsinspelning, s.k. SHOT-inspelning, (4 bilder i 24-timmarsläget) kan göras om du trycker på bildmatningstangenten (FR ADV) under inspelning eller om en SHOT-signal sänds till SHOT-ingångarna bakpå spelaren.
4 bilder spelas in var 3:e minut om du inte trycker på bildmatningstangenten (FR ADV) då SHOT-inspelning görs eller om en SHOT-signal inte sänds till SHOT-ingångarna.

UPPREPAD INSPELNING

Om du trycker på tangenten för upprepad inspelning (REPEAT REC) när funktionen för upprepad inspelning är inkopplad (dvs. REPEAT REC-indikatorn är tänd) återspolas bandet till inspelningens början och inspelningen görs om på nytt.

NÄR BANDSLUTET NÅS

Följer funktioner kopplas in när bandslutet nås under inspelning.

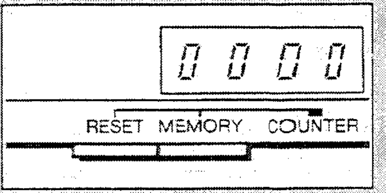
	Under upprepad inspelning	Med andra funktioner än upprepad inspelning	Hur tonsignalen kopplas ur
MANUELL INSPELNING	Bandet återspolas till inspelningens början och inspelningen görs om.	Bandet stoppas och varningstonen låter. (Bandslut kan även indikeras på avstånd genom anslutning av en särskild lampa eller tongivare till CALL-anslutningarna på baksidan.)	Gör ett av följande: ●Stäng av strömbrytaren (POWER). ●Tryck på utslötningstangenten (EJECT). ●Tryck på REW/REV-tangenten.
TIMERINSPELNING	Bandet återspolas till inspelningens början och inspelningen görs om. Om stopptiden för timerinspelningen nås under tiden bandet återspolas, spolas bandet tillbaka till inspelningens början och strömmen stängs av.	Bandet stoppas och varningstonen låter. (Bandslut kan även indikeras på avstånd genom anslutning av en särskild lampa eller tongivare till CALL-anslutningarna på baksidan.)	Tryck på TIMER REC-tangenten för att frigöra funktionen för timerinspelning.

RÄKNEVERKET

Räkneverket är ett digital fyrasiffrigt verk som visar bandets relativa läge. "EEEE" visas på videobandspelarens display för att indikera att spelaren stå beredskap.

NOLLSTÄLLNING AV RÄKNEVERKET

Tryck på nollställningstangenten för räkneverket (COUNTER RESET) för att nollställa räkneverket till "0000".



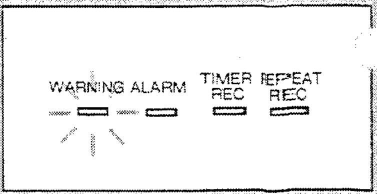
MINNE FÖR RÄKNEVERKET

När du trycker på minnestangenten för räkneverket (COUNTER MEMORY) spolas bandet till nollpunkten ("0000"), där det stoppas. (Denna spolning är inte helt exakt.)

OBSERVERA:
- Visningen på räkneverket lagras i ett särskilt minne när strömmen slås av. När strömmen åter slås till visas samma siffror som när strömmen stängdes av.

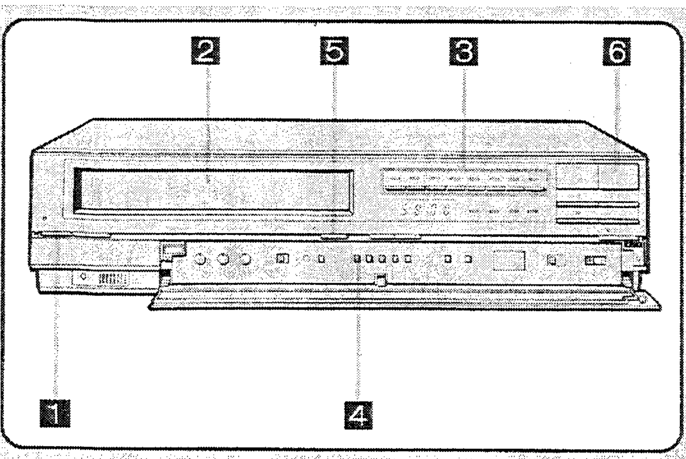
VARNINGSDISPLAY

Om det uppstår fel (t.ex. fuktkondensation, slakt band, stopp av trumma eller spolar) inne i videobandspelaren, så börjar WARNING-indikatorn att blinka. Se sid. 45 om detta inträffar.



OBSERVERA:
- "WARNING"-indikatorn tänds och summern låter om fuktiondensation uppstår inne i videobandspelaren. Stäng i så fall av spelaren, men låt nätsladden vara ansluten till ett strömförande el-uttag. Vänta ica. 1 timme innan spelaren tas i bruk igen efter det att indikatorn har börja blinka. (Se sid.5.)
- När du slår på spelaren igen slutar indikatorn att blinka.

MANUEEL OPENMEN



1. Schakel de stroom naar de VCR en andere toestellen in (POWER).
2. Plaats een cassette met de opnamebeveiligingsklep intakt in het toestel.
3. Druk de REC/PLAY MODE toets in om de gewenste opname mode te kiezen.(Zie "Opname mode hieronder".)
4. Om de datum en tijd op te nemen moet u de DISPLAY toets indrukken om de datum en de tijd op de monitor te doen verschijnen.
5. Druk de REC toets in om de opname te starten.
6. Druk de STOP toets in om het opnmen te stoppen.

OPMERKING:
- Druk de PAUSE/STILL toets in om het opnemen tijdelijk te onderbreken. Druk deze nogmaals in om het opnemen voort te zetten.
- De pauze mode wordt automatisch na vijf minuten losgelaten om de tape niet te beschadigen.
- De REC toets zal niet werken tenzij de tape in de stop of pauze mode is.

AUDIO-OPNAME (RECORDING)

Breng het bepaalde lijningangssignaal aan op de AUDIO IN-aansluiting of sluit de microfoon aan op de MIC IN-aansluiting. Wanneer beide in gebruik zijn zal de mikrofoon voorrang gegeven worden.

OPNAME MODE

Mode	Maximum opnametijd (uren)				Interval tussen opnamen (sekonden)	Geluidsopname	Tape transport
	E-180	E-120	E-60	E-30			
3 H	3	2	1	0.5	0.04	Mogelijk	Voortdurend
24 H	27	18	9	4.5	0.36	Niet mogelijk	Interval-gestuurd
48 H	51	34	17	8.5	0.68		
72 H	75	50	25	12.5	1.00		
120 H	123	82	41	20.5	1.64		
240 H	243	162	81	40.5	3.24		
480 H	483	322	161	80.5	6.44		

OPMERKING:
- Deze video cassette recorder is voorzien voor gebruik van E-180 tapes. Het gebruik van E-240 tapes wordt niet aanbevolen.

BEELD-VOOR-BEELD OPNAME

Druk de SHOT toets in om de beeld-voor-beeld mode in te stellen.
Beeld-voor-beeld opnemen (4 beelden in de 24h mode) is mogelijk door de FR ADV toets tijdens het opnemen in te drukken of door een signaal naar de SHOT aansluitingen aan het achterpaneel te zenden.
Mits u de FR ADV toets niet indrukt tijdens SHOT opnemen of wanneer er geen SHOT signaal naar de SHOT aansluitingen gezonden wordt, worden er 4 beelden elke derde minuut automatisch opgenomen.

HERHAALDE OPNAME

Wanneer u de REPEAT REC toets indrukt en de herhaalde opname mode ingesteld is (de REPEAT REC indikator is verlicht), zal de tape teruggespoeld worden tot aan het begin wanneer de tape ten einde is en opname kan opnieuw beginnen.

WANNEER HET EINDE VAN DE TAPE BEREIKT WORDT

De volgende funkties worden automatisch ingekoppeld wanneer het einde van de tape tijdens een opname bereikt wordt:

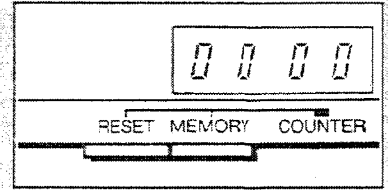
	Bij herhaalde opname	Wanneer andere dan de herhaalde opname mode ingesteld zijn	Afzetten van de zoemer
MANUELE OPNAME	De tape wordt automatisch teruggespoeld en het opnemen gaat verder.	De band wordt stopgezet en u hoort een zoemtoon. (einde van een band kan ook op een afstand bevestigd worden door een lamp of een zoemer op de oproepaansluitingen (CALL) op het achterpaneel aan te sluiten.)	Doe het volgende. • Schakel de stroom uit. • Druk de EJECT toets in. • Druk de REW/REV zoek toets in.
TIMEROPNAME	De tape wordt automatisch teruggespoeld naar het begin en het opnemen gaat verder. (Wanneer de stoptijd bij timeropname bereikt wordt tijdens het terugspoelen zal de tape tot aan het begin van de opname teruggespoeld en de stroom uitgeschakeld worden.)	De band wordt stopgezet en u hoort een zoemtoon. (einde van een band kan ook op een afstand bevestigd worden door een lamp of een zoemer op de oproepaansluitingen (CALL) op het achterpaneel aan te sluiten.)	Druk de TIMER REC toets in om de timeropname mode vrij te maken.

TELLER

Een verlichte digitale aflezing met vier cijfertekens geeft de relatieve positie van de tape aan. "EEEE" wordt verlicht om aan te duiden dat de video cassetterecorder in de standby-stand geschakeld is.

NULINSTELLING VAN DE TELLER

Druk de COUNTER RESET toets in en de teller zal op "0000" komen te staan.



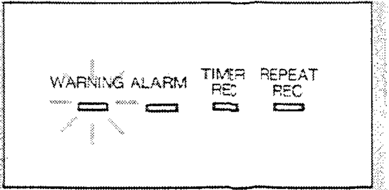
TELLERGEHEUGEN

Wanneer de COUNTER MEMORY toets ingedrukt wordt zal de tape teruggespoeld worden tot de teller op "0000" staat en zal daar stoppen. (Dit terugspoelen is niet zo nauwkeurig.)

OPMERKING:
- De waarde van de teller wordt in het geheugen opgeslagen wanneer de stroom uitgeschakeld wordt en deze cijfers zullen terug verschijnen wanneer het toestel terug aangezet wordt.

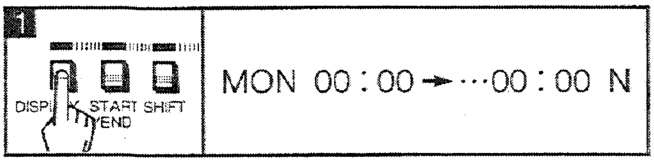
WAARSCHUWINGSINDIKATIE

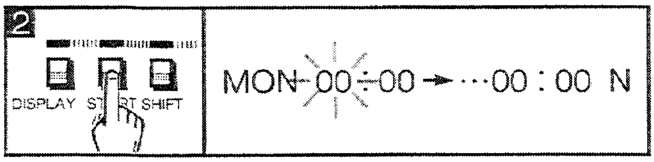
Als zich een interne onregelmatigheid voordoet (kondensvorming, slaptrekken van een band, stilstaan van de trommel of een reel) in deze video cassetterecorder (VCR), zal de waarschuwingsindikator (WARNING) gaan knipperen als dit gebeurt; zie pagina 46.

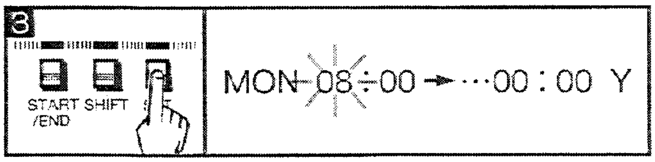


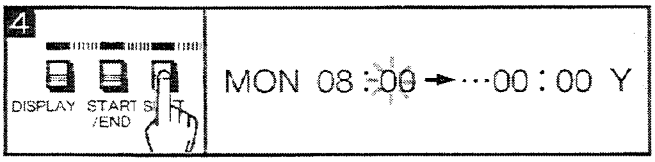
OPMERKING:
- Wanneer kondensatie gevormd wordt, gaat de waarschuwingsindikator (WARNING) branden en hoort u een zoemtoon. Zet de video cassetterecorder uit maar verwijder de stekker niet totdat de indikator begint te knipperen. Bij wijze van voorzorgsmaatregel, ongeveer 1 uur wachten nadat de indikator begon te knipperen. (Zie bladzijde 6.)
- Om het knipperen van de indikators stop te zetten, de video cassetterecorder weer inschakelen (ON).

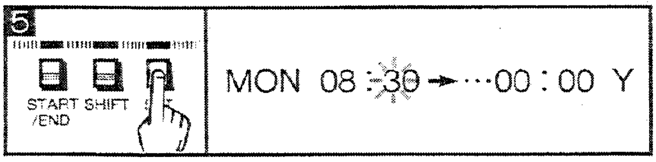
TIMER RECORDING
TIMERAUFZEICHNUNG
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

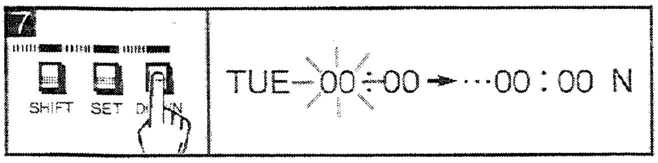

1
DISPLAY
START /END
SHIFT
MON 00 : 00 → …00 : 00 N

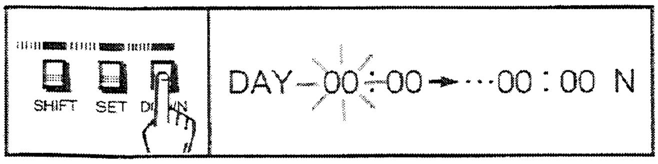

2
DISPLAY
START /END
SHIFT
MON 00 : 00 → …00 : 00 N

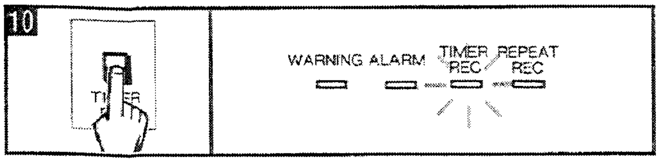

3
START /END
SHIFT
SET
MON 08 : 00 → …00 : 00 Y

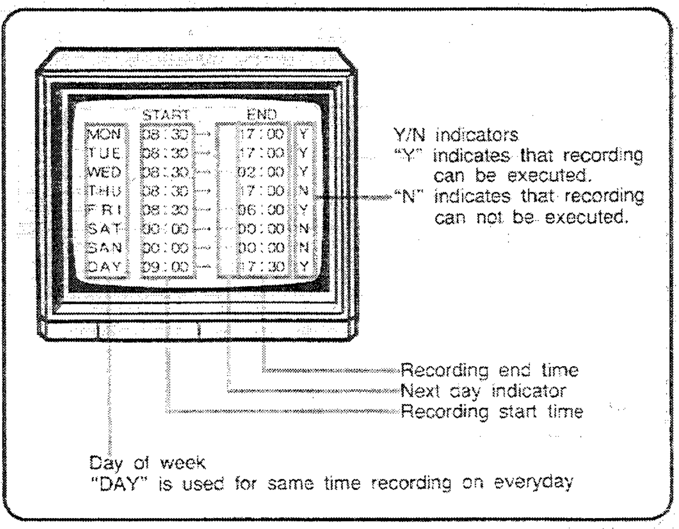

4
DISPLAY
START /END
SHIFT
MON 08 : 00 → …00 : 00 Y


5
START /END
SHIFT
SET
MON 08 : 30 → …00 : 00 Y


7
SHIFT
SET
DOWN
TUE 00 : 00 → …00 : 00 N


SHIFT
SET
DOWN
DAY 00 : 00 → …00 : 00 N


10
TIMER
WARNING
ALARM
TIMER REC
REPEAT REC


START
END
MON 08:30 → 17:00 Y
TUE 08:30 → 17:00 Y
WED 08:30 → 02:00 Y
THU 08:30 → 17:00 N
FRI 08:30 → 06:00 Y
SAT 00:00 → 00:00 N
SAN 00:00 → 00:00 N
DAY 09:00 → 17:30 Y

Y/N indicators
"Y" indicates that recording can be executed.
"N" indicates that recording can not be executed.

Recording end time
Next day indicator
Recording start time

Day of week
"DAY" is used for same time recording on everyday

- A 24-hour display is used. 00:00 indicates midnight; 12:00 mid-day and 15:00 3 o'clock in the afternoon.

1 Press the DISPLAY button to show timer setting mode on the monitor.

2 Press the START/END button. (hour digits display of on the record starting time for Monday flashes.)

3 Press the SET button to set the hour digits.

4 Press the SHIFT button. (10 minute digit display of the starting time for Monday flashes.)

5 Press the SET button to set the 10 minute digit.

6 Similarly, set the 1 minute digit of the record start and end time for Monday.

- When the SHIFT button is pressed, the flashing display moves on to the next operation, when the SET button is pressed, the flashing position can be set.
- If the recording end time is the same as or earlier than the start time, the next day indicator "…" will automatically be displayed in front of the recording end time display.

■ "Y" will automatically be displayed when the recording start or end time is set.

7 Press the DOWN button to choose the day of week from Tuesday to Sunday, and set by repeating steps 3 through 6.

■ Programming for same time recording on everyday
Press the DOWN button to "DAY" position, and set by repeating steps 3 through to 6.

8 Press the START/END button. (Flashing display stops).

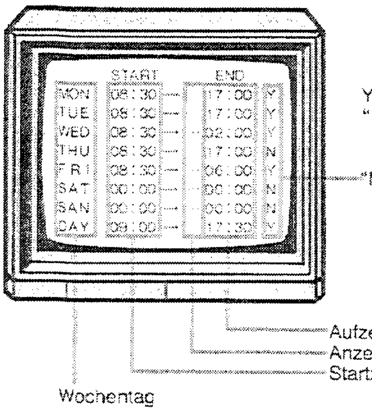
9 Press the DISPLAY button to show date and present time on the monitor.

10 Press the TIMER REC button. (TIMER REC indicator is illuminated.)

IN ORDER TO AVOID MIS-SETTING OF THE TIMER

When any mis-setting is involved, unavailability of recording is indicated by the following.

Movement	Conditions	How to stop the buzzer
TIMER REC indicator flashes and buzzer sounds.	●A Tape is not inserted. ●A Tape with the erasure prevention tab removed is loaded. ●Date, time or timer is being set. ●WARNING indicator is illuminated.	●Cancel the Conditions as shown left. ●Turn OFF the POWER switch. ●Press the TIMER REC button and release the timer recording mode.


START
END
MON 08 : 30 → 17 : 00 Y
TUE 08 : 30 → 17 : 00 Y
WED 08 : 30 → ···02 : 00 Y
THU 08 : 30 → 17 : 00 N
FRI 08 : 30 → ···06 : 00 Y
SAT 00 : 00 → ···00 : 00 N
SAN 00 : 00 → ···00 : 00 N
DAY 09 : 00 → 17 : 30 Y

Y/N Anzeige
"Y" bedeutet, daß eine Aufzeichnung durchgeführt werden kann.
"N" bedeutet, daß keine Aufzeichnung durchgeführt werden kann.

Aufzeichnungsendzeit
Anzeige für den nächsten Tag
Startzeit der Aufzeichnung

Wochentag
"DAY" wird benutzt, wenn täglich zur gleichen Zeit aufgezeichnet werden soll.

- Hierzu dient ein 24 Stundendisplay. 0:00 bedeutet Mitternacht; 12:00 bedeutet Mittag und 15:00 bedeutet 3 Uhr nachmittags.

1 Drücken Sie die Displaytaste (DISPLAY), damit der Timereinstellbetrieb auf dem Monitor erscheint.

2 Drücken Sie die Start-/Endetaste (START/END). (Die Stundenanzeige in der Spalte Startzeit der Aufzeichnung für Montag flackert.)

3 Drücken Sie die Einstelltaste (SET) zur Einstellung der Stunden.

4 Drücken Sie die Umschalttaste (SHIFT). (Die Anzeige für die Zehnerminuten in der Spalte Startzeit der Aufzeichnung für Montag flackert.)

5 Drücken Sie die Einstelltaste (SET) zur Einstellung der Zehnerminuten.

6 Verfahren Sie in gleicher Weise mit der Eistellung der Einerminuten in der Spalte Startzeit der Aufzeichnung und der Aufzeichnungsendzeit für Montag.

- Wird die Umschalttaste (SHIFT) gedrückt, geht die Blinkanzeige zur nächsten Position, und wird die Einsteltaste (SET) gedrückt, kann die Einstellung an der blinkenden Position vorgenommen werden.
- Ist das Ende der Aufzeichnungszeit die gleiche wie die Startzeit der Aufzeichnung, oder liegt das Ende der Aufzeichnungszeit vor der Startzeit der Aufzeichnung, so erscheint automatisch vor der Aufzeichnungsendzeit die Anzeige für den nächsten Tag "...".

  "Y" wird automatisch angezeigt, wenn die Startzeit der Aufnahme oder das Aufzeichnungsende eingestellt ist.

7 Drücken Sie die Tagestaste (DOWN) zur Einstellung des Wochentags von Dienstag bis Sonntag und stellen Sie den Tag durch Wiederholung der Schritte 3 bis 6 ein.

■ Programmierung zur täglichen Aufzeichnung zur gleichen Zeit.
Drücken Die die Tagestaste (DOWN) auf die "DAY"-Position und stellen die Zeit durch Wiederholung der Schritte 3 bis 6 ein.

8 Drücken Sie die Start-/Endetaste (START/END). (Das Display hört auf zu blinken.)

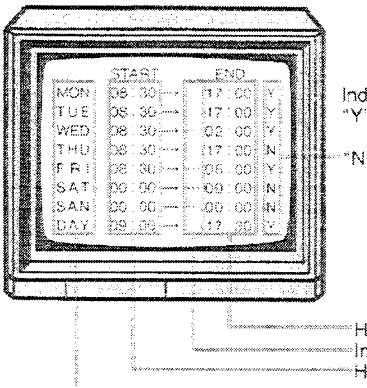
9 Drücken Sie die Displaytaste (DISPLAY) zur Anzeige von Datum und gegenwärtiger Uhrzeit auf dem Monitor.

10 Drücken Sie die Timeraufzeichnungstaste (TIMER REC). (Die Anzeige für Timeraufzeichnung (TIMER REC) leuchtet.

ZUR VERMEIDUNG VON FEHLERHAFTEN TIMEREINSTELLUNGEN

Bei Fehlbedienung wird auf folgende Weise angezeigt, daß eine Aufnahme nicht zugänglich ist.

Anzeige	Ursachen	Abhilfe
Die Anzeige für Timeraufzeichnung (TIMER REC) blinkt und der Summer ertönt.	• Es wurde keine Cassette eingelegt. • Es wurde eine Cassette mit herausgebrochenen Löschschutzlamellen eingelegt. • Datum, Zeit oder Timer muß eingestellt werden. • Die Warnanzeige (WARNING) leuchtet.	• Beheben Sie nebenstehende Ursachen. • Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter aus. • Drücken Sie die Taste zur Timeraufzeichnung (TIMER REC) und gehen Sie aus der Betriebsart zur Timeraufzeichnung.


START
END
MON 08 : 30 → 17 : 00 Y
TUE 08 : 30 → 17 : 00 Y
WED 08 : 30 → ···02 : 00 Y
THU 08 : 30 → 17 : 00 N
FRI 08 : 30 → ···06 : 00 Y
SAT 00 : 00 → ···00 : 00 N
SAN 00 : 00 → ···00 : 00 N
DAY 09 : 00 → 17 : 30 Y

Indicateurs Y/N
"Y" indique que l'enregistrement peut être exécuté.
"N" indique que l'enregistrement ne peut pas être exécuté.

Heure de fin d'enregistrement
Indicateur du jour suivant
Heure de début d'enregistremer

Jour de la semaine
"DAY" est utilisé pour un enregistrement à la même heure tous les jours.

- Un affichage de 24 heures est utilisé. 0:00 indique minuit; 12:00 midi et 15:00 3 heures de l'après-midi.

1 Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher le mode de réglage de la minuterie sur l'écran.

2 Appuyer sur la touche début/fin (START/END).
(L'affichage des chiffres des heures de l'heure de debut d'enregistrement pour lundi (Monday) commence à clignoter).

3 Appuyer sur la touche de réglage (SET) pour régler les chiffres des heures.

4 Appuyer sur la touche de modification (SHIFT). (L'affichage du chiffre des dizaines de minutes de l'heure de début d'enregistrement pour lundi (Monday) commence à clignoter).

5 Appuyer sur la touche de réglage (SET) pour régler le chiffre des dizaines de minutes.

6 Régler, de la même manière, le chiffre des minutes de l'heure de début d'enregistrement et l'heure de fin pour le lundi (Monday).

- Si l'heure de fin d'enregistrement est la même ou est plus tôt que l'heure de début, l'indicateur du jour suivant "..." est automatiquement affiché devant l'affichage de l'heure de fin d'enregistrement.

■ "Y" est automatiquement affiché lorscue l'heure de début ou de fin d'enregistrement est réglée.

7 Appuyer sur la touche DOWN pour choisir le jour de la semaine de mardi a dimanche et le régler en répétant les opérations 3 à 6.

■ Programmation pour un enregistrement à la même heure tous les jours.
Appuyer sur la touche DONW pour arriver a la position "DAY" et régler l'heure en répétant les opérations 3 à 6.

8 Appuyer sur la touche début/fin (START/END). (L'affichage s'arrête de clignoter).

9 Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) pour afficher la date et l'heure actuelle sur l'écran.

10 Appuyer sur la touche d'enregistrement par minuterie (TIMER REC). (L'indicateur TIMER REC s'allume).

AFIN D'EVITER DE FAIRE UNE ERREUR DE REGLAGE DE LA MINUTERIE

Lorsqu'il est question d'une erreur de réglage, l'impossibilité d'enregistrer sera indiquée par le suivant.

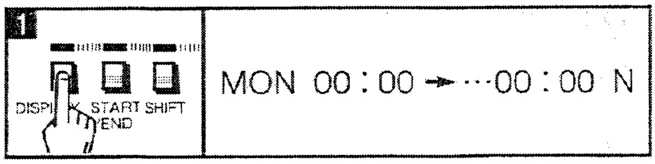
Mouvement	Conditions	Comment arrêter le vibreur
L'indicateur d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) clignote et le vibreur résonne.	• Aucune bande n'est inserée. • La languette de protection contre l'effacement de la bande qui est chargée est cassee. • La date, l'heure ou la minuterie est en cours de réglage. • L'indicateur d'avertissement (WARNING) est allume.	• Annuler les conditions indiquées à gauche. • Mettre hors circuit (OFF) l'interrupteur d'alimentation (POWER). • Appuyer sur la touche d'enregistrement par minuterie (REC TIMER) et relâcher le mode d'enregistrement par minuterie.

REGISTRAZIONE VIA TIMER

TIMERINSPELNING

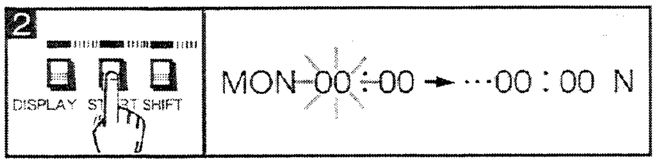
TIMEROPNAME

1



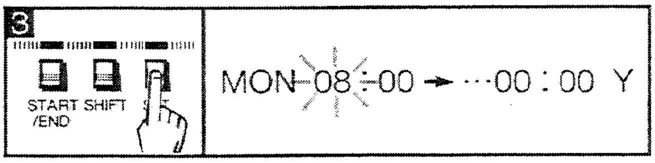
DISPLAY
START/END
SHIFT
MON 00:00 → ···00:00 N

2



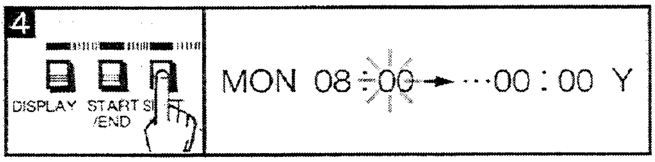
DISPLAY
START
SHIFT
MON 00:00 → ···00:00 N

3



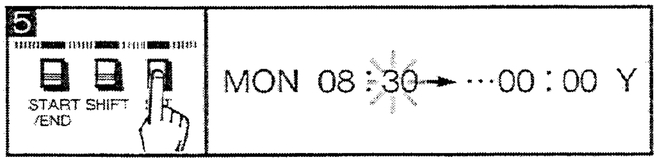
START/END
SHIFT
MON 08:00 → ···00:00 Y

4



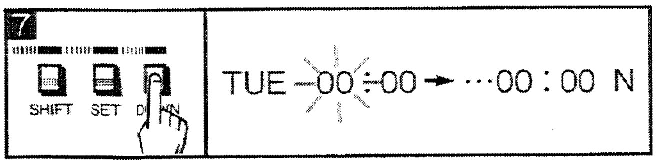
DISPLAY
START/END
MON 08:00 → ···00:00 Y

5

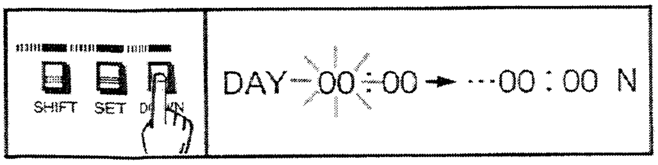


START/END
SHIFT
MON 08:30 → ···00:00 Y

7

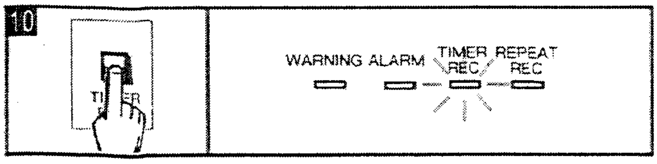


SHIFT
SET
DOWN
TUE 00:00 → ···00:00 N

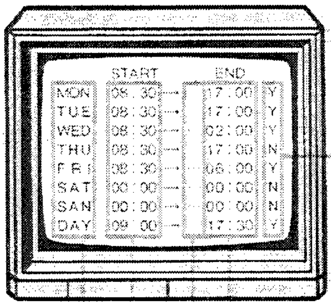


SHIFT
SET
DOWN
DAY 00:00 → ···00:00 N

10



TIMER
WARNING
ALARM
TIMER REC
REPEAT REC



START
END
MON 08:30 → 17:00 Y
TUE 08:30 → 17:00 Y
WED 08:30 → 02:00 Y
THU 08:30 → 17:00 N
FRI 08:30 → 06:00 Y
SAT 00:00 → 00:00 N
SAN 00:00 → 00:00 N
DAY 09:00 → 17:30 Y

Indicatori Y/N
"Y" indica che è possibile eseguire una registrazione.
"N" indica che non è possibile eseguire una registrazione.

Tempo di fine della registrazione
Indicatore del giorno dopo
Tempo d'inizio della registrazione

Giorno della settimana
La posizione "DAY" viene usata se desiderate registrare un programma ogni giorno alla stessa ora.

- L'orologio di questo videoregistratore dà l'ora secondo il sistema delle 24 ore. Quindi mezzanotte viene scritta sul display come "00:00", mezzogiorno come "12:00" e le 3:00 pomeridiane come "15:00".

1 Premete il tasto di display (DISPLAY) per attivare il modo di registrazione via timer.

2 Premete il tasto di inizio/fine (START/END). (Le cifre di tempo di inizio della registrazione lampeggiano per lunedì "MON".)

3 Premete il tasto di regolamento (SET) per impostare le cifre dell'ora di inizio.

4 Premete il tasto di cambiamento (SHIFT). (Le cifre dei 10 minuti dell'ora di inizio della registrazione lampeggiano per lunedì "MON".)

5 Premete il tasto di regolamento (SET) per impostare le cifre dei 10 minuti del tempo d'inizio della registrazione.

6 Nella stessa maniera, impostate anche le cifre dei minuti del tempo di inizio della registrazione del lunedì e anche il tempo di fine.

- Quando premete il tasto di spostamento (SHIFT), il display lampeggiante viene spostato all'operazione susseguente. Potete registrare dei dati, quando il tasto di posizionamento (SET) viene premuto.
- Se il tempo di fine della registrazione è lo stesso come il tempo di inizio della registrazione oppure se è prima di esso, l'indicatore del giorno dopo "..." verrà automaticamente visualizzato davanti al display del tempo di fine della registrazione.

■ L'indicazione "Y" viene automaticamente visualizzata quando impostate il tempo di inizio e di fine di una registrazione via timer.

7 Premete il tasto all'ingiù (DOWN) per selezionare il giorno della settimana, da martedì a domenica e impostatelo seguendo i passi da **3** a **6**.

■ Programmazione di registrazione alla stessa ora ogni giorno.
Premete il tasto all'ingiù (DOWN) per visualizzare la posizione del giorno "DAY" e impostatelo seguendo i passi da **3** a **6**.

8 Premete il tasto di inizio/fine (START/END). (Il display finisce a lampeggiare.)

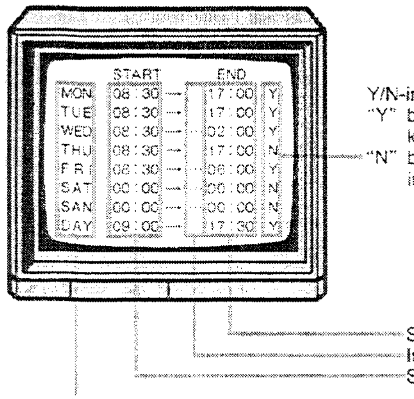
9 Premete il tasto di display (DISPLAY) finché non vedete il dato e l'ora attuale sul display.

10 Premete il tasto di registrazione via timer (TIMER REC). (L'indicatore di registrazione via timer "TIMER REC" viene illuminato.)

PER EVITARE SBAGLI NELL'IMPOSTAZIONE DI REGISTRAZIONE VIA TIMER

In caso di sbagli eseguiti durante la procedura di posizionamento, non è possibile eseguire delle registrazioni e questo fatto viene indicato dai segni seguenti.

Movimento	Ragione	Per spegnere il suono di avvertimento:
L'indicatore di registrazione via timer "TIMER REC" lampeggia e si sente un cicalino.	•Non avete inserito una cassetta. •Avete inserito una cassetta senza linguette di protezione contro delle cancellazioni involontarie. •Non avete impostato il dato o/e il tempo della registrazione oppure non avete attivato il timer. •L'indicatore di avvertimento "WARNING" è illuminato.	•Correggete gli errori che avete fatto secondo la lista delle ragioni qui a sinistra. •Spegnete l'unità mettendo l'interruttore di accensione (POWER) alla posizione OFF. •Premete il tasto di registrazione via timer (TIMER REC) e disinnestare il modo di registrazione via timer.



Y/N-indikeringar
"Y" betyder att inspelning kommer att göras.
"N" betyder att inspelning inte kommer att göras.

Stopptid för inspelning
Indikation för nästa dag
Starttid för inspelning

Veckodagar
"DAY"-indikeringen innebär inspelning på samma tid varje dag.

- 24-timmarsnotation används. 0:00 är midnatt, 12:00 är middag, och 15:00 kl. 3 på eftermiddagen.

1. Tryck på DISPLAY-tangenten för visning av displayerna för timerinställning på monitorn.
2. Tryck på start-/stopptangenten (START/END). Därmed börjar timmarna pa måndagen för inspelningens starttid att blinka.
3. Tryck på inställningstangenten för att ställa in timmarna som önskas.
4. Tryck på skifttangenten (SHIFT). Därmed börjar minuternas tiotal för inspelningens starttid att blinka.
5. Tryck på inställningstangenten (SET) för att ställa in minuternas tiotal som önskas.
6. Ställ in alla andra punkter på liknande sätt: minuternas ental för inspelningens starttid och därefter stopptiden på mandagen.

- När du trycker på SHIFT-tangenten börjar nästa inställningspunkt att blinka. Inställning av nästa punkt görs med SET-tangenten.
- Ifall stopptiden för inspelningen ställs in så att den faller tidigare än starttiden visas på displayen indikatorn för nästa dag "..." framför stopptiden för inspelningen.

■ "Y" visas automatiskt efter att start- och stopptiderna har ställts in.

7. Tryck på ned-tangenten (DOWN) för val av veckodagen (tisdag till söndag). Veckodagen registreras genom att upprepa steg 3 till 6.

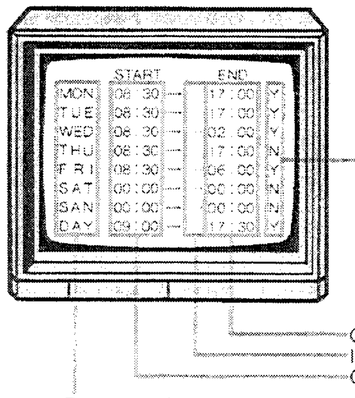
Inställning för timerinspelning på samma tid varje dag.
Tryck på ned-tangenten (DOWN) tills "DAY" visas, och registrera genom att upprepa steg 3 till 6.

8. Tryck på start/stopp-tangenten (Displayen slutar blinka).
9. Tryck på DISPLAY-tangenten för visning av datum och tid på monitorn.
10. Tryck på tangenten för timerinspelning (TIMER REC). Samtidigt tänds indikatorn för timerinspelning (TIMER REC).

HUR DU UNDVIKAR MISSTAG VID TIMERINSTÄLLNINGEN

Om fel inställning görs och inspelning är omöjlig visas följande:

Indikator/tonsignal	Orsak	Atgard
Indikatorn för timerinspelning (TIMER REC) blinkar och tonsignalen låter.	• Det finns inget band i spelaren. • Fliken för motverkan av inspelning har brutits av kassetten • Datum, tid eller timertid har inte ställts in.; • Varningsindikatorn (WARNING) lyser.	• Atgärda orsaken. • Stäng av strömmen med strömbrytaren (POWER). • Frigör tangenten för timerinspelning (TIMER REC) för att koppla ur funktionen för timerinspelning.



Y/N indikatoren
"Y" beduidt dat u kunt opnemen.
"N" beduidt dat u niet kunt opnemen.

Opnamestoptijd
Indikatie voor de volgende dag
Opnamestarttijd

Dagen van de week
De "DAY" indikatie beduidt dat er elke dag op het zelfde uur opgenomen zal worden.

- De 24 uren klok wordt gebruikt. 0:00 is middernacht; 12:00 is middag en 15:00 is drie uur 's namiddags.

1. Druk de DISPLAY toets in tot dat de timerinstelling mode vertoond wordt op de monitor.
2. Druk de START/END toets in.
(Hierdoor begint de opnametijd voor maandag te knipperen.)
3. Druk de SET toets in om de uren in te stellen.
4. Druk de SHIFT toets in. (Hierdoor beginnen de tientallen van de minuten voor de opnametijd van maandag te knipperen.)
5. Druk de SET toets in om de tientallen van de minuten in te stellen.
6. Op gelijkaardige wijze stelt u de eenheden van de minuten van de opnamestarttijd alsook de stoptijd voor maandag in.

- Wanneer de wisseltoets (SHIFT) ingedrukt wordt, verschuift de knipperende indikator naar de volgende verrichting, wanneer de insteltoets (SET) ingedrukt wordt, kan de knipperende positie ingesteld worden.
- Wanneer de stoptijd dezelfde is als, of vroeger dan de starttijd dan zal de indikator voor de volgende dag "..." automatisch voor de opnamestoptijd op de aflezing beginnen te knipperen.

■ "Y" verschijnt automatisch wanneer de start- en stoptijd ingesteld is.

7. Druk de DOWN toets in om de dag van de week te kiezen van dinsdag tot zondag en stel deze in door stappen 3 tot 6 te volgen.

■ Om timeropname op het zelfde uur elke dag in te stellen moet u op de DOWN toets drukken tot dat "DAY" verschijnt en dan stappen 3 tot 6 herhalen.

8. Druk de START/END toets in. (De aflezing knippert niet meer.)
9. Druk op de DISPLAY toets om de datum en de tijd te laten verschijnen op de monitor.
10. Druk de TIMER REC toets in. (De TIMER REC indikator is nu verlicht.)

OM EEN VERKEERDE INSTELLING VAN DE TIMER TE VERMIJDEN

Wanneer er sprake is van een verkeerde instelling, zal door het volgende aangeduid worden dat er niet opgenomen kan worden.

Indikator/zoemer	Oorzaken	Maatregelen
De TIMER REC indikator knippert en de zoemer zoemt.	• Er zit geen tape in de speler. • Er zit een tape in de speler waarvan de opnamebeveiligingsklep weg is. • De datum, tijd of timer worden ingesteld. • De WARNING indikator is verlicht.	• Verhelp de oorzaak. • Zet de netschakelaar op OFF. • Druk de TIMER REC toets in om de timeropname mode vrij te maken.

IN CASE OF POWER FAILURE

NETZAUSFALL

EN CAS DE PANNE DE COURANT

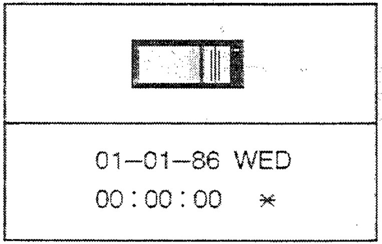
MEMORY BACK-UP CASE OF POWER FAILURE

This VCR includes a built-in memory backup, so the presettings will remain in the memory even if there is a power failure or the POWER CORD is disconnected. (The memory back-up is automatically charged when the POWER CORD is connected. The presettings will remain in the memory for a maximum of 14 days when charged for about 100 hours.)

- The time will become slightly less precise when there is a power failure or if no power is supplied. It is best to check the present time if the power is out or if the POWER CORD is disconnected for a long time.

RECORDING AFTER A POWER FAILURE

If the LOCK switch is set to ON (right side position) when there is a power failure, the unit will be set to the recording mode when the power comes back on. If there is a power failure during timer recording, the unit will be set to the recording mode when the power comes back on regardless of the position. "*" will be displayed for about 1 minute under the day of week display on the monitor when the power comes back on.



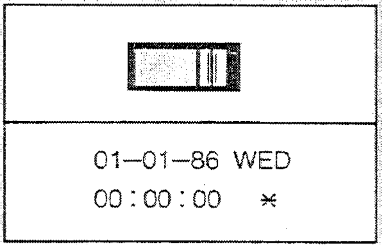
SPEICHERSICHERUNG

Dieses Gerät ist mit einer eingebauten Speichersicherung versehen. Auf diese Weise bleiben auch bei Stromausfall, oder bei abgezogenem Netzkabel alle Einstellungen im Speicher erhalten. (Die Speichersicherung wird automatisch eingeschaltet, wenn das Netzkabel (POWER CORD) abgezogen wird. Die Einstellungen bleiben bei einer Eingabe von ca. 100 Std. maximal 14 Tage im Speicher erhalten.

- Die Zeiteinstellung wird im Fall von Stromstörungen oder Stromausfall leicht ungenau. Zeitüberprüfung ist deshalb bei Stromausfall angebracht oder wenn das Netzkabel längere Zeit aus der Steckdose gezogen wurde.

AUFZEICHNUNG NACH EINER STROMSTÖRUNG

Steht der Sperrschalter (LOCK) bei einer Stromstörung auf ON, wird das Gerät, wenn wieder Strom fließt, in Aufzeichnungsbereitschaft gesetzt. Tritt bei Timeraufzeichnung eine Stromstörung auf, geht das Gerät in Aufzeichnungsbereitschaft, wenn wieder Strom fließt, unabhängig seiner Position. Wenn wieder Strom fließt, erscheint ungefähr eine Minute lang auf dem Monitor unter dem Wochentagdisplay ein "*".



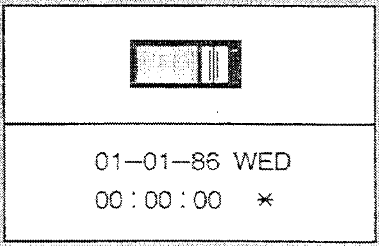
SOUTIEN DE LA MEMOIRE EN CAS DE PANNE DE COURANT

Cette unité incorpore un circuit de soutien de la mémoire. Les préréglages restent donc dans la mémoire même s'il y a une panne de courant ou que le cordon secteur est déconnecté. (Le soutien de la mémoire est automatiquement chargé lorsque le cordon secteur est connecté. Les préréglages restent en mémoire pendant un maximum de 14 jours lorsque le soutien de la mémoire est chargé pendant environ 100 heures).

- L'heure devient légèrement moins précise s'il y a une panne de courant ou si aucune alimentation n'est fournie. Il est recommandé de vérifier l'heure actuelle s'il y a une panne de courant ou si le cordon secteur est déconnecté pendant longtemps.

ENREGISTREMENT APRES UNE PANNE DE COURANT

Si le commutateur de verrouillage (LOCK) est réglé sur ON lorsqu'il y a une panne de courant, l'unité est réglée sur le mode d'enregistrement lorsque le courant est rétabli. S'il y a une panne de courant pendant un enregistrement par minuterie, l'unité est réglée sur le mode d'enregistrement lorsque le courant est rétabli, quelle que soit la position du commutateur. "*" est affiché pendant environ 1 minute sous l'affichage du jour de la semaine sur l'écran lorsque le courant est rétabli.



IN CASO DI CADUTE DI CORRENTE

VID STRÖMAVBROTT

BIJ STROOMONDERBREKINGEN

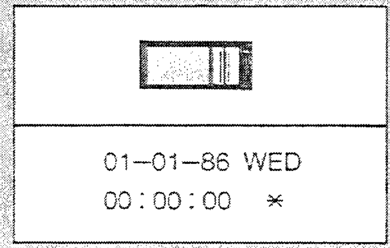
MEMORIA INCORPORATA IN CASO DI CADUTE DI CORRENTE

Quest'unità è dotata di un circuito di memoria incorporata in modo che i dati che avete impostato rimangano nella memoria anche in caso di cadute di corrente o in caso il filo d'alimentazione venga disconnesso. (Questa memoria viene automaticamente caricata quando collegate il filo d'alimentazione alla presa murale. I dati preselezionati rimangono nella memoria massimo 14 giorni quando è stata caricata per circa 100 ore.)

- Può succedere che l'orologio perda qualche minuto in caso di cadute di corrente o nel caso il filo d'alimentazione venga disconnesso. Perciò conviene controllare l'ora precisa dopo una caduta di corrente o quando il filo d'alimentazione è stato disconnesso per molto tempo.

REGISTRAZIONE DOPO UNA CADUTA DI CORRENTE

In caso l'interruttore di chiusura (LOCK) è attivato in posizione ON quando succede una caduta di corrente, l'unità sarà nel modo di registrazione via timer quando la corrente ritorna. In caso di caduta di corrente durante una registrazione via timer, l'unità sarà nel modo di registrazione quando la corrente ritorna, nonostante la posizione. L'indicazione"⋇"viene visualizzata sul display per circa 1 minuto sotto il display del giorno della settimana quando la corrente riappare.



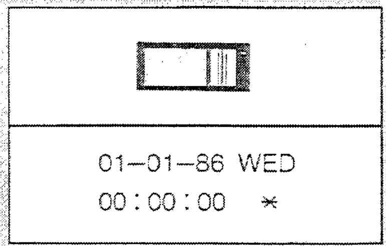
MINNESSKYDD VID STRÖMAVBROTT

I spelaren finns det ett minnesskydd som håller kvar alla förinställningar i minnet om ett strömavbrott skulle inträffa eller om nätsladden kopplas ur. (Kretsen för minnesskyddet laddas alltid upp när nätsladden är ansluten till ett strömförande el-uttag. Efter uppladdning i ca. 100 timmar klarar minnesskyddet av att kvarhålla inställningar i minnet i upp till 14 dagar vid strömavbrott.

- Klockans precision är inte helt exakt efter strömavbrott eller om nätsladden kopplas ur. Kontrollera därför tiden efter ett strömavbrott eller om nätsladden har kopplats ur.

TIMERINSPELNING EFTER ETT STRÖMAVBROTT

Om låsomkopplaren (LOCK) är inkopplad (ON) när ett strömavbrott inträffar startas inspelningen när strömmen åter kommer tillbaka. Om ett strömavbrott inträffar under pågående timerinspelning startas inspelningen åter när strömmen kommer tillbaka. "⋇" visas under veckodagsindikeringen på monitorn i ca. 1 minut efter att strömmen kommit tillbaka.



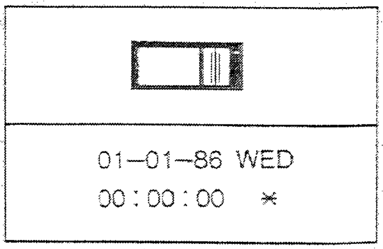
GEHEUGENBEVEILIGING BIJ STROOMONDERBREKINGEN

Een geheugenbeveiliging is in dit toestel ingebouwd en zodus zullen de instellingen in het geheugen blijven zitten wanneer er een stroomonderbreking voorkomt of het netsnoer uitgetrokken wordt. (De geheugenbeveiliging wordt automatisch geladen wanneer het netsnoer verbonden wordt. De instellingen zullen ten hoogste 14 dagen in het geheugen blijven mits het ongeveer 100 uren opgeladen werd.)

- De tijd zal beginnen af te wijken wanneer er een stroomonderbreking is en het is dus aan te raden de juiste tijd te kontroleren wanneer er geen stroom is of het netsnoer niet verbonden is.

TIMEROPNAME NA EEN STROOMONDERBREKING

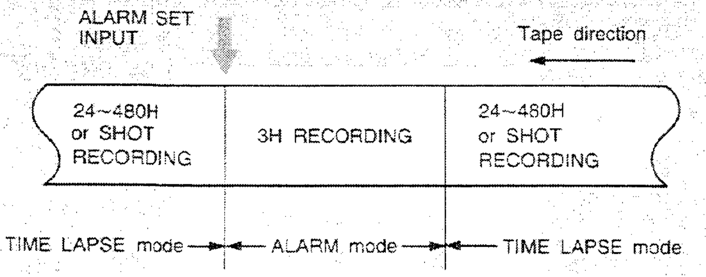
Wanneer de LOCK schakelaar op ON staat en er een stroomonderbreking voorkomt, zal het toestel verder opnemen wanneer er weer stroom is. Wanneer er zich tijdens timeropname een stroomonderbreking voordoet zal het toestel verder opnemen onafgezien van de positie wanneer de stroom terug komt. "⋇" zal onder de dag van de week op de monitor een minuut lang verschijnen wanneer er weer stroom is.



ALARM RECORDING

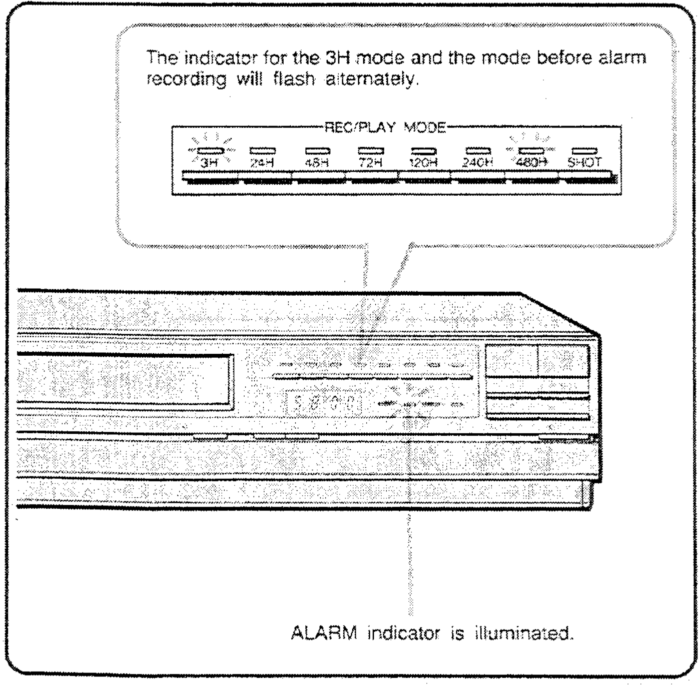
IT IS POSSIBLE TO SWITCH FROM ALL RECORDING MODES (TIME LAPSE RECORDING) TO THE CONTINUOUS RECORDING MODE BY APPLYING THE SET SIGNAL TO THE SET TERMINALS ON THE REAR PANEL.

ALARM RECORDING


ALARM SET INPUT
Tape direction
24~480H or SHOT RECORDING
3H RECORDING
24~480H or SHOT RECORDING
TIME LAPSE mode
ALARM mode
TIME LAPSE mode

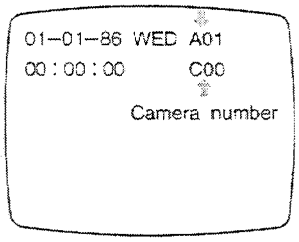
- It is possible to switch to the alarm mode (3H) and record the status in detail by applying the set signal from the alarm sensor during recording in the time lapse mode; (24~480H or SHOT)

DISPLAY DURING ALARM RECORDING


REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT

The indicator for the 3H mode and the mode before alarm recording will flash alternately.

ALARM indicator is illuminated.


Number of alarm rec
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00
Camera number

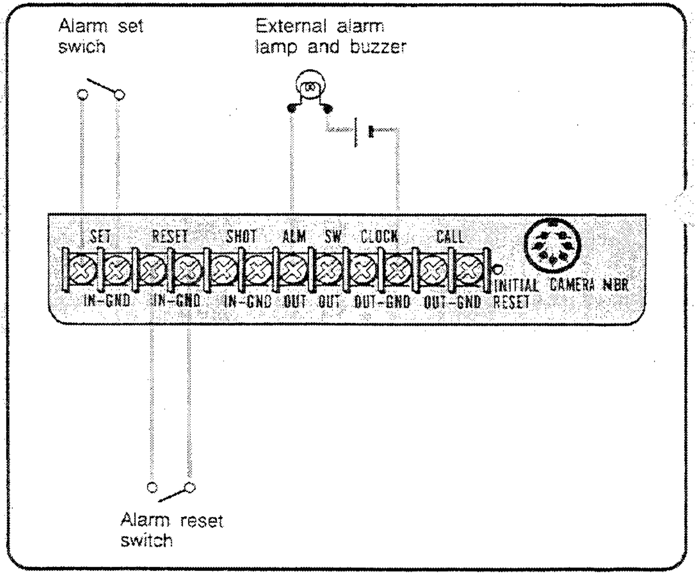
- Each time the set signal is applied, the alarm recording count display changes from "A00" to "A01", "A02" ... "A99" then returns to "A00".

■ When alarm recording, the alarm recording count will automatically be displayed.

■ When one of the following operations is performed, the ALARM indicator will be extinguished and the alarm recording count display will be reset (A00).

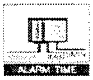
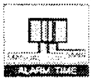
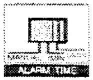
- Press the EJECT button.
- Press the REW/REV search button.
- When rewinding starts after tape end is reached in the repeat recording mode.

ALARM TIMER CONNECTIONS


Alarm set swich
External alarm lamp and buzzer
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR
Alarm reset switch

- The alarm can be confirmed from a distance by connecting the power source and a lamp or buzzer to the ALM terminals.
- With a lead connected to the ALM or SW terminal, connect the ground lead to one of the GND terminals.
- If the ALARM TIME switch is set to MANUAL position after recording starts, recording can be cancelled any time by turning the alarm reset switch ON.

SETTING THE ALARM RECORDING TIME

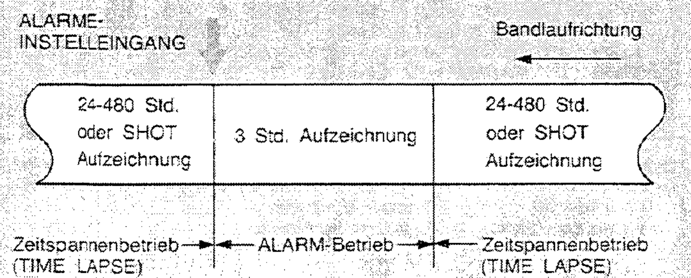
	When the alarm recording time is to be manually operated.
	When the alarm recording time is set to 1 minute position.
	When the alarm recording time is set to 5 minutes posision.

NOTE:

- The set signal is given priority if the set signal and reset signal are applied simultaneously.
- The time lapse recording mode can be switched by pressing the REC/PLAY MODE buttons during alarm recording.
- If the set signal is applied during alarm recording, a new alarm recording will start at the new time.
- Alarm recording will be continued during alarm time which has been set even if the timer recording end time is reached.
- Alarm recording is released when the tape end is reached.

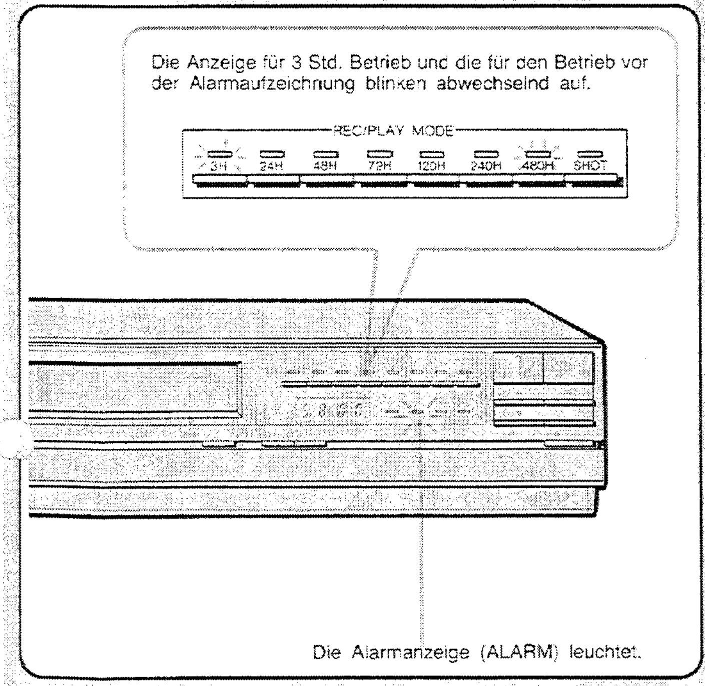
VON ALLEN AUFZEICHNUNGSBETRIEBSARTEN (TIME LAPSE AUFNAHME) KANN AUF DEN FORTLAUFENDEN AUFZEICHNUNGSBETRIEB GESCHALTET WERDEN INDEM DAS EINSTELLSIGNAL AN DIE ANSCHLÜSSE ZUM EINSTELLEN AUF DER GERÄTERÜCKSEITE GESCHICKT WERDEN.

ALARMAUFZEICHNUNG


ALARME-
INSTELLEINGANG
Bandlaufrichtung
24-480 Std. oder SHOT Aufzeichnung
3 Std. Aufzeichnung
24-480 Std. oder SHOT Aufzeichnung
Zeitspannenbetrieb (TIME LAPSE)
ALARM-Betrieb
Zeitspannenbetrieb (TIME LAPSE)

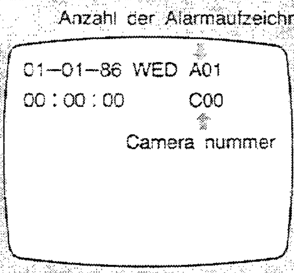
Es ist möglich auf Alarmbetrieb (3 Std.) zu schalten und den Status im Detail aufzuzeichnen, indem im Zeitspannenbetrieb (24-480 Std. oder SHOT) während der Aufzeichnung das Einstellsignal vom Alarmsensor benutzt wird.

DAS DISPLAY WÄHREND DER ALARMAUFZEICHNUNG


REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT

Die Anzeige für 3 Std. Betrieb und die für den Betrieb vor der Alarmaufzeichnung blinken abwechselnd auf.

Die Alarmanzeige (ALARM) leuchtet.


Anzahl der Alarmaufzeichnungen
Camera nummer

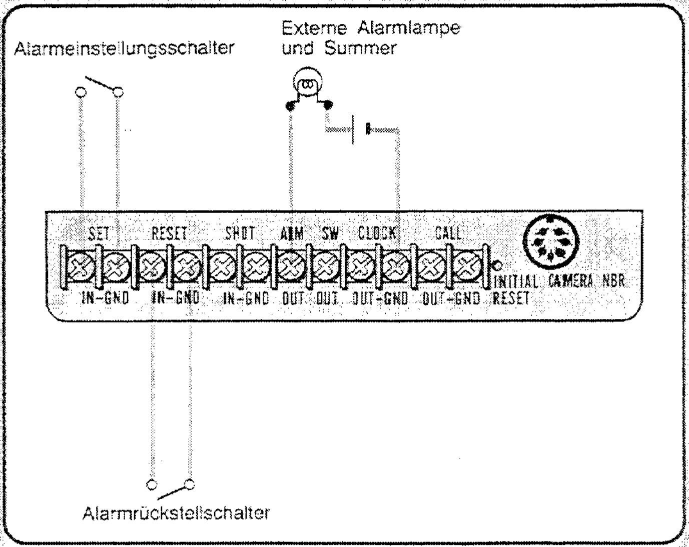
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00

- Jedesmal, wenn das Einstellsignal benutzt wird, ändert sich das Zähldisplay für Alarmaufzeichnung von "A00" auf "A01", "A02"..."A09" und geht dann wieder auf "A00" zurück.

■ Bei Alarmaufzeichnung erscheint automatisch der Zähler für Alarmaufzeichnung im Display.
■ Wird eine der folgenden Bedienungen am Gerät vorgenommen, geht die Alarmanzeige (ALARM) aus, und der Zähler für Alarmaufzeichnung wird zurückgestellt (A00).

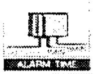
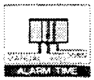
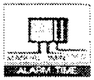
- Beim Drücken der Auswurftaste (EJECT).
- Beim Drücken der Rücklauf-/Bildsuchlauftaste (REW).
- Wenn das Band mit dem Rückspulen beginnt, nachdem im Betrieb der Wiederholungsaufzeichnung das Bandende erreicht ist.

ANSCHLÜSSE FÜR ALARM TIMER


Alarmeinstellungsschalter
Externe Alarmlampe und Summer
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR
Alarmrückstellschalter

- Soll ein Kabel an die Alarmbuchse (ALM) oder an die Schalterbuchse (SW) angeschlossen werden, stecken Sie das Erdungskabel in einen der GND-Anschlüsse.
- Der Alarm kann auch von weitem erkannt werden, wenn eine Stromquelle und eine Lampe oder ein Summer an die Alarmanschlüsse (ALM) angeschlossen werden.
- Wird der Alarmschalter (ALARM TIME) nach Aufzeichnungsbeginn in die Position MANUAL gebracht, kann die Aufzeichnung zur Drehen des Alarmrückstellschalters auf ON jederzeit gelöscht werden.

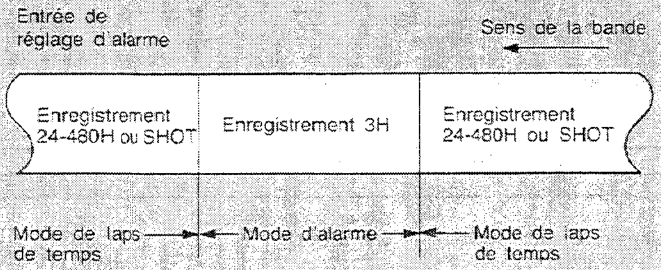
EINSTELLEN DER ALARMANUFZEICHNUNGSZEIT

	Wenn die Alarmaufnahmezeit manuell betrieben werden soll.
	Wenn die Alarmaufzeichnungszeit auf 1 Minutenposition gestellt werden soll.
	Wenn die Alarmaufzeichnungszeit auf 5 Minutenposition gestellt werden soll.

HINWEIS:
- Das Einstellsignal hat Vorrang, wenn das Einstell- und das Rückstellsignal gleichzeitig gegeben werden.
- Der Zeitspannen-Aufzeichnungsbetrieb kann eingeschaltet werden indem während der Alarmaufzeichnung die Tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE) gedrückt werden.
- Wird das Einstellsignal während der Alarmaufzeichnung gegeben, startet eine neue Alarmaufzeichnung am neuen Zeitpunkt.
- Alarmaufnahme wird während der eingestellten Alarmzeit fortgesetzt, auch wenn das Zeitaufnahmeende erreicht ist.
- Die Alarmaufzeichnung wird freigegeben, wenn das Bandende erreicht ist.

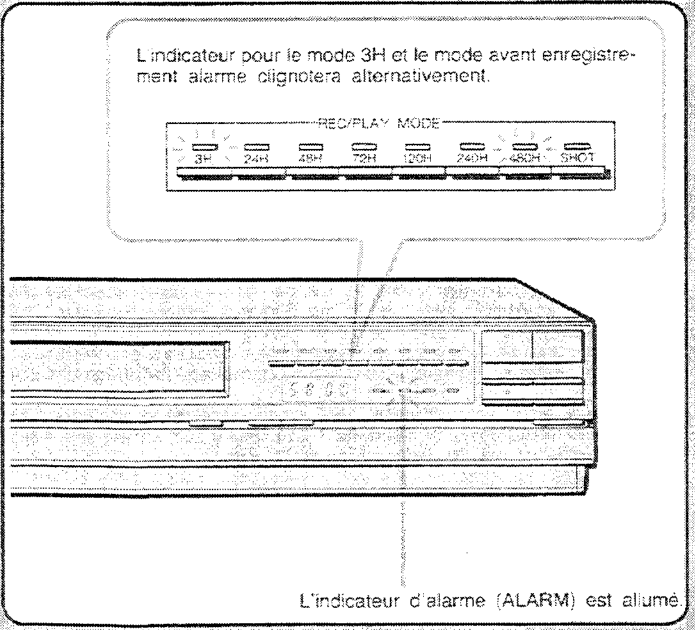
IL EST POSSIBLE DE PASSER DE TOUS LES MODES D'ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT PAR LAPS DE TEMPS) AU MODE D'ENREGISTREMENT CONTINU EN APPLIQUANT LE SIGNAL DE RÉGLAGE AUX BORNES SET DU PANNEAU ARRIÈRE.

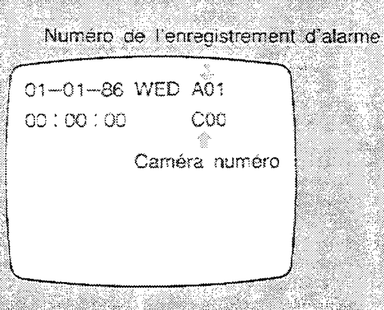
ENREGISTREMENT D'ALARME


Entrée de réglage d'alarme
Sens de la bande
Enregistrement 24-480H ou SHOT
Enregistrement 3H
Enregistrement 24-480H ou SHOT
Mode de laps de temps
Mode d'alarme
Mode de laps de temps

- Il est possible de passer au mode d'alarme (3H) et d'enregistrer en détail le statut en appliquant le signal de réglage depuis le détecteur d'alarme pendant un enregistrement dans le mode de laps de temps (24-480H ou SHOT).

AFFICHAGE PENDANT L'ENREGISTREMENT D'ALARME


L'indicateur pour le mode 3H et le mode avant enregistrement alarme clignotera alternativement.
REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT
L'indicateur d'alarme (ALARM) est allumé.

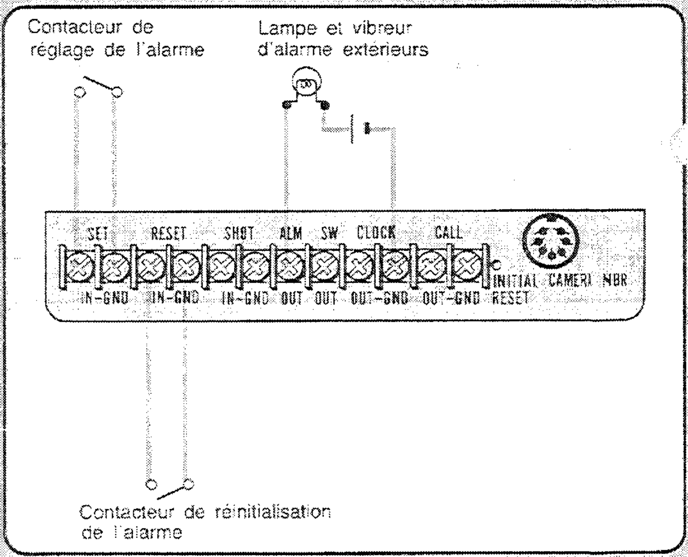

Numéro de l'enregistrement d'alarme
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00
Caméra numéro

- Chaque fois que le signal de réglage est appliqué, l'indication de l'affichage de l'enregistrement d'alarme change de "A00" à "A01", "A02"..."A99", puis revient à "A00".

- Pendant un enregistrement d'alarme, le compte de l'enregistrement d'alarme est automatiquement affiché.
- Lorsque l'une des opérations suivantes est effectuée, l'indicateur d'alarme (ALARM) s'éteint et l'indication de l'affichage d'enregistrement d'alarme est réinitialisée (A00).

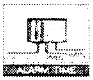
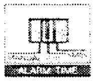
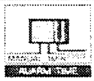
- La touche d'éjection (EJECT) est enfoncée.
- La touche de rembobinage/recherche arrière (REW) est enfoncée.
- Lorsque le rembobinage commence après que la fin de la bande est atteinte dans le mode d'enregistrement répété.

CONNEXIONS DE LA MINUTERIE D'ALARME


Contacteur de réglage de l'alarme
Lampe et vibreur d'alarme extérieurs
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR
Contacteur de réinitialisation de l'alarme

- Lorsqu'un câble est connecté à la borne ALM ou SW, connecter le fil de terre à l'une des bornes GND.
- L'alarme peut être vérifiée depuis une certaine distance en connectant la source d'alimentation et une lampe ou un vibreur aux bornes ALM.
- Si le commutateur de durée d'alarme (ALARM TIME) est réglé sur la position MANUAL après que l'enregistrement commence, l'enregistrement peut être annulé à n'importe quel moment en mettant sous tension (ON) le commutateur de réinitialisation de l'alarme.

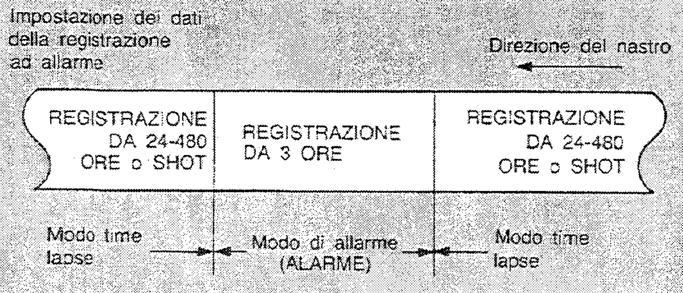
REGLAGE DE LA DUREE D'ENREGISTREMENT D'ALARME

	Lorsque le temps d'enregistrement alarme sera opéré à la main.
	Lorsque la durée d'enregistrement d'alarme est réglée sur la position 1 minute.
	Lorsque la durée d'enregistrement d'alarme est réglée sur la position 5 minutes.

REMARQUE:
- Le signal de réglage a la priorité si le signal de réglage et le signal de réinitialisation sont appliqués simultanément.
- Le mode d'enregistrement à laps de temps peut être commuté en appuyant sur les touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE) pendant un enregistrement d'alarme.
- Si le signal de réglage est appliqué pendant un enregistrement d'alarme, un nouvel enregistrement d'alarme commence à la nouvelle heure.
- Enregistrement alarme continuera durant le temps d'alarme qui a été même si la fin du temps d'enregistrement avec minuterie sera atteinte.
- Un enregistrement d'alarme est relâché lorsque la fin de la bande est atteinte.

VI E LA POSSIBILITA DI CAMBIARE DA QUALSIASI MODO DI REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE DI UN TEMPO PREFISSATO) PER CONTINUARE CON IL MODO DI REGISTRAZIONE CONTINUA SE INVIATE I SEGNALI DI IMPOSTAZIONE AI TERMINALI APPOSITI SUL PANNELLO POSTERIORE.

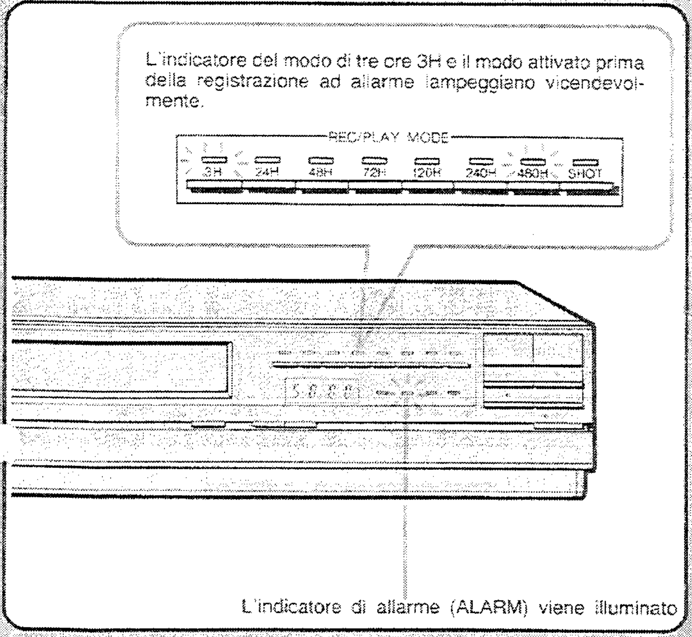
REGISTRAZIONE AD ALLARME



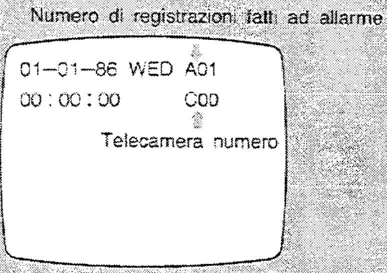
Impostazione dei dati della registrazione ad allarme
Direzione del nastro
REGISTRAZIONE DA 24-480 ORE o SHOT
REGISTRAZIONE DA 3 ORE
REGISTRAZIONE DA 24-480 ORE o SHOT
Modo time lapse
Modo di allarme (ALARME)
Modo time lapse

E possibile anche cambiare dal modo di allarme (da 3 ORE) e inviare il segnale di impostazione dal sensore di allarme durante la registrazione nel modo time lapse (da 24-480 ORE o SHOT).

DISPLAY DURANTE LA REGISTRAZIONE AD ALLARME



L'indicatore del modo di tre ore 3H e il modo attivato prima della registrazione ad allarme lampeggiano vicendevolmente.
REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT
L'indicatore di allarme (ALARM) viene illuminato



Numero di registrazioni fatti ad allarme
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00
Telecamera numero

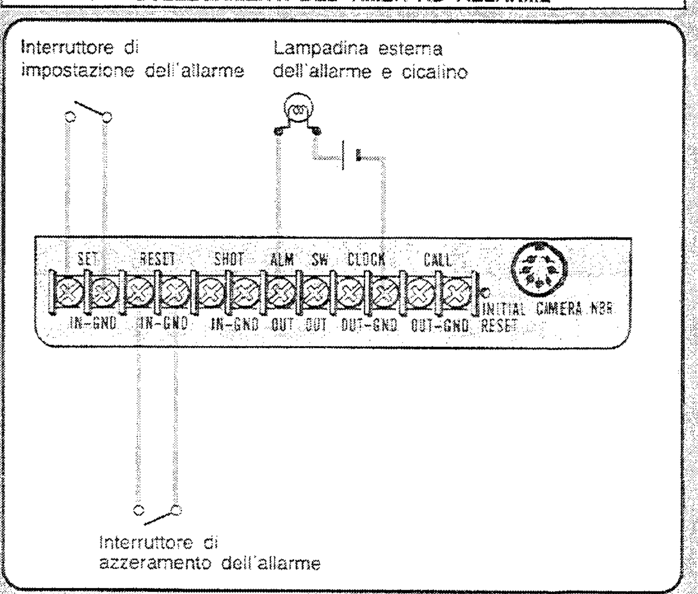
- Ogni volta che il segnale di impostazione viene inviate, il display del contagiri della registrazione ad allarme cambia da "A00" a "A01", "A02"..."A99" e dopo ritorna al valore "A00".

■ Durante la registrazione ad allarme, il display del contagiri della registrazione ad allarme viene automaticamente visualizzato.

■ Quando uno delle seguenti operazioni viene eseguita, l'indicatore di allarme "ALARM" viene spento e il display del contagiri della registrazione ad allarme viene azzerato ("A00").

- Premete il tasto di espulsione (EJECT).
- Premete il tasto di riavvolgimento/riavvolgimento con immagine (REW).
- Quando il riavvolgimento ha inizio dopo che il nastro è arrivato alla fine, nel modo di registrazione ripetuta.

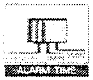
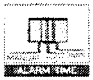
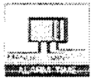
COLLEGAMENTI DEL TIMER AD ALLARME



Interruttore di impostazione dell'allarme
Lampadina esterna dell'allarme e cicalino
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR
Interruttore di azzeramento dell'allarme

- Quando collegate un conduttore a uno dei terminali ALM o SW, dovreste collegare la messa a terra a uno dei terminali GND.
- L'allarme può venire verificato a distanza se collegate la sorgente d'energia e una lampadina o un cicalino ai terminali ALM.
- Nel caso in cui l'interruttore di tempo di allarme (ALARM TIME) viene collocato in posizione MANUAL dopo che la registrazione è iniziata, potete cancellare la registrazione qualsiasi momento girando l'interruttore di azzeramento dell'allarme in posizione ON.

PER IMPOSTARE IL TEMPO DELLA REGISTRAZIONE AD ALLARME

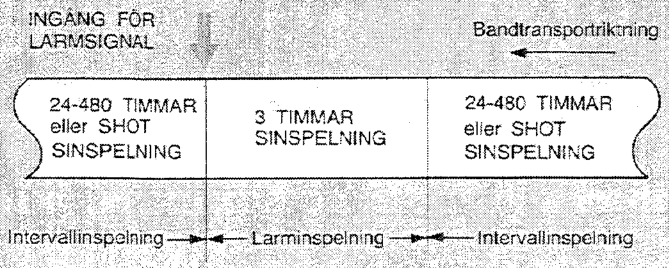
	Quando il tempo di registrazione ad allarme deve venire operato manualmente.
	Quando il tempo della registrazione ad allarme è selezionato in posizione di 1 minuto.
	Quando il tempo della registrazione ad allarme è selezionato in posizione di 5 minuti.

NOTA:
- Al segnale di impostazione viene dato precedenza se il questo segnale viene inviato insieme al segnale di azzeramento.
- Il modo di tempo trascorso può venire cambiato se premete i tasti mode di registrazione/riproduzione (REC/PLAY MODE) durante la registrazione ad allarme.
- Se i segnale di impostazione viene inviato durante la registrazione ad allarme, una nuova registrazione ad allarme ha inizio nel tempo ultimamente impostato.
- La registrazione ad allarme continua durante il tempo di allarme che avete impostato anche se il nastro è arrivato alla fine del tempo della registrazione via timer.
- La funzione di registrazione ad allarme viene disinnestata quando il nastro arriva alla fine.

LARMINSPELNING

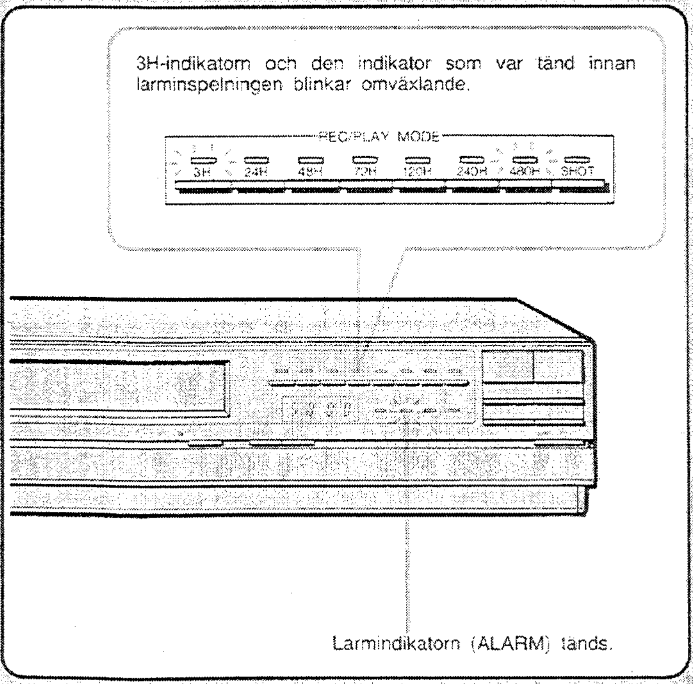
VID MOTTAGNING AV EN SET-SIGNAL VIA SET-ANSLUTNINGARNA BAKPÅ SPELAREN KAN ALLA INSPELNINGSFUNKTIONER AVBRYTAS.

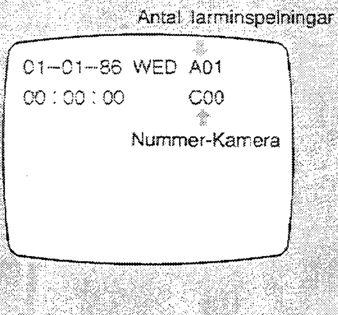
LARMINSPELNING


INGÅNG FÖR LARMSIGNAL
Bandtransportriktning
24-480 TIMMAR eller SHOT SINSPELNING
3 TIMMAR SINSPELNING
24-480 TIMMAR eller SHOT SINSPELNING
Intervallinspelning
Larminspelning
Intervallinspelning

- Under intervallinspelning (24-480 timmar eller SHOT) kan spelaren koppla om till larminspelning (3 timmar) och spela in hela förloppet vid mottagning av SET-signalen från larmsensorn.

VISNING PÅ DISPLAYEN UNDER LARMINSPELNING


3H-indikatorn och den indikator som var tänd innan larminspelningen blinkar omväxlande.
REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT
Larmindikatorn (ALARM) tänds.


Antal larminspelningar
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00
Nummer-Kamera

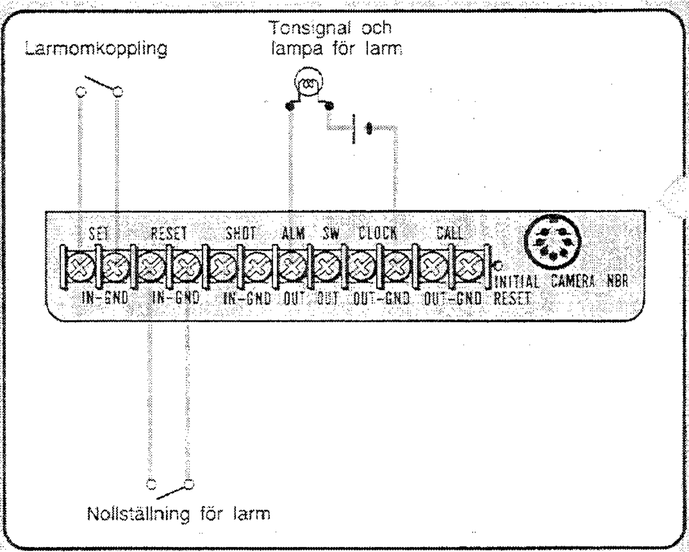
- Larminspelning indikeras på räkneverket med "A00, A01, A02...A99". Efter "A99" återgår visningen till "A00".

■ Under larminspelning kopplas räkneverket automatiskt om till visning av denna funktion.

■ Larmindikatorn (ALARM) släcks och räkneverket nollställs till "A00" när ett av följande moment utförs under larminspelning.

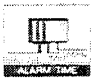
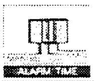
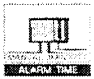
- Tryck på utstötningstangenten (EJECT).
- Tryck på tangenten för återspolning/m. bild (REW).
- När återspolning av bandet görs då bandslutet nås och funktionen för upprepad inspelning är inkopplad.

ANSLUTNINGAR FÖR LARMINSPELNING


Larmomkoppling
Tonsignal och lampa för larm
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
INITIAL RESET
CAMERA NBR
Nollställning för larm

- Anslut jordningskabeln till en av GND-anslutningarna vid anslutning av en kabel till ALM- eller SW-anslutningarna.
- Ev. larm kan konfirmeras från annan plats genom anslutning av en lampa eller tongivare till ALM-anslutningarna.
- Om ALARM TIME-omkopplaren ställs i MANUAL-läget efter inspelningens start kan inspelningen när som helst stoppas genom aktivering av nollställningsomkopplaren för larm.

INSTÄLLNING AV TIDEN FÖR LARMINSPELNING

 ALARM TIME	För manuell kontroll av tiden för larminspelning.
 ALARM TIME	Larminspelning i 1 minut.
 ALARM TIME	Larminspelning i 5 minuter.

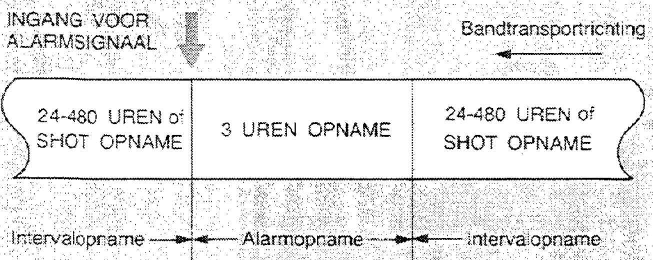
OBSERVERA:

- SET-signalen har prioritet om SET-signal och nollställningssignal sänds samtidigt till spelaren.
- Intervallinspelning kan kopplas om med funktionsväljaren för in-/avspelning (REC/PLAY MODE) under larminspelning.
- Om en SET-signal tas emot under pågående larminspelning görs ny larminspelning vid ny tid.
- Larminspelning fortsätter tills larmtiden tar slut även om stopptiden för timerinspelning nås.
- Larminspelningen avbryts om bandets slut nås.

ALARMOPNAME

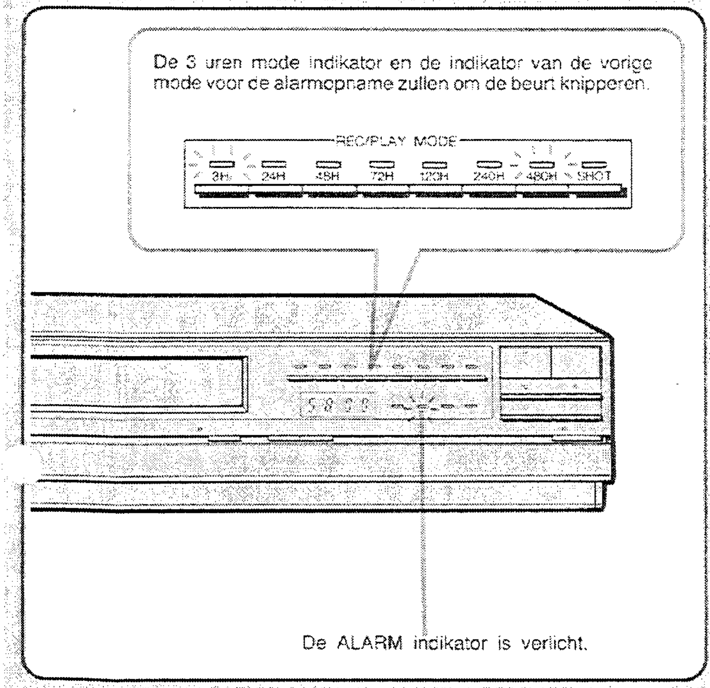
HET IS MOGELIJK OM OVER TE SCHAKELEN VAN ELKE OPNAME MODE NAAR DE VOORTDURENDE OPNAME MODE DOOR HET SET SIGNAAL TE ZENDEN NAAR DE SET AANSLUITINGEN OP HET ACHTERPANEEL.

ALARMOPNAME


INGANG VOOR
ALARMSIGNAAL
Bandtransportrichting
24-480 UREN of SHOT OPNAME
3 UREN OPNAME
24-480 UREN of SHOT OPNAME
Intervalopname
Alarmopname
intervalopname

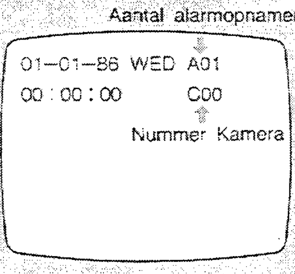
- Tijdens intervalopname (24-480 uren of SHOT) is het mogelijk om over te schakelen op alarmopname (3 uren) en het gehele verloop op te nemen door het ontvangen van het SET signaal van de alarmsensor.

AFLEZING TIJDENS ALARMOPNAME


REC/PLAY MODE
3H
24H
48H
72H
120H
240H
480H
SHOT

De 3 uren mode indikator en de indikator van de vorige mode voor de alarmopname zullen om de beurt knipperen.

De ALARM indikator is verlicht.


Aantal alarmopnamen
01–01–86 WED A01
00 : 00 : 00 C00
Nummer Kamera

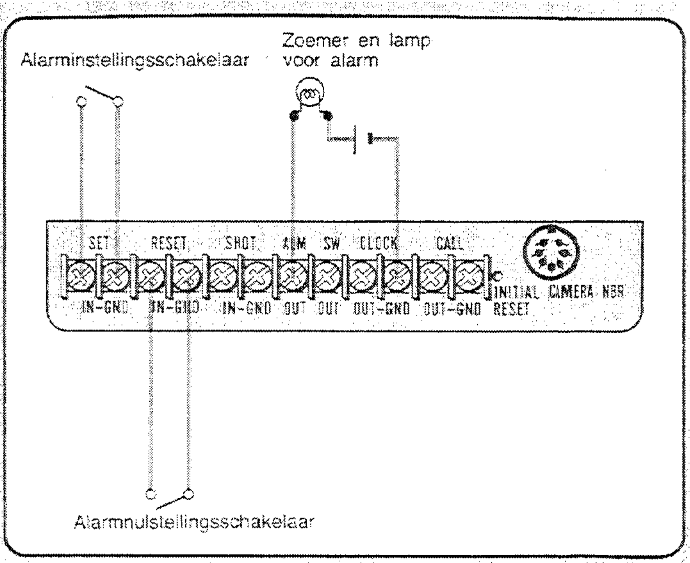
- Telkens wanneer het SET signaal gegeven wordt zal de teller voor alarmopname veranderen van "A00" naar "A01", "A02" enz. tot "A99" waarna hij terug op "A00" springt.

■ De alarmopnameteller zal automatisch verschijnen wanneer men alarmopnamen maakt.

■ De ALARM indikator zal uit gaan en de teller terug op nul springen wanneer een van de volgende handelingen uitgevoerd wordt.

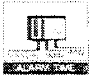
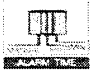
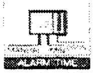
- Druk de EJECT toets in.
- Druk de REW/REV zoektoets in.
- Wanneer er teruggespoeld wordt aan het einde van de tape in de herhaalde opname mode.

AANSLUITINGEN VOOR DE ALARMTIMER


Alarminstellingsschakelaar
Zoemer en lamp voor alarm
SET
RESET
SHOT
ALM
SW
CLOCK
CALL
IN-GND
IN-GND
IN-GND
OUT
OUT
OUT-GND
OUT-GND
RESET
INITIAL
CAMERA NBR
Alarmnulstellingsschakelaar

- Sluit het aardingssnoer aan op een van de GND aansluitingen wanneer een snoer aangesloten wordt op de ALM of SW aansluitingen.
- Een alarm kan ontvangen worden op afstand door een lamp of zoemer aan te sluiten op de ALM aansluitingen.
- Wanneer de ALARM TIME schakelaar op MANUAL ingesteld wordt nadat het opnemen begonnen is kan het opnemen op ieder moment onderbroken worden door de alarmnulstellingsschakelaar op ON te zetten.

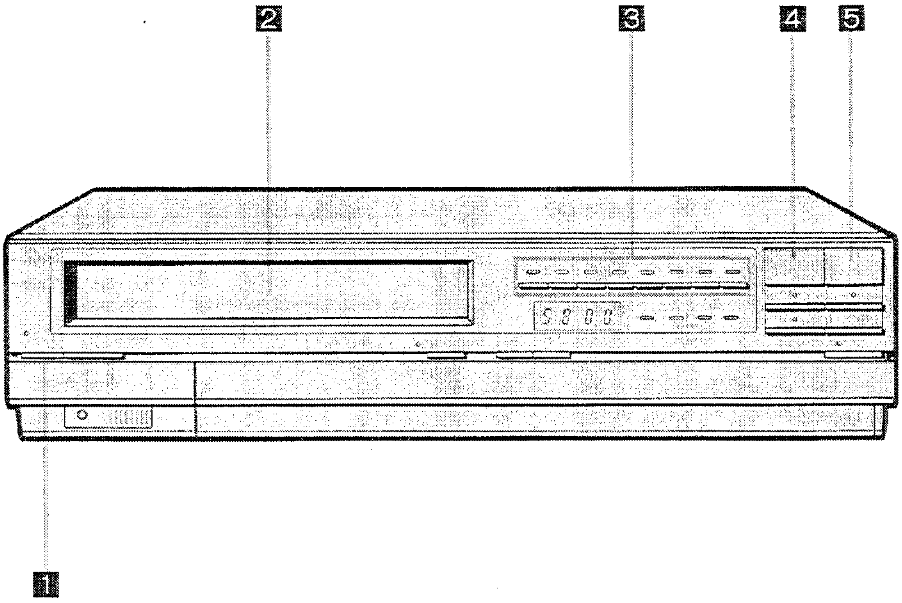
INSTELLEN VAN DE ALARMOPNAMETIJD

	Wanneer de alarm opnametijd met de hand bediend word.
	Alarmopname een minuut.
	Alarmopname 5 minuten.

OPMERKING:

- Wanneer het set signaal en het nulstellingssignaal terzelfdertijd ingedrukt worden zal het set signaal voorrang krijgen.
- De intervalopname mode kan overgeschakeld worden door de REC/PLAY MODE toetsen in te drukken tijdens alarmopname.
- Wanneer het set signaal gegeven wordt tijdens alarmopname zal een nieuwe alarmopname starten bij een nieuwe tijd.
- Alarm opname wordt voortgezet tijdens alarmtijd die ingesteld werd, zelfs als de eindtijd van de timer geregelde opname bereikt is.
- De alarmopname stopt wanneer het einde van de tape bereikt is.

PLAYBACK
WIEDERGABE
LECTURE
RIPRODUZIONE
AVSPELNING
WEERGAVE



1 Turn ON the VCR.
2 Load a pre-recorded tape.
AUTO PLAY:
If a cassette with the erasure prevention tab removed is loaded the unit automatically switches to play mode and playback begins.
3 Press the REC/PLAY mode buttons to select the desired tape speed.
4 Press the PLAY button to start playback.
5 Press the STOP button to stop playback.
■ Rewind – with VCR in stop mode.
Press the REW button to rewind the tape.
■ Fast Foward - with FF button to run the tape forward at fast speed.
■ When tape end reached:
The following functions are automatically engaged when tape end is reached during playback or fast foward.

	When in the repeat rec mode	When in modes other than the repeat rec mode
Playback	The tape automatically rewinds to the start and stop.	Stop
Fast foward	Stop	Stop

NOTE:

- The audio for tapes recorded in the 3H mode can be heard in 3H PLAYBACK mode only.
- If in a PLAYBACK mode higher than the one in which it was recorded, it will be in slow motion, and if in a lower PLAYBACK mode, it will be fast.

1 Schalten Sie mit dem Netzschalter (POWER) den Videorecorder und und den Monitor ein.
2 Legen Sie ein bespieltes Videoband ein.
Automatische Wiedergabe (AUTO PLAY):
Wird eine Cassette mit heraugebrochener Loschschutzlamelle eingelegt, schaltet das Gerät automatisch auf Wiedergabebetrieb und die Wiedergabe startet.
3 Drücken Sie die tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE) zum Einstellen des gewünschten Wiedergabebetriebs.
4 Druck auf die Wiedergabetaste (PLAY) startet die Wiedergabe.
5 Zum Stoppen die Wiedergabe drücken Sie die Stopptaste (STOP).
■ Rückspulen – mit dem Videorecorder im Stoppbetrieb.
Zum Zurückspulen des Bandes Rückspultaste (REW) drücken.
■ Schnellvorlauf – zum schnellen Vorlaufen des Bandes durch Druck auf die Schnellvorlauftaste (FF).
■ Am Bandende
Die tolgenden Vorgänge geschehen automatisch, sobald das Bandende bei Vor- oder Rücklauf erreicht ist.

	im Betrieb der wiederholten Aufzeichnung	In anderen Betriebsarten, also nicht in der Betriebsart der wiederholten Aufzeichnung
Wiedergabe	Das Band wird automatisch vollständig zurückgespult und stoppt.	Stop
Schnellvorlauf	Stop	Stop

HINWEIS:

- Tonaufnahmen auf Cassetten, die in der 3H-Betriebsart aufgenommen worden sind, können ausschließlich in dieser Wiedergabebetriebsart (PLAYBACK) gehört werden.
- Wird es in einer höheren Wiedergabebetriebsart (PLAYBACK) abgehört, als es ursprünglich aufgenommen wurde, werden Sie es in Zeitlupentempo hören. Wird es in einer niedrigeren Wiedergabebetriebsart (PLAYBACK) abgehört, als es ursprünglich aufgenommen wurde, werden Sie es schneller hören.

1 Mettre sous tension l'interrupteur d'alimentation (POWER) du magnétoscope à cassette et de l'écran.

2 Charger une bande préenregistrée.
REPRODUCTION AUTOMATIQUE:
Si une cassette dont la languette de prévention contre l'effacement est chargée, l'unité passe automatiquement au mode de reproduction et la reproduction commence.

3 Appuyer sur les touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE) pour sélectionner le mode de reproduction désiré.

4 Appuyer sur la touche de reproduction (PLAY) pour démarrer la reproduction.

5 Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) pour arrêter la reproduction.

- Rembobinage – le magnétoscope à cassette étant dans le mode d'arrêt. Appuyer sur la touche REW pour rembobiner la bande.
- Avance rapide – avec la touche FF pour faire défiler rapidement la bande en avant.
- Lorsque la fin de la bande est atteinte
  Les fonctions suivantes seront engagées automatiquement lorsque la fin de bande sera atteinte durant la lecture ou l'avance rapide.

	Dans le mode d'enregistrement répété	Dans les modes autres que celui d'enregistrement répété
Reproduction	La bande se rembobine automatiquement jusqu'à son début et s'arrête	Arrêt
nce rapide	Arrêt	Arrêt

REMARQUE:
- L'audio pour bandes enregistrées en mode 3H pourra être écouté seulement en mode de lecture 3H (PLAYBACK).
- Si réglé dans un mode de lecture (PLAYBACK) plus haut que celui dans lequel la bande avait été enregistrée, la lecture sera en slow motion et si réglé dans un mode plus bas, elle sera plus rapide.

1 Accendete il videoregistratore (ON) e il monitor mediante l'interruttore di accensione (POWER).

2 Caricate una cassetta preregistrata.
RIPRODUZIONE AUTOMATICA:
Se avete inserito una cassetta senza linguette di protezione contro delle cancellazioni involontari, l'unità automaticamente entra nel modo di riproduzione e la riproduzione della cassetta ha inizio.

3 Premete i tasti di mode di registrazione/riproduzione (REC/PLAY MODE) per selezionare il modo desiderato della riproduzione.

4 Premete il tasto di riproduzione (PLAY) per iniziare la riproduzione.

5 Premete il tasto di arresto (STOP) per arrestare la riproduzione.

- Fate riavvolgere il nastro – con il videoregistratore nel modo di arresto (STOP). Premete il tasto di riavvolgimento (REW) per far riavvolgere il nastro.
- Fate avanzare il nastro – mediante il tasto di avanzamento veloce (FF).
- Quando il nastro è arrivato alla fine.
  Le funzioni seguenti vengono automaticamente attivate quando la fine del nastro viene raggiunto durante il modo di riproduzione o quello di avanzamento rapido.

	Quando l'unità si trova nel modo di registrazione a ripetizione	Quando l'unità si trova in modi altri e non quello di registrazione a ripetizione
Riproduzione	Il nastro si ferma automaticamente e viene riavvolto all'inizio, dopodiché si ferma.	Si ferma
Avanzamento veloce	Si ferma	Si ferma

NOTA:
- Il suono dei nastri registrati nel modo 3H pu venire ascoltato soltanto nel modo di riproduzione 3H.
- In caso viene riprodotto un nastro in un modo più alto di quello nel quale è stato registrato, la riproduzione dello stesso viene rallentata e in caso viene riprodotto un nastro in un modo più basso de modo nel quale è stato registrato, la riproduzione della stessa diventa rapida.

1 Slå på strömmen i spelaren med strömbrytaren (POWER).

2 Lägg i ett förinspelat videoband.
AUTOMATISK AVSPELNING
Om fliken för motverkan av inspelning på kassetten är avbruten startas avspelning automatiskt av bandet när det läggs i spelaren.

3 Tryck på funktionsväljaren för in-/avspelning (REC/PLAY MODE) för val av önskad funktion.

4 Tryck på avspelningstangenten (PLAY) för att starta avspelningen.

5 Tryck på stopptangenten (STOP) när du vill avbryta avspelningen.

- Återspolning – från stoppläget.
  Tryck på återspolningstangenten (REW).
- Snabbspolning framåt – Tryck på tangenten för snabbspolning framåt (FF).
- När bandslutet nås
  Följande funktioner kopplas automatiskt in när bandslutet nås under avspelning eller snabbspolning framåt.

	När funktionen för upprepad inspelning är inkopplad	När en annan funktion än upprepad inspelning är inkopplad
Avspelning	Bandet återspolas till dess början och stoppas.	Bandet stoppas
Snabbspolning framåt	Bandet stoppas	Bandet stoppas

OBSERVERA:
- Ljud som spelats in med 3H-funktion kan endast höras under avspelning med 3H-funktion (3H PLAYBACK).
- Om bandet spelas snabbare än 3H-funktion hörs ljudet mycket långsamt och om bandet spelas långsammare hörs ljudet snabbare.

1 Schakel de stroom naar de VCR en de monitor in.

2 Plaats een bespeelde tape in het toestel.
AUTOMATISCHE WEERGAVE:
Wanneer de klep voor opnamebeveiliging van de kassette verwijderd is zal weergave van de tape automatisch beginnen.

3 Druk de REC/PLAY MODE toetsen in om de gewenste weergave mode te kiezen.

4 Druk de PLAY toets in om weergave te starten.

5 Druk de STOP toets in om weergave te stoppen.

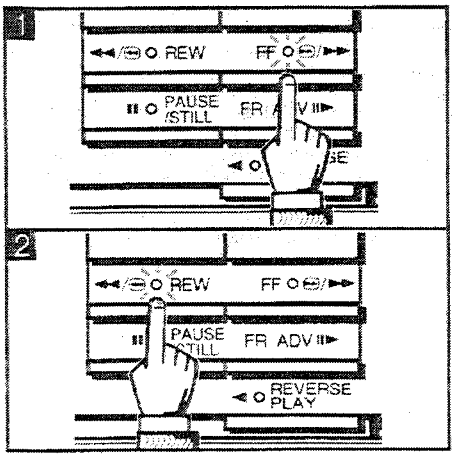
- Terugspoelen – met de VCR in de stop mode.
  Druk de REW toets in om de tape terug te spoelen.
- Vlug opspoelen – druk de FF toets in om de tape vlug vooruit op te spoelen.
- Wanneer het einde van de tape bereikt wordt.
  De volgende funkties worden automatisch in werking gesteld wanneer het einde van de band bereikt wordt tijdens weergave of snel vooruitspoelen.

	Wanneer de herhaalde opname mode ingekoppeld is!	Wanneer een andere dan de herhaalde opname mode ingekoppeld is.
Weergave	De tape wordt automatisch teruggespoeld tot aan het begin en stopt.	De tape stopt.
Vlug opspoelen	De tape stopt.	De tape stopt.

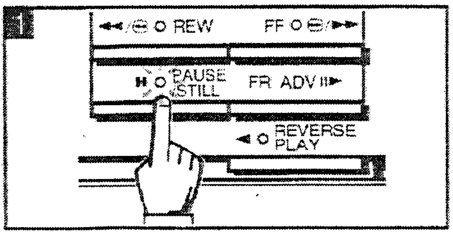
OPMERKING:
- De audio voor banden opgenomen in de 3H-funktie kan uitsluitend gehoord worden in de 3H-weergavefunktie (PLAYBACK).
- Indien in een weergavefunktie (PLAYBACK) geschakeld hoger dan die waarin opgenomen werd, zal deze in slow motion weergegeven worden, en indien in een lagere weergavefunktie (PLAYBACK) geschakeld, zal de weergave sneller weergegeven worden.

SPECIAL EFFECTS PLAYBACK
SONDER FUNKTIONEN
EFFETS SPECIAUX DE REPRODUCTION
EFFETTI SPECIALI PER LA RIPRODUZIONE
SPECIELLA EFFEKTER UNDER AVSPELNING
SPECIALE EFFEKTEN TIJDENS WEERGAVE

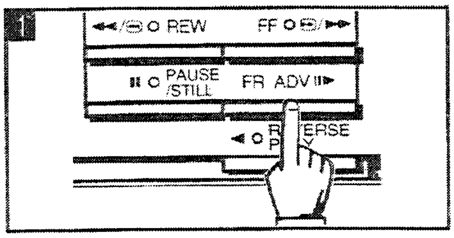
❶



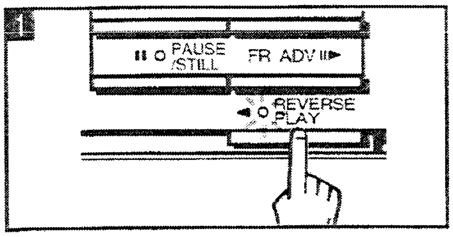
❷



❸



❹



THE AUDIO OUTPUT IS MUTED DURING SPECIAL EFFECTS PLAYBACK.

❶ SPEED SEARCH

1 Press and hold the FF/FWD SEARCH button during playback to view the picture in a forward direction at high speed. Release the button to restore normal playback.
2 Press and hold the REW/REV SEARCH button during playback to view the picture in a forward direction at high speed. Release the button to restore normal playback.

❷ STILL

1 Press the PAUSE/STILL button during playback to obtain still field. Pressing the button again restores normal playback.

NOTE:
- Still field is released after 5 minutes to prevent damage to the tape.
- If noise appears in the picture during still field, obtain 24H mode playback and adjust the TRACKING (SLOW) control to achieve the best picture.

❸ FRAME ADVANCE

1 Press the FR ADV button during still field and release to advance one frame at a time.
■ Applying a shot signal to the SHOT terminals on the rear panel also to obtain frame advance playback.
- 1 frame only is automatically advanced every 3 minutes if the FR ADV button is not pressed during the SHOT mode or no SHOT signal is applied to the SHOT terminals.

❹ REVERSE PLAYBACK

1 Press the REVERSE PLAY button to obtain 3H mode reverse playback.

NOTE:
- A noise bars will appear on the picture during reverse playback operation.

L'USCITA AUDIO VIENE ESCLUSA QUANDO USATE GLI EFFETTI SPECIALI DELLA RIPRODUZIONE.

❶ TRACCIA AD ALTA VELOCITA

1 Premete e mantenete premuto il tasto di avanzamento/avanzamento con immagine (FF/FWD SEARCH) durante la riproduzione di una cassetta per vedere l'immagine mentre fate avanzare il nastro velocemente. Disinnestare il tasto per riprendere la riproduzione normale.
2 Premete e mantenete premuto il taso di riavvolgimento/riavvolgimento con imma (REW/REV SEARCH) durante la riproduzione di una cassetta per vedere l'immagine mentre fate riavvolgere il nastro ad alta velocità. Disinnestare il tasto per riprendere la riproduzione normale.

❷ IMMAGINE SINGOLA

1 Premete il tasto di pausa/immagine singola (PAUSE/STILL) durante la riproduzione per ottenere un'immagine singola. Quando premete il tasto un'altra volta, la riproduzione normale riprende.

NOTA:
- La funzione dell'immagine singola viene disinnestato dopo 5 minuti per prevenire de danni sul nastro.
- Nel caso in cui ci siano dei disturbi nell'immagine durante la funzione dell'immagine singola, dovreste attivare il modo di riproduzione da 24 ore (24H) e regolare il controllo di traccia (TRACKING) lenta (SLOW) per ottenere un'immagine migliore.

❸ AVANZAMENTO IMMAGINE PER IMMAGINE

1 Premete il tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV) durante il modo d'immagine singola e disinnestare per avanzare un'immagine alla volta.
■ Se inviate una segnale di quadro ai terminali SHOT sul pannello posteriore potete anche ottenere l'effetto riproduzione d'immagini che vengono avanzate una alla volta.
- Nel caso in cui il tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV) non viene premuto nel modo SHOT oppure se nessun segnale di quadro viene inviato nei terminali SHOT.

❹ RIPRODUZIONE INVERSA

1 Premete il tasto di riproduzione inversa (REVERSE PLAY) per ottenere il modo di 2 ore (3H) di riproduzione inversa.

NOTA:
- E possibile che vi saranno delle barre sullo schermo durante la riproduzione inversa.

DER AUDIO-AUSGANG IST WÄHREND DER WIEDERGABE MIT SONDERFUNKTIONEN GESPERRT.

① SCHNELLSUCHLAUF

1. Drücken Sie während der Wiedergabe zum Betrachten des Bildes im schnellen Vorlauf die Schnellvorlauf-/Bildsuchlauftaste (FF/FWD) und halten Sie sie heruntergedrückt. Geben Sie die Taste wieder frei, läuft die Aufzeichnung in normaler Geschwindigkeit weiter.
2. Drücken Sie während der Wiedergabe zum Betrachten des Bildes im schnellen Rücklauf die Rücklauflauf-/Bildsuchlauftaste (FF/FWD) und halten Sie sie heruntergedrückt. Geben Sie die Taste wieder frei, läuft die Aufzeichnung in normaler Geschwindigkeit weiter.

② STANDBILD

1. Drücken Sie die Pause-/Standbildtaste (PAUSE/STILL), so erhalten Sie ein Standbild. Erneuter Druck auf die Taste läßt die Aufzeichnung normal weiterlaufen.

HINWEIS:
- Das Standbild wird zur Vermeidung von Bandschäden nach 5 Minuten wieder freigegeben.
- Treten auf dem Bildschirm beim Standbild Störgeräusche auf, gehen Sie in den 24 Std. Wiedergabe-Betrieb und stellen mit dem Zeitlupen-Spurlageregler (TRACKING SLOW) das Bild bestmöglich ein.

③ STANDBILDABFOLGE

1. Drücken Sie die Taste zur Standbildabfolge (FR ADV) im Standbildbetriebso erscheint auf dem Bildschirm ein Standbild nach dem anderen in Folge.

■ Auch mit einem Einzelbildsignal an die Anschlüsse für Einzelbilder (SHOT) können Einzelbilder in Folge wiedergegeben werden.
- Alle 3 Minuten erscheint das neue Einzelbild, wenn die Taste zur Standbildabfolge (FR ADV) im Einzelbildbetrieb (SHOT) nicht betätigt wird, oder wenn kein Einzelbildsignal (SHOT) an die Anschlüsse für Einzelbilder (SHOT) gesendet wird.

④ RÜCKLAUFWIEDERGABE

1. Drücken Sie die Taste für Rücklaufwiedergabe (REVERSE PLAY), um in den 3 Std. Rücklaufwiedergabe-Betrieb zu kommen.

HINWEIS:
- Während des Rücklaufwiedergabe-Betriebs erscheint auf dem Bild ein Rauschbalken.

LA SORTIE AUDIO EST MISE EN SOURDINE PENDANT UNE REPRODUCTION À EFFETS SPECIAUX.

① RECHERCHE RAPIDE

1. Appuyer sur la touche d'avance rapide/recherche avant (FF/FWD SEARCH) pendant la reproduction pour voir l'image, à grande vitesse, en sens avant. Relâcher la touche pour reprendre une reproduction normale.
2. Appuyer sur la touche de rembobine/recherche arrière (REW/REV SEARCH) pendant la reproduction pour voir l'image, à grande vitesse, en sens arrière. Relâcher la touche pour reprendre une reproduction normale.

② ARRET SUR IMAGE

1. Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL) pendant la reproduction pour obtenir une image fixe. Appuyer une seconde fois sur cette touche pour reprendre une reproduction normale.

REMARQUE:
- La fonction d'arrêt sur image est relâchée après 5 minutes pour éviter d'endommager la bande.
- Si des parasites apparaissent sur l'image pendant la reproduction à arrêt sur image, passer dans le mode de reproduction 24H et régler la commande d'alignement (ralenti) /TRACKING (SLOW) pour obtenir la meilleure image possible.

③ AVANCE IMAGE PAR IMAGE

1. Appuyer sur la touche avance image par image (FR ADV) pendant la fonction d'arrêt sur image et la relâcher pour faire avancer les images une à une.

■ L'application d'un signal un cycle aux bornes SHOT du panneau arrière fait également obtenir une reproduction image par image.
- 1 seule image est avancée automatiquement toutes les 3 minutes si la touche d'avance image par image (FR ADV) n'est pas enfoncée pendant le mode un cycle ou si aucun signal un cycle n'est appliqué aux bornes SHOT.

④ REPRODUCTION INVERSE

1. Appuyer sur la touche de reproduction inverse (REVERSE PLAY) pour obtenir une reproduction inverse en mode 3H.

REMARQUE:
- Des barres parasites apparaissent sur l'image pendant la fonction de reproduction inverse.

INGET LJUD HÖRS UNDER AVSPELNING MED SPECIELLA EFFEKTER.

① SNABBSÖKNING

1. Håll tangenten för snabbspolning framåt/m. bild (FF/FWD SEARCH) intryckt under avspelning för snabb bildsökning i framåt riktning. Släpp tangenten när önskad del på bandet nås. Därmed fortsätter normal avspelning.
2. Håll tangenten för återspolning/m. bild (REW/REV SEARCH) intryckt under avspelning för snabb bildsökning i bakåt riktning. Släpp tangenten när önskad del på bandet nås. Därmed fortsätter normal avspelning.

② VISNING AV STILLBILD

1. Tryck på paus-/stillbildstangenten (PAUSE/STILL) under avspelning för att frysa bilden på skärmen. Tryck en gång till på tangenten när du vill fortsätta med normal avspelning.

OBSERVERA:
- Funktionen för visning av stillbild kopplas ur efter ca. 5 minuter för att motverka skador på bandet.
- Om det uppstår störande streck i en stillbild, kan dessa reduceras med spårningskontrollen för trick-bild (TRACKING SLOW) genom att först koppla in funktionen för 24-timmarsavspelning.

③ BILDMATNING

1. Tryck på bildmatningstangenten (FR ADV) under visning av en stillbild. På detta sätta kan du bläddra fram bilderna en åt gången på skärmen.

■ Bildmatning kan även göras genom att sända en SHOT-signal till SHOT-anslutningarna bakpå spelaren.
- Bilderna matas fram en i taget var 3:e minut om du inte trycker på bildmatningstangenten (FR ADV) eller sänder en SHOT-signal till spelaren.

④ REVERSERAD AVSPELNING

1. Tryck på tangenten för reverserad avspelning (REVERSE PLAY) för bakåt avspelning. Samtidigt kopplas spelaren om till 3-timmarsavspelning.

OBSERVERA:
- Under reverserad avspelning är det normalt med några störande streck i bilden.

TIJDENS WEERGAVE MET SPECIALE EFFEKTEN ZAL ER GEEN GELUID TE HOREN ZIJN.

① VLUG ZOEKEN

1. Houd de FF/FWD SEARCH toets ingedrukt tijdens weergave om het beeld tegen een hoge snelheid vooruit te kunnen bekijken. Laat de toets los om terug een normale weergavesnelheid te verkrijgen.
2. Houd de REW/REV SEARCH toets ingedrukt tijdens weergave om het beeld tegen een hoge snelheid achteruit te kunnen bekijken. Laat de toets los om terug een normale weergavesnelheid te verkrijgen.

② STILBEELD

1. Druk de PAUSE/STILL toets in tijdens weergave om een stilstaand beeld te bekomen. Door de toets nogmaals in te drukken wordt normale weergave hervat.

OPMERKING:
- De stilbeeldsfunktie wordt na vijf minuten losgelaten om de tape niet te beschadigen.
- Wanneer er geluid te horen is bij een stilstaand beeld moet u de 24h weergeef mode inschakelen en de TRACKING (SLOW) regelaar bedienen om een beter beeld in te stellen.

③ BEELD-VOOR-BEELD

1. Druk de FR ADV toets in bij stilstaand beeld en laat die weer los om te volgende beelden beeld-voor-beeld weer te geven.

■ Beeld-voor-beeld weergave kunt u ook bekomen door een shot signaal te geven aan de SHOT aansluitingen op het achterpaneel.
- Wanneer er in de SHOT mode niet op de FR ADV toets gedrukt wordt of er geen shot signaal gegeven wordt aan de SHOT aansluitingen dan zal er elke drie minuten slechts een beeld automatisch weergegeven worden.

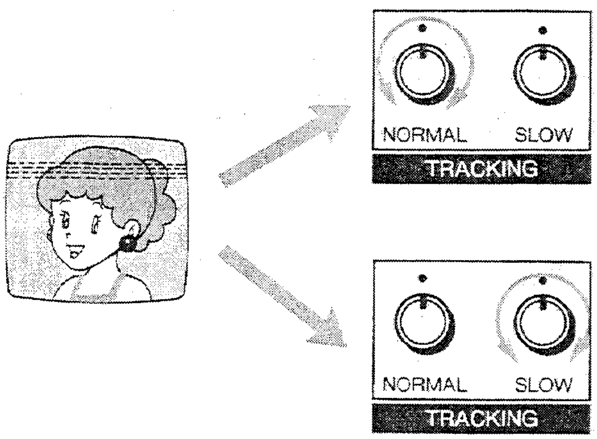
④ ACHTERUIT WEERGEVEN

1. Druk de REVERSE PLAY toets in om in de 3h mode achteruit weer te geven.

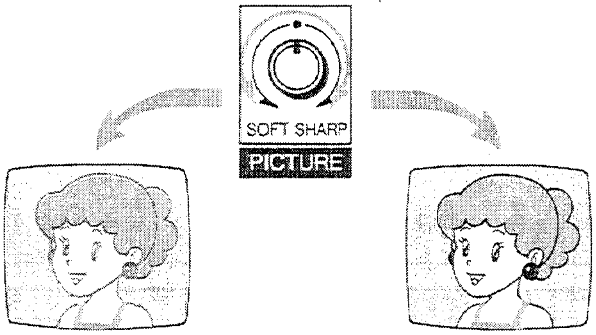
OPMERKING:
- Tijdens achteruit weergeven is het normaal dat er enkele storende strepen in het beeld verschijnen.

ADJUSTMENT ON PLAYBACK
EINSTELLMÖGLICHKEITEN BEI WIEDERGABE
RÉGLAGE A LA LECTURE
REGOLAZIONE DI RIPRODUZIONE
JUSTERING VID AVSPELNING
BIJREGELEN TIJDENS WEERGAVE

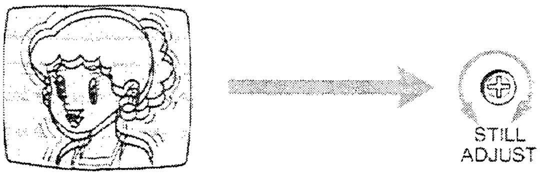
❶



❷



❸



❶ TRACKING ADJUSTMENT

If noise appears in the picture during normal or slow-motion playback, adjust the TRACKING control to achieve the best picture.

NOTE:
- Remember to return the control to its click-stop position after use.
- NORMAL control is only available in the 3H and reverse playback mode.
- SLOW control is only available in the 24~480H and SHOT mode.

❷ PICTURE QUALITY ADJUSTMENT

This control allows you to adjust the playback picture so that its outline is sharper or softer.

NOTE:
- This control is only effective during playback.

❸ STILL ADJUSTMENT

When watching a still or slow-motion playback, the picture may vibrate at the top and bottom. In this case, rotate the STILL ADJUST control to reduce or eliminate the picture vibration using a screw driver.

NOTE:
- Side to side vibration cannot be corrected with the STILL ADJUST control.

❶ REGOLAZIONE DEL TRACCIAMENTO

Se le immagini riprodotte durante la riproduzione normale o rallentata fossero disturbate da righe di rumore, regolate il comando di TRACCIAMENTO (TRACKING) fino ad ottenere la migliore qualità di immagine possibile.

NOTA:
- Dopo l'uso riportare il comando in posizione centrale.
- Il controllo normale (NORMAL) vi è solo a disposizione nel modo 3H e in quello di riproduzione inversa.
- Il controllo lento (SLOW) vi è solo a disposizione nel modo 24-480H e in quello di inquadratura (SHOT).

❷ REGOLAZIONE DELLA QUALITA DELLE IMMAGINI

Questo comando serve per regolare le immagini riprodotte, in modo che i contorni siano più marcati o più soffici.

NOTA:
- Questo comando è operativo solo in fase di riproduzione.

❸ REGOLAZIONE DI FERMO IMMAGINE

Durante la funzione di fermo immagine ruotare con un cacciavite il comando di regolazione dell'imagine fissa (STILL ADJUST) situato nel pannello di preregolazione, per ridurre od eliminare le vibrazioni dell'immagine.

NOTA:
- La vibrazione laterale non può essere eliminata usando questa regolazione (STILL ADJUST)

❶ VERSTELLEN DER SPURLAGE

Ist das Bild bei der Wiedergabe mit normaler Geschwindigkeit oder mit Zeitlupe verrauscht, so verstellen Sie den Regelknopf DYNAMISCHE SPURSTEUERUNG (TRACKING) so, daß eine optimale Bildqualität erzielt wird.

HINWEIS:
- Nach dem Betrieb die Bedienungselemente auf ihre Einrastposition stellen.
- NORMAL-regelung ist nur in der 3H- und umgekehrten Wiedergabebetriebsart möglich.
- Langsamregelung (SLOW) ist nur in der 24H-480H- und SHOT-Betriebsart möglich.

❷ KORREKTUR DER BILDQUALITÄT

Mit diesem Regelknopf können Sie die Bildqualität so verstellen, daß die Bildkonturen kontrastreicher bzw. -ärmer werden.

HINWEIS:
- Von dieser Regelfunktion kann nur bei Wiedergabe Gebrauch gemacht werden.

❸ EINSTELLMÖGLICHKEIT BEI STANDBILDWIEDERGABE

Hierbei den Regelknopf STANDBILD-REGELUNG (STILL ADJUST) mit einem Schraubenzieher verstellen, damit das Bildzittern gemindert oder restlos beseitigt wird.

HINWEIS:
- Bildzittern in der Waagerechten kann nicht mit Hilfe des Regelknopfes STANDBILREGELUNG (STILL ADJUST) beseitigt werden.

❶ REGLAGE DE L'ALIGNEMENT

Si du bruit apprait dans l'image per dant une lecture normale ou au ralenti régler l'alignement (TRACKING) de manière à obtenir la meilleure quelité d'image.

NOTE:
- Ne pas oublier de ramener la commande sur sa position à cran après utilisation.
- Commande NORMAL sera seulement à votre disposition en mode 3H et en mode inversé de lecture.
- La commande SLOW sera seulement à votre disposition en mode 24H-480H et en mode SHOT (d'enregistrement).

❷ REGLAGE DE QUALITE D'IMAGE

Cette commande vous permet de régler l'image lue de manière à obtenir un contour plus défini u doux.

NOTE:
- Cette commande n'est peut être utilisé que pendant la leture.

❸ REÉGLAGE D'ARRET SUR IMAGE

Dans ce cas, faire tourner le bouton de REGLAGE D'ARRET SUR IMAGE (STILL ADJUST) pour réduire ou éliminer la vibration d'image à l'aide d'un tourne-vis.

NOTE:
- La vibration latérale ne peut être corrigée à l'aide du régleur d'ARRET SUR IMAGE (STILL ADJUST).

❶ INSTÄLLNING AV SPÅRNINSKONTROLL

Vrid på den lämpliga spårningskontrollen, om brus skulle uppstå under vanlig eller långsam uppspelning, tills bilden blir bästa möjliga.

OBS!
- Kom ihåg att ställa tillbaka kontrollen i mittspårläget efter att du har tittat färdigt på programmet.
- NORMAL-kontrollen fungerar endast under 3H-avspelning samt reverserad avspelning.
- SLOW-kontrollen fungerar endast vid 24-480H-avspelning och SHOT-funktion.

❷ INSTÄLLNING AV BILDSKÄRPA

Tack vare denna kontroll kan du justera bilden vid bandets uppspelning tills konturerna blir skarpare eller mjukare.

OBS!
- Denna kontroll kan endast användas vid bandets uppspelning.

❸ STILLBILDSJUSTERING

Vrid i detta fall med en skruvmejsel på justeringsratten för stillbild (STILL ADJUST) för att reducera elle undertrycka vibrationerna.

OBS!
- Stillbildens justeringskontroll (STILL ADJUST) kan inte användas för att rätta till horisontella vibrationer från bildskärmens ena sida till den andra.

❶ BIJSTELLEN VAN DE TRACKING

Wanneer er storingen in het beeld komen tijdens normale of trage weergave, moet u de TRACKING regelaar instellen tot dat het beste beeld verkragen wordt.

OPMERKING:
- Denk eraan de regelaars terug in hun "klik" positie te plaatsen na gebruik.
- NORMAL-bediening is uitsluitend mogelijk in de 3H en de terugwaartse weergavefunktie.
- Bediening van de SLOW-funktie is uitsluitend mogelijk in de 24H-480H en de opnamefunktie (SHOT).

❷ BIJREGELEN VAN DE BEELDKWALITEIT

Deze regelaar laten toe het beeld tijdens weergave bij te regelen zodat een zachter of scherper beeld verkragen wordt.

OPMERKING:
- Deze regelaar werkt alleen maar tijdens weergave.

❸ BIJREGELEN VAN EEN STILBEELD

Wanneer u een stilbeeld of slow-motion weergave bekijkt kan het beeld soms aan de bovenkant wat trillen. Draai dan aan de STILL ADJUST regelaar om dit trillen te verminderen of te verwijderen.

OPERKING:
- Trillingen aan de zijkanten kunnen niet met de STILL ADJUST verholpen worden.

BEFORE CALLING FOR SERVICE

Sympton	Remedy
No power supplied to VCR.	• Is the LOCK switch set to ON (to the right)? • Has the Power Cord been disconnected from the AC outlet? • Is the TIMER REC indicator illuminated? • Is the WARNING indicator illuminated?
The VCR POWER is ON but unit does not operate.	• Safety devices are operating. Press the INITIAL RESET button on the rear panel using a ball pen.
No picture is obtained on the MONITOR screen.	• Is the connecting cable set correctly for connection, or is the cable defective?
No operation when any buttons for tape running are pressed.	• Is the LOCK switch set to ON (to the right)? • Is WARNING indicator illuminated? • Is a cassette inserted?
WARNING indicator is illuminated when the Power Cord is disconnected from the AC outlet and then reconnected.	• Safety devices for condensation are operated. • With the Power cord still connected, wait for about 1 hour after the indicator starts flashing.
The Power Cord has been disconnected for less than 14 days but the presettings have been cancelled.	• The backup time varies depending on the amount of charging time. Approximately 100 hours of charging is neccessary to back up the memory for 14 days.
Recording does not work.	• Is the LOCK switch set to ON (to the right)? • Is WARNING indicator illuminated? • Has the cassette's erasure prevention tab been broken off? • Has tape run out?
No recording of audio.	• Is the REC/PLAY MODE buttons selected to 24~480H or SHOT mode?
No recording of audio from the AUDIO IN connector.	• Is the Microphone connected to the MIC IN jack?
No operation to stop recording.	• Is the LOCK switch set to ON (to the right)? • Is the TIMER REC indicator illuminated?
Cannot be set to repeat recording.	• Is the TIMER REC indicator illuminated?
Timer recording cannot be operated.	• Have the present time and recording time been set accurately?
No operation when PLAY button is pressed.	• Is the LOCK switch set to ON (to the right)? • Is WARNING indicator illuminated? • Has tape run out?
Noise in the picture during playback.	• Has the TRACKING control been adjusted?
The picture vibrate at the top and bottom when in still field mode.	• Has the STILL ADJUST control been adjusted?
Clear camera pictures but during playback the picture is not clear.	• This sympton may occur when the recorder has been used for a long period of time. During this time, a deposit of oxide has built up on the video heads which must now be cleaned. Do not attempt to clean the video heads, as improper head cleaning procedures may irreparably damage the video heads. Contact your dealer.

BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST RUFEN

Fehlersymptom	Abhilfe
Keine Funktion.	• Steht der Sperrschalter (LOCK) auf ON? • Wurde das Netzkabel aus der Steckdose gezogen? • Leuchtet die Anzeige für Timeraufzeichnung (TIMER REC)? • Leuchtet die Warnungsanzeige (WARNING)?
Der Videorecorder wurde mit dem Netzschalter (POWER) eingeschaltet (ON), arbeitet aber nicht.	• Sicherheitssperren sind in Betrieb. Drücken Sie die Initialisierungstaste (INITIAL RESET) auf der Geräterückseite mit einem Kugelschreiber.
Auf dem Bildschirm des Monitors erscheint kein Bild.	• Ist das Verbindungskabel fest angeschlossen, oder ist das Kabel defekt?
Das Gerät reagiert nicht auf Druck aller Bandlauftasten.	• Steht der Sperrschalter (LOCK) auf ON? • Leuchtet die Warnanzeige (WARNING)? • Liegt keine Cassette ein?
Die Warnungsanzeige (WARNING) leuchtet, nachdem das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wurde.	• Die Sicherheitssperren bei auftretendem Feuchtigkeitsniederschlag sind aktiviert. • Warten Sie mit angeschlossenem Netzkaebl ca. 1 Std., nach dem die Anzeige zu blinken begann.
Das Netzkabel war weniger als 14 Tage lang aus der Steckdose gezogen, aber die Voreinstellungen wurden gelöscht.	• Die Back-upzeit unterscheidet sich je nach der Ladezeit. Eine Ladezeit von etwa 100 Stunden ist nötig, für ein Back-up des Speichers von 14 Tagen.
Aufzeichnungen sind nicht möglich.	• Steht der Sperrschalter (LOCK) auf ON? • Leuchtet die Warnungsanzeige (WARNING)? • Wurden die Löschschutzlamellen der Cassette herausgebrocnen? • Ist das Band abgelaufen?
Keine Tonaufnahmen.	• Wurde mit den Tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE) die Betriebsart 24-480 Std. oder Einzelbild (SHOT) gewählt?
Keine Tonaufzeichnung durch die Audio-Eingangsbuchse (AUDIO IN).	• Ist das Mikrophon an die Mikrophonbuchse (MIC IN) angeschlossen?
Stoppen der Aufzeichnung ist nicht möglich.	• Steht der Sperrschalter (LOCK) auf ON? • Leuchtet die Anzeige für Timeraufzeichnung (TIMER REC)?
Einstellen der Wiederholungsaufzeichnung ist nicht möglich.	• Leuchtet die Anzeige für Timeraufzeichnung (TIMER REC)?
Timeraufzeichnung kann nicht bedient werden.	• Wurde die gegenwärtige Uhrzeit und die Aufzeichnungszeit richtig eingestellt?
Keine Reaktion, wenn die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt wird.	• Steht der Sperrschalter (LOCK) auf ON? • Leuchtet die Warnungsanzeige (WARNING)? • Ist das Band abgelaufen?
Bildstörungen während der Wiedergabe.	• Wurde der Spurlageregler (TRACKING) verstellt?
Im Einzelbildbetrieb vibriert das Bild am oberen und unteren Rand.	• Wurde die Standbildeinstellung (STILL ADJUST) verstellt?
Klare Camerabilder, aber bei der Wiedergabe ist das Bild unklar.	• Dies kommt vor, wenn der Videorecorder sehr lange in Betrieb war. In dieser Zeit haben sich auf den Videoköpfen Oxide angesammelt, die jetzt entfernt werden müssen. Versuchen Sie nicht selbst die Videoköpfe zu reinigen, da eine unsachgemäß ausgeführte Reinigung die Videoköpfe irreparabel beschädigen kann. Bringen Sie das Gerät zum Kundendienst.

AVANT DE FAIRE APPEL A UN SERVICE DE REPARATION

Symptôme	Remède
Pas d'alimentation fournie au magnétoscope à cassette.	• Le commutateur de verrouillage (LOCK) est-il réglé sur ON? • Le cordon secteur a-t-il été déconnecté de la sortie CA? • L'indicateur d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) est-il allumé? • L'indicateur d'avertissement (WARNING) est-il allumé?
L'alimentation du magnétoscope à cassette est en marche (ON) mais l'unité ne fonctionne pas.	• Les dispositifs de sécurité sont activés. Appuyer sur la touche de réinitialisation totale (INITIAL RESET) du panneau arrière en utilisant un stylo.
Aucune image n'est obtenue sur l'écran du moniteur.	• Le câble de connexion est-il correctement connecté ou le câble est-il défectueux?
Pas d'opération lorsque les touches de défilement de la bande sont enfoncées.	• Le commutateur de verrouillage (LOCK) est-il réglé sur ON? • L'indicateur d'avertissement (WARNING) est-il allumé? • Une cassette est-elle insérée?
L'indicateur d'avertissement (WARNING) est allumé lorsque le cordon secteur est déconnecté de la sortie CA.	• Les dispositifs de sécurité fonctionnent du fait qu'il y a de la condensation. • En laissant le cordon secteur connecté, attendre pendant environ 1 heure après que l'indicateur commence à clignoter.
Le cordon secteur a été déconnecté pendant moins de 14 jours mais les préréglages ont été annulés.	• Le temps de mise en arrière sera différent dépendant du temps nécessaire à recharger. Une centaine d'heures seront nécessaires à recharger pour la mise en arrière de la mémoire pour 14 jours.
L'enregistrement ne s'effectue pas.	• Le commutateur de verrouillage (LOCK) est-il réglé sur ON? • L'indicateur d'avertissement (WARNING) est-il allumé? • La languette de protection contre l'effacement de la cassette a-t-elle été cassée? • La bande est-elle terminée?
Pas d'enregistrement d'audio.	• Les touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE) sont-elles réglées pour le mode 24-480H?
Aucun enregistrement d'audio à partir du connecteur d'entrée audio (AUDIO IN).	• Le microphone est-il connecté au jack d'entrée micro (MIC IN)?
Impossible d'arrêter l'enregistrement.	• Le commutateur de verrouillage (LOCK) est-il réglé sur ON? • L'indicateur d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) est-il allumé?
Impossible de régler l'enregistrement répété.	• L'indicateur d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) est-il allumé?
Impossible d'utiliser l'enregistrement par minuterie.	• L'heure actuelle et la durée d'enregistrement ont-elles été correctement réglées?
Pas d'opération lorsque la touche de reproduction (PLAY) est enfoncée.	• Le commutateur de verrouillage (LOCK) est-il réglé sur ON? • L'indicateur d'avertissement (WARNING) est-il allumé? • La bande est-elle terminée?
Parasites sur l'image pendant la reproduction.	• La commande d'alignement (TRACKING) a-t-elle été réglée?
L'image vibre en haut et en bas pendant le mode d'arrêt sur image.	• La commande de réglage de l'image fixe (STILL ADJUST) a-t-elle été réglée?
Images claires de la caméra mais l'image n'est pas claire pendant la reproduction.	• Ce symptôme se produit lorsque l'enregistreur a été utilisé pendant longtemps. Un dépôt d'oxyde s'est accumulé sur les têtes vidéo qui doivent alors être nettoyées. Ne pas essayer de nettoyer les têtes vidéo car des méthodes incorrectes de nettoyage de tête peuvent endommager irrémédiablement les têtes vidéo. Prendre contact avec le distributeur.

PRIMA DI CHIAMARE IL CENTRO ASSISTENZA

Sintomi	Rimedio
Non c'è corrente al videoregistratore.	• Avete posto l'interruttore di chiusura (LOCK) alla posizione ON? • Avete disconnesso il filo d'alimentazione dalla presa murale? • E illuminato l'indicatore di registrazione via timer "TIMER REC"? • E illuminato l'indicatore di avvertimento "WARNING"?
Il videoregistratore è acceso (ON) ma l'unità non funziona.	• Sono attivati i meccanismi di sicurezza. Premete il tasto di azzeramento iniziale (INITIAL RESET) sul pannello posteriore servendovi di una penna.
La riproduzione non dà immagini sullo schermo.	• Avete collegato il filo di connessione correttamente o è rotto lo stesso filo?
Non succede niente quando premete uno dei tasti per lo scorrimento del nastro.	• E collocato in posizione ON l'interruttore di chiusura (LOCK)? • E illuminato l'indicatore di avvertenza "WARNING"? • Avete dimenticato di inserire una cassetta?
L'indicatore di avvertimento "WARNING" ene illuminato quando il filo d'alimentazione è stato disconnesso dalla presa murale.	• Sono attivati dei meccanismi di sicurezza per prevenire la condensazione. • Aspettate circa 1 ora dopo che l'indicatore comincia a lampeggiare, senza disconnettere il filo di alimentazione.
Il filo d'alimentazione è stato disconnesso per meno di 14 giorni, ma i dati programmati sono stati cancellati.	• Il tempo di conservazione di dati può viene stabilito in relazione al tempo di carico. Circa 100 ore di carico sono necessari per ottenere una conservazione di 14 giorni dei dati.
Non è possibile registrare.	• Avete collocato l'interruttore di chiusura (LOCK) in posizione ON? • E illuminato l'indicatore di avvertimento "WARNING"? • Avete inserito una cassetta senza linguette di protezione contro delle cancellazioni involontari? • Forse il nastro è arrivato alla fine?
Non è possibile registrare il suono.	• Avete collocato i tasti di modo di registrazione/riproduzione (REC/PLAY MODE) alle ore da 24-480 oppure nel modo di quadro (SHOT)?
Non è possibile registrare il suono mediante il connettore di ingresso audio (AUDIO IN).	• Avete collegato il microfono con la presa per il microfono (MIC IN)?
Non è possibile arrestare la registrazione.	• E collocato in posizione ON l'interruttore di chiusura (LOCK)? • E illuminato l'indicatore di registrazione via timer (TIMER REC)?
Non è possibile ripetere la registrazione.	• E illuminato l'indicatore di registrazione via timer (TIMER REC)?
Non è possibile eseguire una registrazione via timer.	• Avete impostato l'ora attuale e l'ora della registrazione in modo corretto?
Non succede niente quando premete il tasto di riproduzione (PLAY).	• Avete collocato l'interruttore di chiusura (LOCK) nella posizione ON? • E illuminato l'indicatore di avvertimento "WARNING"? • Forse il nastro è arrivato alla fine?
Ci sono delle linee disturbanti nell'immagine durante la riproduzione	• Avete regolato il controllo di traccia (TRACKING)?
L'immagine vibra sulla parte alta o del bassa nel modo di immagine singola.	• Avete regolato il controllo dell'immagine singola (STILL ADJUST)?
Le immagini dalla telecamera sono chiare, ma durante la riproduzione l'immagine non è chiara.	• Questo sintomo succede quando il videoregistratore è stato usato per lunghi periodi di tempo. Durante l'uso, si accumulano delle particelle di ossido di ferro sulle testine video le quali bisogna pulire. Non cercate di pulire le testine da soli, giacchè potreste seriamente danneggiare le testine video. Consultate il centro assistenza Mitsubishi.

FELSÖKNING

Symptom	Åtgärd
Ingen ström i spelaren.	• Står låsomkopplaren (LOCK) i ON-läget? • Är nätsladden ansluten till ett strömförande el-uttag? • Lyser TIMER REC-indikatorn? • Lyser WARNING-indikatorn?
Ström i spelaren men ingenting fungerar.	• Säkerhetskretsen har aktiverats. Tryck på nollställningstangenten (INITIAL RESET) på baksidan med ett spetsigt föremål (t.ex. en penna).
Ingen bild på monitorns skärm.	• Har anslutningarna gjorts rätt? Är det fel på kablarna?
Ingenting händer när du trycker på en av bandtransportangenterna.	• Står låsomkopplaren (LOCK) i ON-läget. • Lyser WARNING-indikatorn? • Ligger det en videokassett i spelaren?
WARNING-indikatorn lyser när nätsladden kopplas ur eluttaget.	• Fuktbildning inne i spelaren. • Låt nätsladden vara ansluten till ett strömförande eluttag i cirka en timma, men använd inte apparaten.
Nätsladden har varit urkopplad i högst 14 dagar men alla förinställningar har raderats.	• Minnesskyddets livstid varierar beroende på hur mycket batteriet för minnesskyddet är uppladdat. Det krävs ca. 100 timmars laddning för att informationen i minnet ska kvarhållas i 14 dagar.
Inspelning fungerar inte.	• Står låsomkopplaren (LOCK) i ON-läget? • Lyser WARNING-indikatorn? • Har kassettens flik för motverkan av inspelning brutits av? • Är bandet slut?
Ljud kan inte spelas in.	• Står funktionsväljaren för in-/avspelning (REC/PLAY MODE) i 24-480H eller SHOT-läget?
Ljud kan inte spelas in från audioingången (AUDIO IN).	• Har en mikrofon anslutits till mikrofoningången (MIC IN)?
Inspelning kan inte stoppas.	• Står låsomkopplaren (LOCK) i ON-läget? • Lyser TIMER REC-indikatorn?
Funktionen för upprepad inspelning kan inte kopplas in.	• Lyser TIMER REC-indikatorn?
Timerinspelning fungerar inte.	• Har tiden samt start- och stopptiderna för timerinspelning ställts in rätt?
Ingenting händer när du trycker på avspelningstangenten (PLAY).	• Står låsomkopplaren (LOCK) i ON-läget? • Lyser WARNING-indikatorn? • Är bandet slut?
Störningar i bilden under avspelning.	• Åtgärda detta med spårningskontrollen (TRACKING).
Bilden vibrerar i höjdled under visning av stillbild.	• Åtgärda detta med justeringskontrollen för stillbild (STILL ADJUST).
Bilden är bra under kamerainspelning men suddig vid avspelning.	• Detta fenomen uppstår efter lång tids bruk av spelaren. Allteftersom spelaren används avsöndras oxid från bandet som avsätter sig på videohuvudena. Huvudena måste sålunda rengöras. Rengör dock inte huvudena själv, eftersom detta kan orsaka permanent skada på dem. Överlåt rengöringen åt serviceverkstaden eller kontakta din återförsäljare.

FOUTZOEKEN

Symptoom	Maatregel
De VCR is zonder stroom.	• Staat de LOCK schakelaar op ON? • Is het netsnoer aangesloten op een stopkontakt? • Is de TIMER REC indikator verlicht? • Is de WARNING indikator verlicht?
Er is stroom maar het toestel werkt niet.	• De beveiligingen werken. Druk de INITIAL RESET toets op het achterpaneel in met een pen.
Er is geen beeld op het monitorscherm.	• Is het verbindingssnoer goed verbonden, of is het stuk?
Er gebeurt niets wanneer u op de bandtransporttoetsen drukt.	• Staat de LOCK schalkelaar op ON? • Is de WARNING indikator verlicht? • Zit er een cassette in het toestel?
De WARNING indikator brandt wanneer het netsnoer niet in het stopkontakt zit.	• Kondensatie in de speler. • Wacht ongeveer een uur met het netsnoer aangesloten op een stopkontakt.
Het netsnoer was voor minder dan 14 dagen niet verbonden maar de instellingen zijn toch verdwenen.	• De tijd voor terugzetten varieert afhankelijk van de benodigde oplaadtijd. Ongeveer 100 uur opladen is nodig voor het teruggaan in het geheugen voor 2 weken.
Er kan niet opgenomen worden.	• Staat de LOCK schakelaar op ON? • Is de WARNING indikator verlicht? • Is de opnamebeveiligingsklep van de cassette afgebroken? • Is de tape ten einde?
Geluid kan niet opgenomen worden.	• Staat de REC/PLAY MODE toets in de 24-480h of SHOT mode?
Er kan geen geluid opgenomen worden via de AUDIO IN aansluitingen.	• Is de mikrofoon aangesloten op de MIC IN aansluiting?
Het opnemen kan niet gestopt worden.	• Staat de LOCK schakelaar op ON? • Is de TIMER REC indikator verlicht?
De mode voor herhaalde opname kan niet ingesteld worden.	• Is de TIMER REC indikator verlicht?
Timeropname werkt niet.	• Zijn het uur en de opnametijden juist ingesteld?
Er gebeurt niets wanneer de PLAY toets ingedrukt wordt.	• Staat de LOCK schakelaar op ON? • Is de WARNING indikator verlicht? • Is de tape ten einde?
Storingen in het beeld tijdens weergave.	• Is de TRACKING regelaar juist ingesteld?
Bij stilbeeld vibreert het beeld.	• Is de STILL ADJUST regelaar juist ingesteld?
Het beeld is goed bij kameraopname, maar wazig tijdens weergave.	• Dit fenomeen doet zich voor wanneer de speler een langere tijd in gebruik is geweest. Er ligt een laag oxide op de videokoppen en die moeten nu schoon gemaakt worden. Doe dit echter niet zelf daar het verkeerd behandelen van de koppen tot onherstelbare schade kan leiden. Neem kontakt op met uw verdeler.

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

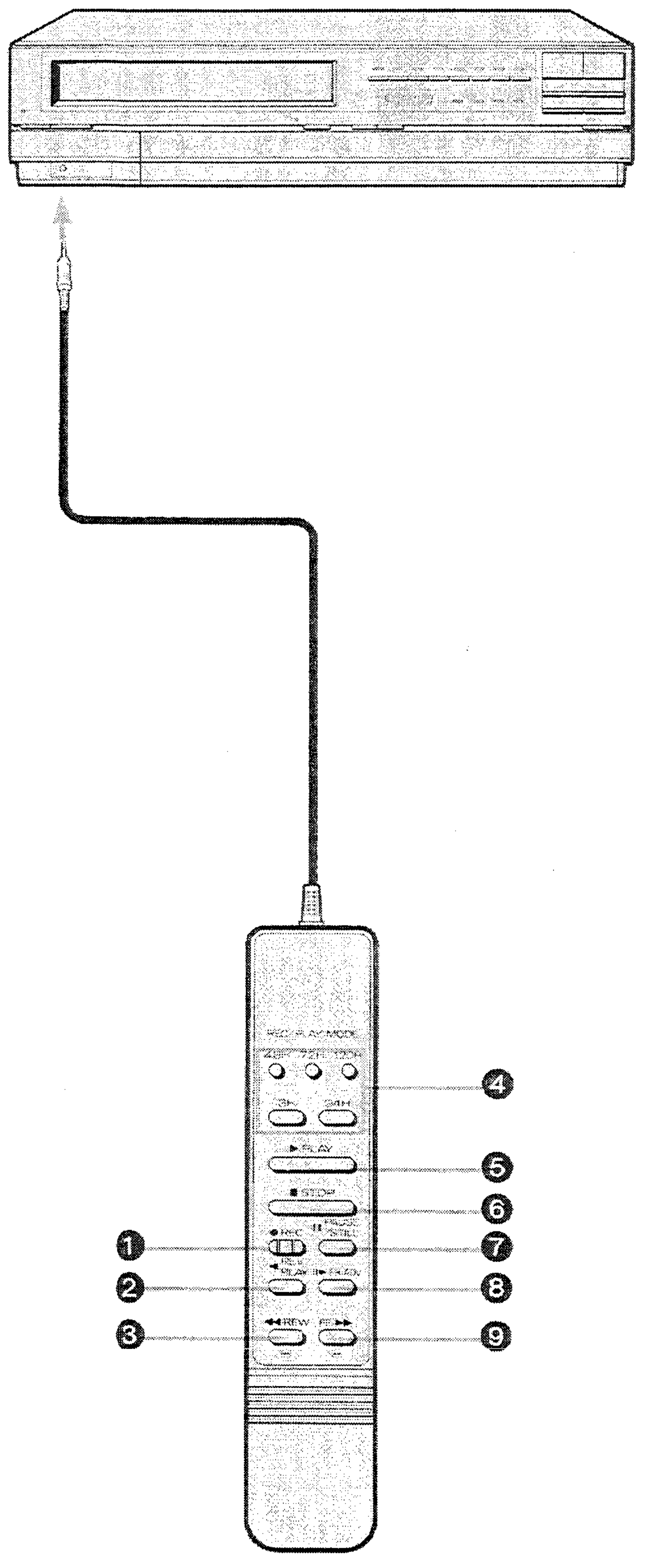
VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

UTILISATION DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

USO DEL TELECOMANDO

ANVÄNDNING AV FJÄRRKONTROLL

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING



THIS VCR IS PROVIDED WITH A WIRED REMOTE CONTROL UNIT AS A STANDARD ACCESSORY WHICH, WHEN PLUGGED INTO THE WIRED REMOTE CONTROL JACK, OPERATES THE FUNCTIONS.

❶ REC button
❷ REVERSE PLAY button
❸ REW/REV SEARCH button
❹ REC/PLAY MODE buttons (3H–120H)
❺ PLAY button
❻ STOP button
❼ PAUSE/STILL button
❽ FR ADV button
❾ FF/FWD SEARCH button

QUESTO VIDEOREGISTRATORE È DOTATO DI UN TELECOMANDO A DISTANZA CON FILO COME ACCESSORIO STANDARD. POTETE OPERARE TUTTE LE FUNZIONI MEDIANTE QUESTO TELECOMANDO QUANDO COLLEGATE LO STESSO NELLA PRESA DEL TELECOMANDO A DISTANZA CON FILO.

❶ Tasto di registrazione (REC)
❷ Tasto per riproduzione inversa (REV PLAY)
❸ Tasto di riavvolgimento/riavvolgimento immagine (REW)
❹ Tasto di mode di registrazione/riproduzione (REC/PLAY MODE)
❺ Tasto di riproduzione (PLAY)
❻ Tasto di arresto (STOP)
❼ Tasto di pausa/immagine singola (PAUSE/STILL)
❽ Tasto di avanzamento immagine per immagine (FR ADV)
❾ Tasto di avanzamento/avanzamento con immagine (FF)

DIESER VCR IST MIT EINER VERDRAHTETEN FERNBEDIENUNGSGERÄT ALS STANDARDZUBEHÖR AUSGESTATTET MIT DIESEM GERÄT KÖNNEN, WENN ES AN DIE FERNSTEUERUNGSBUCHSE (REMOTE CONTROL) ANGESCHLOSSEN WIRD, DIE FUNKTIONEN GESTEUERT WERDEN.

❶ Aufzeichnungstaste (REC)
❷ Taste für Rücklaufwiedergabe (REV PLAY)
❸ Rücklauf-/Bildsuchlauftaste (REW)
❹ Tasten für Aufzeichnung-/Wiedergabebetrieb (REC/PLAY MODE) (3–120 Std.)
❺ Wiedergabetaste (PLAY)
❻ Stopptaste (STOP)
❼ Pause-/Standbildtaste (PAUSE/STILL)
❽ Taste für Standbildabfolge (FR ADV)
❾ Schnellvorlauf-/Bildsuchlauftaste (FF)

CE MAGNETOSCOPE EST FOURNI AVEC UNE UNITE DE TELECOMMANDE A FIL (ACCESSOIRE STANDARD) QUI, LORSQU'ELLE EST BRANCHEE A LA PRISE DE TELECOMMNADE A FIL, ACTIVE LES FONCTIONS.

❶ Touche d'enregistrement (REC)
❷ Touche de reproduction inverse (REV PLAY)
❸ Touche de rembobinage/recherche arrière (REW)
❹ Touches de mode d'enregistrement/reproduction (REC/PLAY MODE)
❺ Touche de reproduction (PLAY)
❻ Touche d'arrêt (STOP)
❼ Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)
❽ Touche d'avance image par image (FR ADV)
❾ Touche d'avance rapide/recherche en avant (FF)

MED SPELAREN MEDFÖLJER EN FJÄRRKONTROLL SOM VID ANSLUTNING TILL FJÄRRKONTROLLANSLUTNINGEN (REMOTE CONTROL) KAN STYRA SPELARENS FUNKTIONER.

❶ Inspelningstangent (REC)
❷ Tangent för reverserad avspelning (REV PLAY)
Tangent för återspolning/m.bild (REW)
Funktionsväljare för in-/avspelning (REC/PLAY MODE)
❺ Avspelningstangent (PLAY)
❻ Stopptangent (STOP)
❼ Paus-/stillbildstangent (PAUSE/STILL)
❽ Bildmatningstangent (FR ADV)
❾ Tangent för snabbspolning framåt/m.bild (FF)

DEZE VIDEO CASSETTERECORDER IS UITGERUST MET EEN AFSTANDSBEDIENING MET SNOER ALS EEN STANDAARD ACCESSOIRE, WAARMEE, INDIEN OP DE AANSLUITING VOOR HET SNOER VAN DE AFSTANDSBEDIENING AANGESLOTEN, DE VERSCHILLENDE FUNKTIES BEDIEND KUNNEN WORDEN.

❶ REC (Opnemen) toets
❷ Achteruit weergeven (REV PLAY)
❸ Terugspoelen zonder-/met meekijken zoektoets (REW)
❹ Opname/Weergave mode toesten (REC/PLAY MODE)
❺ Weergavetoets (PLAY)
❻ STOP toets
❼ PAUSE/STILL toets
❽ Beeld-voor-beeld toets (FR ADV)
❾ Opspoelen zonder-/met meekijken zoektoets (FF)

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

Tape format	VHS 1/2" width high-density video cassette tape
Power source	AC 110/120/220/240V ±10%, 50/60Hz
Power consumption	Approx. 23 watts
Television system	625 lines, 50 field PAL-type colour system
Video recording system	3 rotary heads azimuth helical scanning system
Luminance signal	Frequency modulation recording
Colour signal	Low frequency conversion, sub-carrier phase shift recording
Audio track	1 track
Tape speed and recording time (with E-180 cassette)	

Mode	Time	Speed	Drive
3H	3hrs	23.39 mm/sec	Continuous
24H	27hrs	0.35 sec/frame	Time lapse
48H	51hrs	0.68 sec/frame	Time lapse
72H	75hrs	1.0 sec/frame	Time lapse
120H	123hrs	1.64 sec/frame	Time lapse
240H	243hrs	3.24 sec/frame	Time lapse
480H	483hrs	6.44 sec/frame	Time lapse
SHOT	—	Manual	Time lapse

Fast forward/Rewind time	Approx. 4.5 min. with E-180 cassette
Heads: Video	3 rotary single crystal heads
Audio/control	1 stationary head
Erase	1 full track head
Motors	3 motors-drum/capstain direct drive system
Video Input	0.5~2.0 Vp-p, 75 ohm BNC plug
Audio Input:	−8 dB, 50 kohm RCA PHONO
Microphone Input	−67 dB, 600 ohm, standard mic jack
Video Output	1.0 Vp-p, 75 ohm BNC plug
Audio Output	−8 dB, 1 kohm RCA PHONO
Horizontal resolution	More than 320 lines (BLACK & WHITE) More than 240 lines (COLOUR)
Audio frequency response	50 Hz – 10 kHz (3H mode)
Signal to noise ratio	Video: better than 45 dB Audio: better than 40 dB
Operating temperature	5°C to 40°C
Relative humidity	35 – 85%
Diemnsions	424(W) × 379(D) × 99(H)
Weight	7.5 kg
Alarm Recording time	Timed: 1 minute/5 minutes Manual: Until switched off
Display brightness	Continuously variable from black to white
Display format	(Day) – (Month) – (Year) (Day of week) (Hour) : (Minute) : (Second) alarm number/camera number and power failure indication
Display position	In any of the 4 corners
Timer program	Daily start and stop time for one week
Battery back-up	Lasts for more than 14 days
CONNECTOR	
SET input	Screw terminal for starting alarm recording
RESET input	Screw terminal for finishing alarm recording
SHOT input	Screw terminal to command one-shot recording
ALM (ALARM) output	Screw terminal for output while alarm recording is underway
SW (SWITCH) output	Screw terminal to command video head switching
CLOCK output	Screw terminal to command camera switching
CALL output	Screw terminal for alarming tape-end or internal abnormality warning device
CAMERA NBR input	7-pin DIN for displaying camera number
Wired remote control jack	Jack for connecting the remote control unit
ALM/CALL Rating	Active: "L" Level, max. Current 7 mA DC Non active: Open, max. Voltage +24V DC

Weight and dimensions shown are approximate.
Design and specifications are subject to change without notice.

Bandformat	VHS 1/2" Breite high-density Videocassettendband
Stromversorgung	Wechselstrom 110/120/220/240V, 50/60Hz
Leistungsaufnahme	ca. 23 Watt
TV-System	625 Zeilen, 50 Halbbilder, PAL-Farbsignal
Videoaufnahmesystem	Schrägspuraufzeichnung mit 3 rotierenden Videoköpfen
Luminanz	Frequenz-Modulationsaufzeichnung
Farbsignal	Niedrigfrequenz-Konversion, Hilfsträgerphase Umschaltaufnahme
Audio-Spur	1 Spur
Bandgeschwindigkeit und Aufnahmezeit (E-180 Cassette)	

Betrieb	Zeit	Geschwindigk.	Antrieb
3 Std.	3 Std.	23.39 mm/Sek.	Fortlaufend
24 Std.	27 Std.	0.35 sek/Bild	Zeitspanne
48 Std.	51 Std.	0.68 sek/Bild	Zeitspanne
72 Std.	75 Std.	1.0 sek/Bild	Zeitspanne
120 Std.	123 Std.	1.64 sek/Bild	Zeitspanne
240 Std.	243 Std.	3.24 sek/Bild	Zeitspanne
480 Std.	483 Std.	6.44 sek/Bild	Zeitspanne
SHOT	—	manuell	Zeitspanne

Schnellvor- und Ruckspulzeit	ca. 4,5 Min bei E-180 Cassette
Köpfe: Video	3 rotierende Einzelquarzköpfe
Audio/Kontroll	1 stationärer Kopf
Lösch	1 ganzer Spurkopf
Motoren	3 Trommel/Capstan-Direktantriebsystem
Video-Eingang	0,5 – 2,0 Vp-p, 75 Ohm BNC Stecker
Audio-Eingang	−8 dB; 50 kOhm RCA Stecker
Mikrophon-Eingang	−67 dB, 600 Ohm, Standart Mic-Buchse
Video-Ausgang	1,0 Vp-p, 75 Ohm BNC Stecker
Audio-Ausgang	−8 dB, 1 kOhm RCA Stecker
Horizontale Auflosung	Mehr als 320 Zeilen (schwarz/weiß) Mehr als 240 Zeilen (Farbe)
Audio-Frequenzgang	50 Hz – 10 kHz (3 Std. Betrieb)
Rauschabstand	Video: besser als 45 dB Audio: besser als 40 dB
Betriebstemperatur	5°C bis 40°C
Relative Feuchtigkeit	35 – 85%
Maße (mm)	424(B) × 379(T) × 99(H)
Gewicht	7.5 kg
Alarmaufzeichnungszeit	Regulierbar: 1 Minute/5 Minuten Manuell: Bis ausgeschaltet
Displaykontrast	Stufenlos variierbar von schwarz zu weß
Displayformat	(Tag) – (Monat) – (Jahr) – (Wochentag) (Stunde) : (Minute) : (Sekunde) Alarm nummer/Camera nummer und Stromausfallanzeige
Displayposition	In einer der vier Ecken
Timerprogramm	Täglicher Beginn und Abschluß während einer Woche
Netzausfallsicherung	Reicht länger als 14 Tage
SET Eingang	Schraubanschluß zum Start der Alarmaufzeichnung
Rückstellanschluß (RESET)	Schraubanschluß zum Beendigen der Alarmaufzeichnung
Anschluß für Einzelbilder (SHOT)	Schraubenanschluß ONE-SHOT-Aufnahme
Alarmausgang (ALM)	Schraubanschluß Alarmaufzeichnung
Schalteranschluß (SW)	Schraubenanschluß Videokopfschaltung
Zeitausgang (CLOCK)	Schraubterminal für Camera-Schaltkommandos
Rufanschluß (CALL)	Schraubenanschluß zur Anzeige des Bandendes oder Warnvorrichtung für innere Störungen
CAMERA NBR Eingang	7-stift DIN zur Anzeige von Camera nummer
Buchse für Kabelfernbedienung	Buchse zum Anschluß der Fernsteuerung
ALM/CALL Grenzdaten	Aktiv: 'L, pegel, max. Stromstärke 7 mA Gleichstrom Inaktiv: Offen, max. Spannung +24 V Gleichstrom

Alle Gewichts-und Dimensionsangaben stellen ab-bzw. aufgerundete Werte dar.
Änderungen auch ohne vorherige Angabe vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SPECIFICAZIONI

Format de bande	Bande cassette video a haute densite de 1/2" de large, VHS
Source d'alimentation	110/120/220/240V CA. 50/60Hz
Consommation	Approx. 23 watts
Systeme de télévision	Signal couleur type PAL, norme CCIR, 625 lignes, 50 champs
Système d'enregistrement vidéo	Systeme de balayage helicoidal, azimut, 3 têtes rotatives
Signal lumineux	Enregistrement par modulation de frequence
Signal couleur	Enregistrement à decalage de phase de sous-porteuse, conversion basse fréquence
Piste audio	1 piste

Vitesse de bande et durée d'enregistrement (avec cassette E-180)

Mode	Durée	Vitesse	Entrainement
3H	3h	23.39 mm/s.	Continu
24H	27h	0.36 s./image	Laps de temps
48H	51h	0.68 s./image	Laps de temps
72H	75h	1.0 s./image	Laps de temps
120H	123h	1.64 s./image	Laps de temps
240H	243h	3.24 s./image	Laps de temps
480H	483h	6.44 s./image	Laps de temps
SHOT	—	Manuelle	Laps de temps

Durée d'avance rapide/rembobinage	Approx. 4,5 mn avec une cassette E-180
Têtes: Video	3 têtes rotatives simples en cristal
Audio/commande	1 tete fixe
Effacement	1 tete piste totale
Moteurs	3 moteurs-systeme tambour/cabestan à d'entrainement directe
Entree video	0.5 – 2,0 Vc-c, 75 ohms, prise BNC
Entree microphone	−67 dB, 600 ohm, prise standardisée du microphone
Entree audio	−8 dB, 50 kohms, prise RCA
Sortie vidéo	1,0 Vc-c, 75 ohms, prise BNC
Sortie audio	−8 dB, 1 kohm, prise RCA

Résolution horizontale	Supérieure à 320 lignes (NOIR et BLANC) Superieure à 240 lignes (COULEUR)
Réponse en frequence audio	50 Hz – 10 kHz (Mode 2H)
Rapport signal/bruit	Video: Superieur a 45 dB Audio: Superieur a 40 dB
Temperature de fonctionnement	41°F à 104°F (5°C à 40°C)
Humidite relative	35 – 85%
Dimensions	424(L) × 379(P) × 99(H) mm
Poids	7.5 kg
Durée d'enregistrement d'alarme	Chronometre: 1 minute/5 minutes Manuel: Jusqu'à commutation hors circuit
Luminosité de l'affichage	Continuellement variable de noir à blanc
Format de l'affichage	(Jour) – (Mois) – (Année) (Jour de la semaine) (Heures) . (Minutes) : (Secondes) Indication alarme numéro/caméra numero et panne de courant
Position de l'affichage	Dans chacun des 4 angles
Programme minuterie	Heure quotidienne de début et d'arret durant une semaine
Soutien de la batterie	Maintenu pour plus de 14 jours
CONNECTEURS	
Entree SET	Borne à vis pour démarrer l'enregistrement d'alarme
Entree RESET	Borne à vis pour terminer l'enregistrement d'alarme
Entree SHOT	Réglette de bornes pour la commande d'enregistrement à circuit unique
Sortie ALM	Borne à vis pour la sortie pendant que l'enregistrement d'alarme est en cours
Sortie SW	Réglette de bornes pour la commande de la commutation de la tête video
Sortie CLOCK	Borne à vis pour commander la commutation de la caméra
Sortie CALL	Réglette de bornes pour le mechanisme avertisseur pour signaler la fin de bande ou quelque anormalite interne
Entree CAMERA NBR	DIN à 7 broches pour afficher la caméra numero
Jack de télécommande à fil	Jack pour connecter l'unité de télécommande
Capacite-ALM/CALL	Actif: 'L, niveau, courant max. 7 mA CC Non-actif: Ouvert, tension max. + 24 V CC

Le poids les dimensions donnes ne sont qu approximtils.
La constructions et les donnés techniques peuvent être changées sans préavis

Formato cassetta	VHS videocassetta con alta densita
Alimentazione	110/120/220/240V CA. 50/60Hz
Consumo	Circa 23 W
Sistema televisivo	Standard CCIR da 625 linee, 50 campi di segnale a colore del tipo PAL
Sistema di registrazione	Scansione elicoidale a tre teste rotanti con azimutaggio inclinato
gnale di luminosità	Registrazione con modulazione a frequenza
Segnale di colore	Conversione di bassa frequenza, registrazione a cambiamento di fase
Pista audio	1 pista

Velocità nastro e tempo di registrazione (con una cassetta del tipo E-180)

Modo	Tempo	Velocità	Scorrimento
3H	3 ore	23.39 mm/sec	Continuo
24H	27 ore	0.36 sec/imm.	Time lapse
48H	51 ore	0.68 sec/imm.	Time lapse
72H	75 ore	1.0 sec/imm.	Time lapse
120H	123 ore	1.64 sec/imm.	Time lapse
240H	243 ore	3.24 sec/imm.	Time lapse
480H	483 ore	6.44 sec./imm.	Time lapse
SHOT	—	Manuale	Time lapse

Tempo di avanzamento/riavvolgimento	Circa 4,5 minuti con una cassetta del tipo E-180
Testine: Video	3 testine singole rotanti di cristallo
Audio/controllo	1 testina fissa
Cancellazione	1 testina di piena pista
Motori	3 rotori, sistema di trazione diretta per mezzo di capstan e tamburo
Ingresso video	Da 0,5 a 2.0 Vp-p. 75 ohm spina BNC
Ingresso audio	−8 dB, 50 kohm, spina RCA
Ingresso microfono	−67 dB, 600 Ohm, presa standard di microfono
Uscita video	1,0 Vp-p, 75 ohm, spina BNC
Uscita audio	−8 dB, 1 kohm, spina RCA

Risoluzione orizzontale	Più di 320 linee (bianco/nero) Più di 240 linee (a colori)
Risposta audio in frequenza	50 Hz – 10 kHz (nel modo 2H)
Rapporto segnale/rumore	Video: più di 45 dB Audio: più di 40 dB
Temperatura operativa	Dai 5°C ai 40°C
Umidita relativa	Dai 35 ai 85%
Dimensioni	424(L) × 379(P) × 99(A) mm
Peso	7.5 kg
Tempo di registrazione ad allarme	Timer: 1 minuto/5 minuti Manuale: Fintanto che l'interruptore espento
Luminosità del display	Variabile continuamente dal nero al bianco
Formato del display	(Giorno) – (Mese) – (Anno) (Giorno della settimana) (Ora) : (Minuti) : (Secondi) Indicatore dell'allarme numero/della telecamera numero e di cadute di corrente
Posizione del display	In qualunque dei quattro angoli
Programma del timer	Tempo di inizio e di arresto quotidiano per una settimana
Memoria caricabile	Durata per più di 14 giorni
CONNETTORE	
Ingresso d'impostazione (SET)	Terminale a vite per iniziare la registrazione ad allarme
Ingresso d'azzeramento (RESET)	Terminale a vite per finire la registrazione ad allarme
Ingresso di quadro (SHOT)	Vite terminale di comando per una parte di registrazione
Uscita d'allarme (ALM)	Terminale a vite per l'uscita quando la registrazione ad allarme e in atto.
Uscita di sostituzione (SW)	Vite terminale di comando video commutazione principale
Uscita d'orologio (CLOCK)	Terminale a vite per cambiamento di telecamera
Uscita di avvertimento (CALL)	Vite terminale per allarme di fine registrazione o progetto ammonitore di anormalità interna
Ingresso di CAMERA NBR	Un contatto DIN a 7 poli
Presa per il telecomando collegato a filo	Presa per collegare il telecomando
Classificazione ALM/CALL	Attivo: 'L', corrente massima 7 mA CC Non attivo: Aperto, voltaggio massimo +24 V CC

Il peso e le dimensioni elencati represertano dei valori approssimativi.
La costruzione e i dati tecnici possono essere cambiati senza preavviso.

SPECIFIKATIONER

SPECIFIKATIES

Bandtyp	1/2 inch VHS-standard; HD videocassettband (high density)
Effektbehov	110/120/220/240V växelström 50/60Hz
Strömförbrukning	Ca. 23 watt
TV-system	CCIR standard: 625 linjer, 50 bilder; PAL färgsignal
Videoinspelningssystem	3 roterande huvuden med azimuthjustering och spiralavsökning
Luminanssignal	Inspelning med frekvensmodulering
Färgsignal	Låg frekvensomvandling; fasföskjuten inspelning med bärvåg
Ljudspår	1 spar

Bandhastigheter och inspelningstider (med E-180 kassetter)

Funktion	Tid	Hastighet	Bandtransport
3H	3 timmar	23.39 mm/sek	Kontinuerlig
24H	27 timmar	0.36 sek/bild	Intervallstyrd
48H	51 timmar	0.68 sek/bild	Intervallstyrd
72H	75 timmar	1.0 sek/bild	Intervallstyrd
120H	123 timmar	1.64 sek/bild	Intervallstyrd
240H	243 timmar	3.24 sek/bild	Intervallstyrd
480H	483 timmar	6.44 sek/bild	Intervallstyrd
SHOT	—	Manuell	Intervallstyrd

Snabbspolning	Ca. 4,5 min. med E-180 kassett
Huvuden: Video	3 separata roterande kristallhuvuden
Audio/kontroll	1 fast huvud
Radering	1 sparande huvud
Motorer	3 motorer-direktdrift av trumma/kapstan
Videoingång	0,5 – 2,0 Vt-t, 75 ohm BNC-kontakt
Audioingång	–8 dB, 50 kohm, RCA-stifkontakt
Mikrofoningång (MIC)	–67 dB, 500 ohm, standard mikrofonuttag
Videoutgång	1,0 Vt-t, 75 ohm BNC-kontakt
Audioutgång	–8 dB, 1 kohm RCA-stiftkontakt
Horisontal upplösning	Mer än 320 linjer (svart/vit) Mer än 240 linjer (färg)
Frekvensåtergivning (ljud)	50 Hz – 10 kHz (2-timmarsfunktion)
Signalbrusförhållande	Video: bättre än 45 dB Ljud: bättre än 40 dB
Funktionstemperatur	5°C till 40°C
Relativ fuktighet	35 – 85%
Yttermått	424(B) × 379(D) × 99(H) mm
Vikt	7.5 kg
Larminspelningstid	Tidsstyrd: 1 minut/5 minuter Manuell: Fram till avstängning
Ljusstyrka hos displayen	Fritt justerbart från svart till vitt
Displayangivelse	(Dag) – (Månad) – (År) – (Veckodag) (Timmar) : (Minuter) : (Sekunder) Nummer-larm/nummer-kamera och indikering för strömavbrott
Displayposition	I något av de fyra hörnen
Timerprogram	Daglig start och stopp i en vecka
Minnesskydd	Kvarhålles i minst 14 dagar
ANSLUTNINGAR	
SET (ingång)	Skruvansl. för start av larminspelning
RESET (ingång)	Skruvansl. för stopp av larminspelning
SHOT (ingång)	Skruvanslutning för styrning av ONE-SHOT inspelning
ALM (utgång)	Skruvansl. för signal om pågående larminspelning
SW (utgång)	Skruvanslutning för styrning av videohuvudena
CLOCK (utgång)	Skruvansl. för kameraomkoppling
CALL (utgång)	Skruvanslutning för varning om bandslut eller internt fel
CAMERA NBR (ingång)	7-stiftig DIN-anslutning för numer-kameradisplay
Fjärrkontroll	Anslutning för kabel från fjärrkontrollen (säljs separat)
ALM-CALL-markning	Aktiv: "L" niva, max. strömstyrka 7 mA likström Icke-aktiv: Öppen, max. spänning +24 V likström

Vikt och dimensioner anges med ungefärliga siffror.
Rätt till ändringar förbehålls utan föregående meddelande.

Bandtype	1/2 cuims VHS-standaard; HD videokassetteband (high density)
Stroombron	110/120/220/240V wisselstroom 50/60Hz
Stroomverbruik	Ongeveer 23 watt
TV-systeem	CCIR standaard: 625 lijnen, 50 beelden; PAL kleurensignaal
Videoopnamesysteem	3 roterende koppen met azimuth spiraal-scanning
Luminanssignaal	Opname met frekwentiemodulatie
Kleurensignaal	Lage frekwentie omvorming: phase shift met draaggolf
Geluidspoor	1 spoor

Bandsnelheden en opnametijden (E-180 kassette)

Mode	Tijd	Snelheid	Bandtransport
3H	3 uren	23.39 mm/sek	Voortdurend
24H	27 uren	0.36 sek/beeld	Intervalgestuurd
48H	51 uren	0.68 sek/beeld	Intervalgestuurd
72H	75 uren	1.0 sek/beeld	Intervalgestuurd
120H	123 uren	1.64 sek/beeld	Intervalgestuurd
240H	243 uren	3.24 sek/beeld	Intervalgestuurd
480H	483 uren	6.44 sek/beeld	Intervalgestuurd
SHOT	—	Manueel	Intervalgestuurd

Vlug spoelen	Ongeveer 4,5 min voor een E-180 kassette
Koppen: Video	3 afzonderlijke roterende kristalkoppen
Audio/Kontrole	1 vaste kop
Uitvegen	1 volledig spoor kop
Motoren	3 Motoren-trommel/bandtransport-as direkt aandrijfsysteem
Videoingang	0,5 – 2,0 Vt-t, 75 ohm, BNC-kontakt
Audioingang	–8 dB, 50 kohm, RCA-penkontakt
Ingangsaansluiting voor mikrofoon	–67 dB, 600 ohms, standaard mikrofoonaansluiting
Video-uitgang	1,0 Vt-t, 75 ohm, BNC-kontakt
Audio-uitgang	–8 dB, 1 kohm, RCA-penkontakt
Horizontale resolutie	Meer dan 320 lijnen (zwart/wit) Meer dan 240 lijnen (kleur)
Frekwentieweergave (geluid)	50 Hz – 10 kHz (2 uren mode)
Signaal/ruis-verhouding	Video: beter dan 45 dB Geluid: beter dan 40 dB
Werkingstemperatuur	5°C tot 40°C
Relatieve vochtigheid	35 – 85%
Buitenafmetingen	424(B) × 379(D) × 99(H) mm
Gewicht	7.5 kg
Alarmopnametijd	Getimed: 1 minuut/5 minuten Handbediend: Tot uitschakeling
Lichtsterkte van display	Vrij instelbaar van zwart naar wit
Display-aangevingen	(Dag) – (Maand) – (Jaar) – (Dag van de week) (Uren) : (Minuten) : (Sekonden) Nummer-alarm/nummer-kamera en indikatie voor stroomonderbreking
Displaypositie	In één van de vier hoeken
Timerprogramma	Dagelijkse start- en stoptijd voor één week
Geheugenbescherming	Blijft langer dan veertien dagen opgeslagen
AANSLUITINGEN	
SET (ingang)	Schroefaansluiting voor het starten van de alarmopname
RESET (ingang)	Schroefaansluiting voor het stoppen van de alarmopname
SHOT (ingang)	Schroefaansluiting voor bedienen één-shots opname
ALM (uitgang)	Schroefaansluiting voor signalen van de alarmopname die bezig is
SW (uitgang)	Schroefaansluiting voor bedienen schakeling videokop
CLOCK (uitgang)	Schroefaansluiting voor kameraoverschakeling
CALL (uitgang)	Schroefaansluiting voor waarschuwingsmechanisme voor signaleren einde tape of interne onregelmatigheid
CAMERA NBR (ingang)	7-pen DIN-aansluiting voor nummer-kameradisplay
Afstandsbediening	Aansluiting voor het afstandsbedieningssnoer
ALM/CALL-Vermogen	Actief: "L, niveau, max. stroom 7 mA gelijkstroom Niet-actief: Open, max. spanning +24 V gelijkstroom

Wijzigingen voorbehouden.
Ontwerp en technische gegevens onder voorbehoud.